叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(a Fragment Of The Prison Experiences Of) 000001

2. 艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(a Fragment Of The Prison Experiences Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(A fragment of the prison experiences of)

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['prɪz(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
PRISON **EXPERIENCES**
监狱 经历

监狱经历

[ɒv; əv]
of
的

的

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn]
Emma **Goldman** **and** **Alexander** **Berkman**
艾玛 高盛 和 亚历山大 伯克曼

艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克曼

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][æt; ət]['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] , [məʊ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət]
In **the** **State** **Prison** **at** **Jefferson** **City** **,** **Mo** **.** **,** **and** **the** **U** **.** **S** **.** **Penitentiary** **at**
在 这 状态 监狱 在 杰斐逊 城市 , 莫 . , 和 这 U . S . 监狱 在
[æt'læntə] ,
Atlanta **,**
亚特兰大 ,

在密苏里州杰斐逊市的州立监狱和亚特兰大的美国联邦监狱，

[ˌdʒiː'eɪ] . ['februəri] , - – [ɒk'təʊbə(r)] , -
Ga **.** **February** **,** **1918** **–** **October** **,** **1919**
加 . 二月 , - – 十月 , -

佐治亚州，1918年2月至1919年10月

['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]
Order **from**
命令 从

从

['stelə] ['kʌmɪn]
Stella **Comyn**
斯特拉 comyn

斯特拉·科明

- [grəʊv] [ˌes 'tiː] . [njuː] [jɔːk]
36 **GROVE** **ST** **.** **NEW** **YORK**
- 树林 英石 . 新的 约克

纽约格罗夫街36号

[ten] Cents3

Ten	Cents3
十	Cents3

十分钱3

[ə; eɪ] ['fɔːwɜːd]

A	FOREWORD
一个	前言

前言

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [wen] ['pɒpjələ(r)] ['ɪgnərəns]

There	was	a	time	—	and	that	not	so	very	long	ago	—	when	popular	ignorance
那里	曾是	一个	时间	—	和	那	不是	所以	非常	长的	前	—	什么时候	受欢迎的	无知

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	superstition	looked	upon	an	insane	person	as	one	possessed	of	the
和	迷信	看起来	之上	一个	疯狂的	人	作为	一	拥有	的	这

['dev(ə)l] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

devil	or	of	some	other	evil	spirit	.
魔鬼	或者	的	一些	其他	邪恶的	精神	.

曾几何时——而且那段时间并不算太久远——人们普遍的无知和迷信将精神病人视为被魔鬼或其他邪灵附身的人。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] “ ['iːv(ə)l] [wʌn] ” [aʊt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

They	sought	to	drive	the	“	evil	one	”	out	by	beating	and	torturing	the	insane	,
他们	寻求	到	驾驶	这	“	邪恶的	一	”	出去	经过	殴打	和	酷刑	这	疯狂的	,

他们试图通过殴打和折磨精神病人来驱逐“邪恶之人”。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .

and	often	even	by	drowning	,	hanging	,	and	burning	.
和	经常	甚至	经过	溺水	,	绞刑	,	和	燃烧	.

甚至常常以溺死、绞死、火烧等方式处死。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːtʃənətli] [pɑːst] [ðæt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] [bruː'tæləti] .

We	have	fortunately	passed	that	stage	of	stupid	brutality	.
我们	有	幸运的是	通过了	那	阶段	的	愚蠢的	残酷	.

幸运的是，我们已经度过了那个愚蠢残暴的阶段。

[tə'deɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪgnərənt] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [ɪn'sænəti] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

Today	even	the	most	ignorant	man	knows	that	insanity	is	a	disease	.
今天	甚至	这	最多	无知	男人	知道	那	疯狂	是	一个	疾病	.

如今，即使是最无知的人也知道，精神错乱是一种疾病。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [dɑːk] -

But	in	regard	to	crime	and	criminals	we	are	still	in	the	stage	of	dark	-
但	在	看待	到	犯罪	和	罪犯	我们	是	仍然	在	这	阶段	的	黑暗的	-

[eɪdʒ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

age	superstition	.
年龄	迷信	.

但是，在犯罪和罪犯问题上，我们仍然处于黑暗时代的迷信阶段。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [tə'deɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] -

We	look	upon	the	criminal	today	as	we	did	upon	the	insane	fifty	or	seventy	-
我们	看	之上	这	刑事	今天	作为	我们	做过	之上	这	疯狂的	五十	或者	七十	-

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

five	years	ago	.
五	年	前	.

我们今天看待罪犯的方式，和五六十年前看待精神病人的方式一样。

[məʊst][men] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt][baɪ] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [baɪ] ['hæŋɪŋ]

Most	men	still	believe	that	by	beating	and	punishing	the	criminal	,	by	hanging
最多	男人	仍然	相信	那	经过	殴打	和	惩罚	这	刑事	,	经过	绞刑

[ænd; ənd] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,

and	electrocution	,
和	电刑	,

大多数男性仍然认为，通过殴打和惩罚罪犯，例如绞刑和电刑，

[wiː; wi][kæn; kən][draɪv][ðə; ði] “ ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ” [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

we	can	drive	the	“	evil	spirit	”	out	of	him	.
我们	能	驾驶	这	“	邪恶的	精神	”	出去	的	他	.

我们可以把他身上的"邪灵"驱除出去。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [kɔːld] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

This	process	is	called	reforming	the	criminal	.
这	过程	是	称为	改革	这	刑事	.

这个过程被称为改造罪犯。

[jet] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]

Yet	common	sense	and	all	human	experience	prove	that	the	criminal	is	no	more
然而	常见的	感觉	和	全部	人类	经验	证明	那	这	刑事	是	不	更多的

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kreɪzi][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] .

responsible	for	crime	than	the	crazy	man	for	his	insanity	.
负责任的	为了	犯罪	比	这	疯狂的	男人	为了	他的	疯狂	.

然而，常识和所有人类经验都证明，罪犯对犯罪行为的责任并不比疯子对其精神错乱的责任更大。

[ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd]

The	pseudo	-	scientific	theories	of	the	Lombrosos	in	regard	to	crime	and
这	伪	-	科学	理论	的	这	-	在	看待	到	犯罪	和

['krɪmɪnlz] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn] ['ʌtəli] [fə'leɪʃəs] .

criminals	have	been	thoroughly	exploded	and	proven	utterly	fallacious	.
罪犯	有	到过	彻底	爆炸了	和	已证实	完全地	谬误的	.

龙勃罗索兄弟关于犯罪和罪犯的伪科学理论已被彻底驳斥，并被证明完全是谬论。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][lɔːm'broʊzoʊ] [mɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

Even	if	the	Lombroso	myth	that	the	criminal	is	born	were	true	,
甚至	如果	这	龙勃罗梭	神话	那	这	刑事	是	出生	是	真的	,

即使龙勃罗梭关于罪犯是天生的说法属实，

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ?

what	good	would	it	do	to	punish	him	?
什么	好的	会	它	做	到	惩治	他	?

惩罚他有什么用呢?

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]

There	might	be	some	social	justification	for	his	isolation	,	but	how	could
那里	可能	是	一些	社会的	理由	为了	他的	隔离	,	但	如何	可以

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

the	criminal	,
这	刑事	,

他被孤立或许有其社会合理性，但罪犯又怎能.....

[ɪf] [bɔːn] [sʌtʃ] , [biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ?

if	born	such	,	be	held	accountable	for	his	criminality	?
如果	出生	这样的	,	是	握住	问责制	为了	他的	犯罪	?

如果天生如此，是否应该为其犯罪行为承担责任?

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [æz; əz]['mɒd(ə)n][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn]

But	as	a	matter	of	fact	—	as	modern	criminology	has	proven
但	作为	一个	事情	的	事实	—	作为	现代的	犯罪学	有	已证实

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [meɪd] ,

beyond	all	dispute	—	the	criminal	is	made	,
超过	全部	争议	—	这	刑事	是	制成	,

但事实上——正如现代犯罪学无可争议地证明的那样——犯罪分子是人为造成的。

[nɒt] [bɔːn] .

not	born	.
不是	出生	.

未出生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn]

He	is	the	product	of	his	environment	,	a	child	of	poverty	and	desperation
他	是	这	产品	的	他的	环境	,	一个	孩子	的	贫困	和	绝望

,

,

,

他是环境的产物，是贫困和绝望的产物。

[ɒv; əv] ['mɪzəri] , [griːd] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	misery	,	greed	,	and	ambition	.
的	苦难	,	贪婪	,	和	志向	.

充满苦难、贪婪和野心。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['səʊʃ(ə)l]

He	is	at	the	same	time	the	symbol	and	the	proof	of	a	diseased	social
他	是	在	这	相同的	时间	这	象征	和	这	证明	的	一个	患病的	社会的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

他既是社会病态的象征，也是其铁证。

[ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ə'rendʒmənts] .

the	miscarriage	of	perverted	economic	arrangements	.
这	流产	的	变态	经济的	安排	.

扭曲的经济安排导致的流产。

['fʊli] - [pə(r)] [sent] .

Fully	97	per	cent	.
完全	-	每	中心	.

高达97%。

[ɒv; əv] [ɔːl] [kraɪm] [ɪz] [djuː] [də'rektli] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

of	all	crime	is	due	directly	to	our	economic	institutions	.
的	全部	犯罪	是	到期的	直接地	到	我们的	经济的	机构	.

一切犯罪都直接源于我们的经济制度。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][θriː][pə(r)] [sent] . [ɑː(r); ə(r)]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ænd; ənd][njʊə'rəʊsɪs][ɒv; əv]

The	other	3	per	cent	.	are	traceable	to	the	artificiality	and	neurosis	of
这	其他	3	每	中心	.	是	可追溯的	到	这	人工性	和	神经症	的

['mɒd(ə)n][laɪf] ,

modern	life	,
现代的	生活	,

其余3%则可追溯到现代生活的虚假和神经质。

[tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]

to	the	anti	-	social	tendencies	cultivated	among	the	weeds	in	the	neglected
到	这	反对	-	社会的	倾向	栽培	之中	这	杂草	在	这	被忽视的

[ænd; ənd] [ˌmɪs'triːtɪd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

and	mistreated	garden	of	human	life	.
和	虐待	花园	的	人类	生活	.

反社会倾向在被忽视和虐待的人类生活花园中的杂草丛生中滋生。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪmɪnlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .

I	have	been	in	close	contact	with	so	-	called	criminals	for	a	great	many	years	.
我	有	到过	在	关闭	接触	和	所以	-	称为	罪犯	为了	一个	伟大的	许多	年	.

多年来，我一直与所谓的罪犯保持密切联系。

[jet] ['nəʊweə(r)][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] “ ['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] , ” [nɔː(r)][hæv; həv] I4

Yet	nowhere	have	I	found	the	alleged	“	criminal	type	,	”	nor	have	I4
然而	无处	有	我	成立	这	据称	“	刑事	类型	,	”	也不	有	I4

然而，我既没有找到所谓的“犯罪分子”，也没有找到I4。

['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] “ ['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] .

ever	discovered	the	“	real	criminal	.
曾经	发现	这	“	真实的	刑事	.

是否发现了“真正的罪犯”。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

”	He	does	not	exist	.
”	他	做	不是	存在	.

“他并不存在。”

[kraɪm] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi] , ['efət] [ə'plaɪd] ['rɒŋli] .

Crime	is	simply	misdirected	energy	,	effort	applied	wrongly	.
犯罪	是	简单地	方向错误	活力	,	努力	应用	错	.

犯罪不过是精力的错用，是努力的错误运用。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .

The	average	criminal	is	just	the	average	man	,	generally	speaking	.
这	平均的	刑事	是	只是	这	平均的	男人	,	一般来说	请讲	.

一般来说，罪犯和普通人没什么两样。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [sens] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] “ [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,

If	in	any	sense	he	may	be	considered	a	“	variation	,
如果	在	任何	感觉	他	可能	是	经过考虑的	一个	“	变化	,

如果从某种意义上说，他可以被视为一种“变体”，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] [suː'pɪəriə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['deərɪŋ][ænd; ənd]

”	it	is	only	because	of	his	frequently	superior	initiative	,	daring	and
”	它	是	仅有的	因为	的	他的	频繁地	优越的	倡议	,	大胆	和

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

“这完全是因为他常常展现出超凡的主动性、胆识和智慧。”

[hɪz; ɪz]['ɒf(ə)n]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

His	often	anti	-	social	activity	is	conditioned	by	his	unconventional	vocation	,
他的	经常	反对	-	社会的	活动	是	条件反射	经过	他的	非传统	职业	,

他经常表现出的反社会行为，是由他非传统的职业所决定的。

[nɒt][baɪ] ['eni] [ɪn'herənt] ['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] .

not	by	any	inherent	criminal	or	anti	-	social	tendencies	.
不是	经过	任何	固有	刑事	或者	反对	-	社会的	倾向	.

并非出于任何固有的犯罪或反社会倾向。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][kən'dʒenɪt(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [huːz] ['nʌmbə(r)][ɪz]

I	am	not	speaking	of	congenital	criminal	degenerates	whose	number	is
我	是	不是	请讲	的	先天性	刑事	退化	谁	数字	是

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,

infinitesimal	,
无穷小	,

我说的不是那些数量极少的先天性犯罪堕落者，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənɪst] .

and	who	belong	in	the	care	of	the	alienist	.
和	WHO	属于	在	这	关心	的	这	精神病学家	.

以及那些应该由精神病学家照顾的人。

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['krɪmɪn(ə)l][klɑːs][ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['nɔːm(ə)l]

The	vast	majority	of	the	so	-	called	criminal	class	are	thoroughly	normal
这	广阔的	多数	的	这	所以	-	称为	刑事	班级	是	彻底	普通的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

所谓犯罪分子中的绝大多数人都是完全正常的人类。

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [prə'djuːst] [baɪ]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

if	the	term	may	be	applied	to	the	type	of	man	produced	by	modern	civilization
如果	这	学期	可能	是	应用	到	这	类型	的	男人	生产	经过	现代的	文明

.

:
.

如果这个词可以用来形容现代文明所造就的那种人。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [skɔːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪnlz] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

I	have	had	scores	and	hundreds	of	professional	criminals	,	young	and
我	有	有	得分	和	数百	的	专业的	罪犯	,	年轻的	和

[əʊld] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

old	,	tell	me	again	and	again	,
老的	,	告诉	我	再次	和	再次	,

我曾多次听到成百上千的职业罪犯，无论老少，都告诉我：

“ [ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] ,

“	The	only	hope	and	ambition	of	my	life	is	just	to	get	a	little	pile	,
“	这	仅有的	希望	和	志向	的	我的	生活	是	只是	到	得到	一个	小的	桩	,

“我人生唯一的希望和目标就是攒下一点钱。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [wɒnt] .

so	that	I	can	feel	secure	from	want	.
所以	那	我	能	感觉	安全的	从	想	.

这样我才能感到安心，免于匮乏。

[ðen] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ]['fæməli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]

Then	I'd	take	my	family	somewhere	in	the	country	and	live	a	quiet	and
然后	ID	拿	我的	家庭	某处	在	这	国家	和	居住	一个	安静的	和

['ɒnɪst] [laɪf] .

honest	life	.
诚实的	生活	.

然后我会带着家人去乡下某个地方，过上平静而诚实的生活。

” [maɪ]['prez(ə)nt] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

”	My	present	space	is	limited	.
”	我的	展示	空间	是	有限的	.

“我目前的空间有限。”

[ai][kæn; kən] ['mɪəli] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg][ænd; ənd] ['veri]

I	can	merely	shadow	forth	here	a	skeleton	outline	of	this	big	and	very
我	能	仅仅	阴影	前进	这里	一个	骨骼	大纲	的	这	大的	和	非常

['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .

vital	subject	.
必不可少的	主题	.

我只能在此简要概述一下这个庞大而至关重要的主题。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bʊk] [ai][ʃæl; ʃəl]['ænəlaɪz][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	forthcoming	book	I	shall	analyze	more	thoroughly	the	sources	and	the
在	一个	即将推出	书	我	将	分析	更多的	彻底	这	来源	和	这

[saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][kraɪm] ,

psychology	of	crime	,
心理学	的	犯罪	,

在即将出版的书中，我将更深入地分析犯罪的根源和心理学。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɪz(ə)n] [taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ai]

and	write	of	the	unique	and	interesting	prison	types	and	characters	I
和	写	的	这	独特的	和	有趣的	监狱	类型	和	人物	我

[hæv; həv][met] .

have	met	.
有	遇见	.

并写下我遇到的各种独特而有趣的监狱类型和人物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd]

For	the	present	it	is	sufficient	to	emphasize	that	our	whole	social	attitude
为了	这	展示	它	是	充足的	到	强调	那	我们的	所有的	社会的	态度

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [rɒŋ] .

toward	the	criminal	is	fundamentally	wrong	.
朝向	这	刑事	是	从根本上	错误的	.

目前只需强调一点：我们整个社会对犯罪分子的态度从根本上来说是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk][stjuː'pɪdəti] [ðæt] [siːk] [tuː; tə][haɪd] [ɪts] [əʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

It	is	the	attitude	of	barbaric	stupidity	that	seeks	to	hide	its	own	shame	and
它	是	这	态度	的	野蛮	愚蠢	那	寻找	到	隐藏	它是	自己的	耻辱	和

[ɪts] [mɪ'steɪks] [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .

its	mistakes	behind	prison	bars	.
它是	错误	在后面	监狱	酒吧	.

这是一种野蛮愚蠢的态度，试图将自己的耻辱和错误隐藏在监狱的铁窗之后。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['moʊtɪvz][nɔː(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['hjuːmən]

It	has	neither	understanding	of	human	motives	nor	sympathy	with	human
它	有	两者都不	理解	的	人类	动机	也不	同情	和	人类

['wiːknəsɪz] .

weaknesses	.
弱点	.

它既不了解人类的动机，也不同情人类的弱点。

[ðɪs] ['səʊʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

This	social	attitude	toward	the	criminal	,	representing	the	lowest	human	intelligence	,
这	社会的	态度	朝向	这	刑事	,	代表	这	最低	人类	智力	,

这种社会态度将罪犯视为人类智力最低的群体。

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prizənz] .

is	reflected	in	the	management	and	discipline	of	the	prisons	.
是	反映	在	这	管理	和	纪律	的	这	监狱	.

这一点体现在监狱的管理和纪律上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈmɒd(ə)n][ˌkrɪmɪˈnɒlədʒi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɒn]

It	is	apparent	that	modern	criminology	has	had	a	very	negligible	effect	upon
它	是	明显	那	现代的	犯罪学	有	有	一个	非常	微不足道	影响	之上

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][maɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] ,

the	popular	mind	within	the	last	twenty	-	five	years	,
这	受欢迎的	头脑	之内	这	最后的	二十	-	五	年	,

显然，在过去的二十五年里，现代犯罪学对大众思想的影响微乎其微。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprizənz] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ɪn][nəʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wei] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]

for	I	have	found	the	prisons	of	today	in	no	essential	way	different	from
为了	我	有	成立	这	监狱	的	今天	在	不	基本的	方式	不同的	从

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bæk] .

those	of	a	quarter	of	a	century	back	.
那些	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	后退	.

因为我发现，今天的监狱与二十五年前的监狱并没有什么本质区别。

[bruːˈtæləti][ɪz][ˈræmpənt] ;

Brutality	is	rampant	;
残酷	是	猖獗	;

残暴行为猖獗;

[ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ðə; ði]

discipline	is	synonymous	with	the	absolute	suppression	of	individuality	and	the
纪律	是	同义词	和	这	绝对	抑制	的	个性	和	这

[ˈkrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [wɪl] .

crushing	of	the	prisoner's	spirit	and	will	.
压碎	的	这	囚犯的	精神	和	将要	.

纪律等同于对个性的绝对压制和对囚犯精神和意志的摧残。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

The	atmosphere	of	our	penal	institutions	of	today	is	that	of	violence	and
这	气氛	的	我们的	刑事	机构	的	今天	是	那	的	暴力	和

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

我们当今的监狱机构充斥着暴力和强迫的气氛。

[ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

of	force	and	violence	.
的	力量	和	暴力	.

武力和暴力。

[wɪð] [ˈveri] [reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ænd; ənd]

With	very	rare	exceptions	,	the	spirit	of	humanity	,	of	understanding	,	and
和	非常	稀有的	例外情况	,	这	精神	的	人类	,	的	理解	,	和

['dʒʌstɪs] , [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .

justice	,	is	a	stranger	in	prison	.
正义	,	是	一个	陌生人	在	监狱	.

除了极少数例外情况外，人道主义精神、理解精神和正义精神在监狱里是陌生的。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] Berkman5

Alexander	Berkman5
亚历山大	Berkman5

亚历山大·伯克曼5

[ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n] [æt; ət] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] , [məʊ] .

THE	STATE	PRISON	AT	JEFFERSON	CITY	,	MO	.
这	状态	监狱	在	杰斐逊	城市	,	密苏里州	.

密苏里州杰斐逊市州立监狱

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - ,
Twenty - six years ago , in 1893 ,
二十 - 六 年 前 , 在 - ,

二十六年前，也就是1893年，

[ai] [peɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [təʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [jɪrz]
I paid the first toll for my opinions in the State of New York with a year's
我 有薪酬的 这 第一的 收费 为了 我的 意见 在 这 状态 的 新的 约克 和 一个 年
[fri:] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['blæk,wɛlz] ['aɪlənd] [,penɪ'tenʃəri] .
free residence in the Blackwell's Island Penitentiary .
自由的 住宅 在 这 布莱克威尔书店 岛 监狱 .

我在纽约州为自己的观点付出了第一个代价，那就是在布莱克威尔岛监狱免费服刑一年。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [selz] [smɔ:l] , [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['fɪlθi] , [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
I found the cells small , dark , and filthy , the sanitary conditions appalling ,
我 成立 这 细胞 小的 , 黑暗的 , 和 污秽 , 这 卫生 状况 令人震惊 ,

我发现牢房狭小、阴暗、肮脏，卫生条件极其恶劣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz]
and the general attitude toward the convict on the part of prison officials
和 这 一般的 态度 朝向 这 定罪 在 这 部分 的 监狱 官员
[hɑ:d] [ænd; ənd] ['kru:əl] .
hard and cruel .
难的 和 残忍的 .

监狱官员对罪犯的普遍态度是冷酷无情的。

['terəb(ə)l] [æz; əz] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Terrible as these conditions were , they had some justification .
糟糕的 作为 这些 状况 是 , 他们 有 一些 理由 .

尽管这些情况很糟糕，但它们也有一定的合理性。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] [spɑ:k] ['eniweə(r)] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd]
In 1893 there was barely a spark anywhere to discredit the antiquated and
在 - 那里 曾是 仅仅 一个 火花 任何地方 到 诋毁 这 过时的 和
[ɪn'hju:mən] ['θɪəri] [ɒv; əv] [,pri:destɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] [,kælvɪ'nɪstɪk] [aɪ'dɪə] [ðæt] [mæn] [ɪz] [bɔ:n] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)]
inhuman theory of predestination — the Calvinistic idea that man is born a sinner
不人道 理论 的 预定论 — 这 加尔文主义 主意 那 男人 是 出生 一个 罪人
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['ekspieɪt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [θru:] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] .
and that he must expiate his sins through suffering and pain .
和 那 他 必须 赎罪 他的 罪孽 通过 痛苦 和 疼痛 .

1893 年，几乎没有任何迹象表明预定论——加尔文主义认为人天生有罪，必须通过苦难和痛苦来赎罪——是过时且不人道的理论。

[ðɪs] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [rest] [ɒn] [ðɪs]
This attitude toward the criminal and the methods of punishment rest on this
这 态度 朝向 这 刑事 和 这 方法 的 惩罚 休息 在 这
['bɪblɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
biblical conception to this very day .
圣经 概念 到 这 非常 天 .

时至今日，人们对罪犯的态度和惩罚方式仍然基于这种圣经观念。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [dɪd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [prɪ'veɪl] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Much more did that idea prevail twenty - six years ago .
很多 更多的 做过 那 主意 占上风 二十 - 六 年 前 .

二十六年前，这种观点更为盛行。

[sɪns] [ðen] [ˌkrɪmɪˈnɒlədʒi][hæz; həz] [ˌʌndəˈgɒn] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .

Since	then	criminology	has	undergone	a	revolution	.
自从	然后	犯罪学	有	经历	一个	革命	.

自那时以来，犯罪学发生了革命性的变化。

[lˈaɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][kraɪm] ,

Libraries	are	filled	with	works	on	the	origin	and	causes	of	crime	,
图书馆	是	已填	和	作品	在	这	起源	和	原因	的	犯罪	,

图书馆里有很多关于犯罪起源和原因的著作，

[ɒn][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [ɒv; əv][kraɪm] .

on	the	futility	of	punishment	as	a	corrective	of	crime	.
在	这	无用	的	惩罚	作为	一个	矫正	的	犯罪	.

论证惩罚作为矫正犯罪手段的徒劳无功。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)]

More	and	more	frequently	modern	writers	have	pointed	out	that	crimes	are
更多的	和	更多的	频繁地	现代的	作家	有	尖	出去	那	犯罪	是

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈsəʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

related	to	social	conditions	,
有关的	到	社会的	状况	,

现代作家越来越频繁地指出，犯罪与社会状况有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbruːt(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [meɪks] [ðem; ðəm] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] [ˈhɑːd(ə)nd]

and	that	brutal	treatment	of	prisoners	makes	them	become	more	hardened
和	那	野蛮	治疗	的	囚犯	制作	他们	变得	更多的	硬化

[ænd; ənd]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] .

and	anti	-	social	.
和	反对	-	社会的	.

对囚犯的残酷对待使他们变得更加冷酷无情、反社会。

[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒn][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌkrɪmɪˈnɒlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪdspred] [əˈtempt]

With	a	vast	literature	on	scientific	criminology	and	the	widespread	attempt
和	一个	广阔的	文学	在	科学	犯罪学	和	这	广泛	试图

[tuː; tə] [rɪˈfɔːm] ['prizənz] ,

to	reform	prisons	,
到	改革	监狱	,

鉴于科学犯罪学领域的大量文献以及监狱改革的广泛尝试，

[tuː; tə][ˈhjuːmənaɪz][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['səʊʃ(ə)l][əˈfendə(r)] ,

to	humanize	the	treatment	of	the	unfortunate	social	offender	,
到	人性化	这	治疗	的	这	不幸	社会的	罪犯	,

为了使对待不幸的社会罪犯更加人性化，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

one	might	have	expected	some	changes	in	the	penal	institutions	of	this	country	.
一	可能	有	预期的	一些	变化	在	这	刑事	机构	的	这	国家	.

人们或许会期待这个国家的刑罚制度发生一些变化。

[jet] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːdʒə] ,

Yet	in	the	year	1918	in	the	States	of	Missouri	and	Georgia	,
然而	在	这	年	-	在	这	各州	的	密苏里州	和	乔治亚州	,

然而，在1918年的密苏里州和佐治亚州，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

and	for	aught	we	know	in	every	State	in	the	land	,
和	为了	零	我们	知道	在	每一个	状态	在	这	土地	,

据我们所知，在全国每个州都是如此。

['prizənz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] “ [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪks] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ” [ænd; ənd]

prisons	continue	to	be	“	built	of	bricks	of	shame	”	and
监狱	继续	到	是	“	建造	的	砖块	的	耻辱	”	和

监狱依然是“用耻辱的砖块砌成的”，

[ðə; ði]['vaɪlɪst] [diːdz] , [laɪk]['pɔɪz(ə)n] [wiːdz] ,

The	vilest	deeds	,	like	poison	weeds	,
这	最卑鄙的	契约	,	喜欢	毒	杂草	,

最卑劣的行径，就像毒草一样，

[bluːm] [wel] [ɪn]['prɪz(ə)n][eə(r)] .

Bloom	well	in	prison	air	.
盛开	出色地	在	监狱	空气	.

监狱的空气也适合它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][mæn]

It	is	only	what	is	good	in	Man
它	是	仅有的	什么	是	好的	在	男人

只有人性中美好的一面才是真正的美好。

[ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ðeə(r)] .

That	wastes	and	withers	there	.
那	废物	和	威瑟斯	那里	.

那东西在那里枯萎凋零。

[peɪl] ['æŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] ,

Pale	anguish	keeps	the	heavy	gate	,
苍白	痛苦	保持	这	重的	门	,

苍白的痛苦守卫着沉重的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɪz][dɪ'speə(r)] .

And	the	Warder	is	Despair	.
和	这	看守	是	绝望	.

而守卫者就是绝望。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [selz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪŋ] ,

To	be	sure	,	the	cells	in	the	Missouri	State	Penitentiary	,	at	least	in	the	female	wing	,
到	是	当然	,	这	细胞	在	这	密苏里州	状态	监狱	,	在	至少	在	这	女性	翼	,

可以肯定的是，密苏里州立监狱的牢房，至少在女子监区，

[ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːmɪn] - [ɪn'festɪd] [selz] [ɒn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

are	larger	and	some	of	them	lighter	than	the	vermin	-	infested	cells	on	Blackwell's	Island	twenty	-	six	years	ago	.
是	更大的	和	一些	的	他们	打火机	比	这	害虫	-	受感染的	细胞	在	布莱克威尔书店	岛	二十	-	六	年	前	.

比二十六年前布莱克威尔岛上那些鼠患成灾的牢房更大，有些牢房也更轻。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [ɒn] ['veri] ['sʌni] [deɪz] ,

But	even	there	the	cells	are	never	light	enough	except	on	very	sunny	days	,
但	甚至	那里	这	细胞	是	绝不	光	足够的	除了	在	非常	阳光明媚	天	,

但即使如此，除了阳光非常灿烂的日子，细胞的光照也始终不够充足。

[waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌventɪ'leɪʃn] .

while	more	than	half	the	cells	are	in	utter	darkness	and	without	ventilation	.
尽管	更多的	比	一半	这	细胞	是	在	说出	黑暗	和	没有	通风	.

超过一半的牢房完全黑暗，没有通风。

[ɪn][fækt] , [eə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] [tə'buːd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['prɪz(ə)n] .

In	fact	,	air	is	the	most	tabooed	article	in	the	Missouri	prison	.
在	事实	,	空气	是	这	最多	禁忌	文章	在	这	密苏里州	监狱	.

事实上，空气是密苏里州监狱里最禁忌的物品。

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:mli] [wɔ:m] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] ['əʊpənd] , ['helθi] ['wɪmɪn]
Except **in** **extremely** **warm** **weather** **,** **the** **windows** **are** **rarely** **opened** **,** **healthy** **women**
除了 在 极其 温暖的 天气 , 这 视窗 是 很少 打开 , 健康 女性
[ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] breathe6
are **forced** **to** **breathe6**
是 强制 到 breathe6

除了极热的天气，窗户很少打开，健康的女性被迫呼吸6

[ðə; ði]['pju:trɪd][eə(r)][ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] .
the **putrid** **air** **of** **consumptives** **and** **syphilitics** **.**
这 腐烂的 空气 的 肺痨 和 梅毒患者 .

肺痨和梅毒患者身上散发的腐臭气味。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə][ˌepɪ'demɪk] , [wen] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['prɪznər] [leɪ] ['strɪkən] ,
During **the** **influenza** **epidemic** **,** **when** **thirty** **-** **five** **prisoners** **lay** **stricken** **,**
期间 这 流感 流行性 , 什么时候 三十 - 五 囚犯 躺 受打击的 ,

流感流行期间，有35名囚犯感染了病毒，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pli:d] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
we **had** **to** **plead** **and** **fight** **for** **the** **opening** **of** **a** **window** **.**
我们 有 到 恳求 和 斗争 为了 这 开幕 的 一个 窗户 .

我们不得不苦苦哀求、据理力争，才争取到开窗的机会。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [sə'vaɪvd] ,
To **this** **day** **I** **can** **not** **understand** **how** **any** **one** **of** **us** **survived** **,**
到 这 天 我 能 不是 理解 如何 任何 一 的 我们 幸存下来 ,

时至今日，我仍然无法理解我们当中究竟有多少人活了下来。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] “ [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .
except **that** **the** **Lord** **“** **takes** **care** **of** **us** **poor** **sinners** **.**
除了 那 这 主 “ 需要 关心 的 我们 贫穷的 罪人 .

但主“会照顾我们这些可怜的罪人”。

” [jes] , [ðə; ði] [selz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɑ:dʒə(r)] , [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]['mɒd(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt]
” **Yes** **,** **the** **cells** **are** **larger** **,** **the** **sanitation** **modern** **,** **but** **in** **every** **other** **respect**
” 是的 , 这 细胞 是 更大的 , 这 卫生 现代的 , 但 在 每一个 其他 尊重
,
,
,

“是的，牢房更大了，卫生设施也更现代化了，但在其他所有方面，

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]
in **the** **attitude** **of** **the** **officials** **toward** **the** **prisoner** **,** **the** **cold** **indifference** **to**
在 这 态度 的 这 官员 朝向 这 囚犯 , 这 寒冷的 漠不关心 到
[hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
his **needs** **,**
他的 需求 ,

官员们对待囚犯的态度，以及对他的需求冷漠无情，都体现了这一点。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
the **methods** **of** **breaking** **his** **will** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **the** **mode** **of** **employment**
这 方法 的 打破 他的 将要 , 和 , 多于 全部 , 这 模式 的 就业
[hæv; həv][nɒt] [ɪm'pru:vd] ,
have **not** **improved** **,**
有 不是 改进 ,

摧毁他意志的方法，尤其是对他的雇佣方式，并没有得到改进。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd][ɪn] - .
but **are** **even** **worse** **than** **my** **experience** **on** **Blackwell's** **Island** **in** **1893** **.**
但 是 甚至 更糟 比 我的 经验 在 布莱克威尔书店 岛 在 - .

但比我 1893 年在布莱克威尔岛的经历还要糟糕。

[ai] ['kænɒt] [dwel] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [blʌd] - ['friːzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [iːtʃ] ['həʊpləs] ['vɪktɪm] [wen]

I	cannot	dwell	here	on	the	blood	-	freezing	reception	accorded	each	hopeless	victim	when
我	不能	住	这里	在	这	血	-	冷冻	接待	同意	每个	绝望	受害者	什么时候

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] [kləʊz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

the	prison	doors	close	upon	her	.
这	监狱	门	关闭	之上	她	.

我无法在此赘述监狱大门对每个绝望的受害者关闭时所受到的令人毛骨悚然的冷酷对待。

[ðæt] [ə'ləʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['breɪvɪst]['spɪrɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [wʌnz] ['veri] [səʊl]

That	alone	is	enough	to	crush	the	bravest	spirit	and	to	turn	one's	very	soul
那	独自的	是	足够的	到	压碎	这	最勇敢的	精神	和	到	转动	一个人的	非常	灵魂

[tuː; tə][gɔːl][ænd; ənd] [heɪt] .

to	gall	and	hate	.
到	癞	和	恨	.

单凭这一点就足以摧毁最勇敢的灵魂，使人的灵魂充满愤怒和仇恨。

[ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bʊk] ,

I	shall	treat	of	this	in	my	forthcoming	book	,
我	将	对待	的	这	在	我的	即将推出	书	,

我将在即将出版的书中对此进行探讨。

['diːlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['twenti] [mʌnθs] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

dealing	with	my	twenty	months	'	experience	in	the	Missouri	State	Prison	.
处理	和	我的	二十	几个月	-	经验	在	这	密苏里州	状态	监狱	.

处理我在密苏里州立监狱的二十个月经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɑːsk] ['sɪstəm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] — [æz; əz]['truːli]['sleɪvəri][æz; əz]['evə(r)]

It	is	the	task	system	that	prevails	in	this	prison	—	as	truly	slavery	as	ever
它	是	这	任务	系统	那	占上风	在	这	监狱	—	作为	真的	奴隶制	作为	曾经

[ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] — [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

existed	in	this	country	before	the	Civil	War	—	which	chiefly	needs	to	be	exposed	.
存在	在	这	国家	前	这	民用	战争	—	哪个	主要	需求	到	是	裸露	.

这座监狱里盛行的劳役制度——堪称美国内战前最名副其实的奴隶制——最需要被揭露。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] “ [ə'fɪʃəli] ” —

The	contract	system	of	prison	labor	has	been	abolished	“	officially	”	—
这	合同	系统	的	监狱	劳动	有	到过	废除	“	官方	”	—

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] .

the	State	is	now	the	employer	.
这	状态	是	现在	这	雇主	.

监狱劳动合同制度已被“正式”废除——国家现在是雇主。

[jet] [nəʊ] [sleɪv] ['əʊnə(r)][səʊ][drəʊv] ,

Yet	no	slave	owner	so	drove	,
然而	不	奴隶	所有者	所以	驾驶	,

然而，没有哪个奴隶主会这样驱赶奴隶。

[kəʊ'ɜːst] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz] [mɪ'zʊəri] [bliːdz] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][ɪts] ['helpləs]

coerced	and	exploited	his	slaves	as	Missouri	bleeds	and	exploits	its	helpless
胁迫	和	被利用	他的	奴隶	作为	密苏里州	出血	和	漏洞	它是	无助

['vɪktɪms][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət]['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] .

victims	in	the	penitentiary	at	Jefferson	City	.
受害者	在	这	监狱	在	杰斐逊	城市	.

他像密苏里州在杰斐逊城监狱里流血并剥削无助的受害者一样，胁迫和剥削他的奴隶。

[tuː] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['dʒækɪts] ,

Two	months	are	allowed	to	learn	the	trade	,	which	consists	of	sewing	jackets	,
二	几个月	是	允许	到	学习	这	贸易	,	哪个	由	的	缝纫	夹克	,

允许有两个月的时间学习这门手艺，内容包括缝制夹克衫。

['əʊvərɔ:lz] , ['ɔ:təʊ] [kəʊts] [ænd; ənd] [sə'spendəz] — [tɑ:sks] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ['dʒækɪts]

overalls	,	auto	coats	and	suspenders	—	tasks	varying	from	45	to	121	jackets
连体工作服	,	汽车	外套	和	吊带	—	任务	变化	从	-	到	-	夹克

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

工作服、汽车外套和背带裤——每天的工作量从 45 件到 121 件不等。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - ['dʌz(ə)n] [sə'spendəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	from	9	to	18	dozen	suspenders	a	day	.
或者	从	9	到	-	打	吊带	一个	天	.

或每天生产 9 至 18 打吊带。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [mə'ʃi:n] [wɜ:k] [ɒn] [ði:z] ['dɪfrənt] [tɑ:sks][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Now	,	while	the	actual	machine	work	on	these	different	tasks	is	the	same	,
现在	,	尽管	这	实际的	机器	工作	在	这些	不同的	任务	是	这	相同的	,

虽然机器在这些不同任务上的实际工作内容是相同的，

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒækɪts][ɪn][ðə; ðɪ] - [ɔ:(r)] - [tɑ:sks][ɪz] ['dʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ,

the	number	of	jackets	in	the	88	or	121	tasks	is	double	to	the	45	,
这	数字	的	夹克	在	这	-	或者	-	任务	是	双倍的	到	这	-	,

88 或 121 项任务中的夹克数量是 45 项任务的两倍，

- [ænd; ənd] - [tɑ:sks] ; [hens] ['dʌb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

55	and	66	tasks	;	hence	double	physical	exertion	is	required	.
-	和	-	任务	;	因此	双倍的	身体的	用力	是	必需的	.

55 和 66 项任务；因此需要双倍的体力付出。

[jet] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [tɑ:sks][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

Yet	the	different	tasks	must	be	made	in	the	same	number	of	hours	,
然而	这	不同的	任务	必须	是	制成	在	这	相同的	数字	的	小时	,

然而，不同的任务必须在相同的时间内完成。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][eɪdʒ] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] , [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ˌmenstru'eɪʃn] , [wen] [mə'ʃi:n]

without	regard	to	age	,	physical	endurance	,	periods	of	menstruation	,	when	machine
没有	看待	到	年龄	,	身体的	耐力	,	时期	的	经期	,	什么时候	机器

[wɜ:k] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

work	is	sheer	torture	to	women	.
工作	是	透明	酷刑	到	女性	.

不考虑年龄、体力、月经周期，机器工作对女性来说简直是一种折磨。

['i:v(ə)n] ['ɪlnəs] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

Even	illness	,	unless	it	is	of	a	very	serious	nature	,
甚至	疾病	,	除非	它	是	的	一个	非常	严肃的	自然	,

即使是疾病，除非是非常严重的疾病，

[ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][tɑ:sk] .

is	not	considered	sufficient	cause	to	be	relieved	from	the	terrible	task	.
是	不是	经过考虑的	充足的	原因	到	是	松了口气	从	这	糟糕的	任务	.

这不足以成为免除这项可怕任务的充分理由。

[səʊ] , [ən'les] [wʌn][hæd; həd] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['ni:d(ə)l] [treɪd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

So	,	unless	one	had	previous	experience	in	the	needle	trade	,	or	a	special
所以	,	除非	一	有	以前的	经验	在	这	针	贸易	,	或者	一个	特别的

['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

aptitude	for	it	,
能力倾向	为了	它	,

所以，除非你之前有过缝纫行业的经验，或者在这方面有特殊的天赋，

[wʌnz] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hel] ,

one's	life	is	made	a	veritable	hell	,
一个人的	生活	是	制成	一个	真正的	地狱	,

一个人的生活变成了人间地狱，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [kə'mɪtmənt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv]

beginning	**a**	**few**	**days**	**after**	**commitment**	**and**	**lasting**	**till**	**the**	**final**	**day**	**of**
开始	一个	很少	天	后	承诺	和	持久	直到	这	最终的	天	的

[rɪ'liːs] .

release	**.**
发布	.

从承诺后的几天开始，一直持续到释放的最后一天。

[nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ˌverɪ'eʃən] , [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l][ɔː(r)]

No	**understanding**	**for**	**human**	**variations**	**,**	**no**	**consideration**	**for**	**mental**	**or**
不	理解	为了	人类	变体	,	不	考虑	为了	精神的	或者

['fɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

physical	**limitations**	**,**
身体的	限制	,

不了解人类差异，不考虑精神或身体上的局限性

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

except	**for**	**a**	**few**	**favorites**	**of**	**the**	**prison**	**officials**	**,**	**those**	**who**	**are**
除了	为了	一个	很少	收藏夹	的	这	监狱	官员	,	那些	WHO	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst] ['wɜːθləs] .

usually	**the**	**most**	**worthless**	**.**
通常	这	最多	毫无价值	.

除了少数几个监狱官员偏爱的狱警之外，这些人通常都是最没用的。

[ðə; ði] [ʃɒp] ['fɔːmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

The	**shop**	**foreman**	**in**	**charge**	**is**	**a**	**boy**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
这	店铺	领班	在	收费	是	一个	男生	的	二十	-	一	,

负责车间的工头是个二十一岁的男孩，

[huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

who	**took**	**up**	**the**	**art**	**of**	**slave**	**-**	**driving**	**at**	**the**	**age**	**of**	**sixteen**	**.**
WHO	采取	向上	这	艺术	的	奴隶	-	驾驶	在	这	年龄	的	十六	.

他十六岁就开始从事奴隶贩卖的勾当。

[hiː; hi] ['bʊliz] [ænd; ənd] ['terəˌraɪziz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

He	**bullies**	**and**	**terrorizes**	**the**	**women**	**,**
他	欺凌者	和	恐吓	这	女性	,

他欺凌恐吓妇女，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]['daɪət]

holding	**the**	**threat**	**of**	**the**	**blind**	**cell**	**and**	**the**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**water**	**diet**
保持	这	威胁	的	这	瞎的	细胞	和	这	面包	-	和	-	水	饮食

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	**them**	**.**
超过	他们	.

用密室和面包水的饮食威胁他们。

[ðə; ði]['vaɪlɪst]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	**vilest**	**language**	**is**	**used**	**to**	**the**	**women**	**,**
这	最卑鄙的	语言	是	用过的	到	这	女性	,

人们对女性使用了最恶毒的语言，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

some	**of**	**them**	**old**	**enough**	**to**	**be**	**the**	**boy's**	**mother**	**.**
一些	的	他们	老的	足够的	到	是	这	男孩们	母亲	.

她们中有些人年纪大到可以当男孩的母亲了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'zʌlts] .

Of	**course**	**,**	**he**	**is**	**paid**	**to**	**show**	**results**	**.**
的	课程	,	他	是	有薪酬的	到	展示	结果	.

当然，他拿工资就是为了拿出成绩。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][get] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [θruː] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ] ['meθədz] ,

The	only	way	he	can	get	results	is	through	slave	-	driving	methods	,
这	仅有的	方式	他	能	得到	结果	是	通过	奴隶	-	驾驶	方法	,

他只能通过奴役式的手段才能取得成果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['æktʃuəli] ['stiːlɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['aʊtpʊt] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm]

as	well	as	by	actually	stealing	part	of	the	women's	output	,	especially	from
作为	出色地	作为	经过	实际上	偷窃	部分	的	这	女性的	输出	,	尤其	从

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] ,

the	more	ignorant	,
这	更多的	无知	,

此外，他们还会实际窃取妇女的部分劳动成果，尤其是那些比较无知的妇女的劳动成果。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊntɪŋ] .

who	are	unable	to	do	their	own	counting	.
WHO	是	无法	到	做	他们的	自己的	计数	.

那些无法自己计数的人。

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['fɔːmən] [dɪ'lɪbərətli] [stiːl]

On	more	than	one	occasion	I	have	seen	this	miserable	foreman	deliberately	steal
在	更多的	比	一	场合	我	有	已见	这	悲惨的	领班	故意地	偷

['dʒækɪts][ænd; ənd] [sə'spendəz] [frɒm; frəm] ['kʌlləd] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [jɪə(r)]

jackets	and	suspenders	from	colored	girls	who	are	serving	twenty	-	five	year
夹克	和	吊带	从	有色	女孩们	WHO	是	服务	二十	-	五	年

['sentənsɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪ'lɪtərət] [waɪt] [g'ɜːlz] .

sentences	and	from	illiterate	white	girls	.
句子	和	从	文盲	白色的	女孩们	.

我曾多次亲眼目睹这个可恶的工头故意从被判处 25 年监禁的黑人女孩和不识字的白人女孩那里偷走夹克和背带。

[ɪf] [ðeɪ] [deə(r)] insist7

If	they	dare	insist7
如果	他们	敢	insist7

如果他们胆敢坚持7

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv] [wɜːk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] “ ['ɪmpjədəns] ,

that	they	delivered	their	quota	of	work	,	they	are	punished	for	“	impudence	,
那	他们	发表	他们的	配额	的	工作	,	他们	是	受到惩罚	为了	“	厚颜无耻	,

他们完成了工作配额，却因"厚颜无耻"而受到惩罚。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] “ [ʃɔːt] ” [wɜːk] .

”	in	addition	to	being	punished	for	“	short	”	work	.
”	在	添加	到	存在	受到惩罚	为了	“	短的	”	工作	.

除了因工作时间短而受到惩罚之外。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [mɑːrks][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wʌn] [greɪd] ,

In	view	of	the	fact	that	four	punishment	marks	a	month	reduce	the	prisoner	one	grade	,
在	看法	的	这	事实	那	四	惩罚	标记	一个	月	减少	这	囚犯	一	年级	,

鉴于每月四次处罚可使囚犯的等级降低一级，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [greɪd] [miːnz] [sp'iːdɪə] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [hel] ,

and	that	a	higher	grade	means	speedier	release	from	the	prison	hell	,
和	那	一个	更高	年级	方法	速度更快	发布	从	这	监狱	地狱	,

更高的等级意味着更快地从监狱地狱中释放出来。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peti] [ə'fɪʃəlz] ['krɪmɪn(ə)l] ['θiːvəri] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

the	enormity	of	this	petty	official's	criminal	thievery	can	be	appreciated	.
这	巨大	的	这	小气	官员的	刑事	盗窃	能	是	感谢	.

这位小官吏的盗窃罪行之严重性显而易见。

[jet] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kən'sɪdəd] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['sɪksti][tu:; tə]['sev(ə)nti] “ ['krɪmɪnlz] .

Yet	this	man	is	considered	fit	to	be	in	charge	of	sixty	to	seventy	“	criminals	.
然而	这	男人	是	经过考虑的	合身	到	是	在	收费	的	六十	到	七十	“	罪犯	.

然而，这个人却被认为适合管理六七十名“罪犯”。

” [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

”	It	does	not	take	much	wisdom	to	find	the	greater	criminal	.
”	它	做	不是	拿	很多	智慧	到	寻找	这	更大的	刑事	.

“找出更大的罪犯并不需要太多的智慧。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðɪs] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tu:l] ,

It	may	be	argued	that	this	ignorant	and	vulgar	young	man	is	only	a	tool	,
它	可能	是	争论	那	这	无知	和	庸俗	年轻的	男人	是	仅有的	一个	工具	,

有人可能会说，这个无知粗俗的年轻人只不过是个工具而已。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt][tu:; tə] [bleɪm] .

and	therefore	not	to	blame	.
和	所以	不是	到	责备	.

因此不应受到指责。

['pɑ:tli] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

Partly	this	is	true	.
部分	这	是	真的	.

这部分属实。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][ə'fendə(r)] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [bɔ:d] ,

The	State	is	the	real	offender	,	the	officials	of	the	Prison	Board	,
这	状态	是	这	真实的	罪犯	,	这	官员	的	这	监狱	木板	,

真正的罪魁祸首是国家，是监狱委员会的官员们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peti] [sə'bɔ:dinits] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]

as	well	as	the	petty	subordinates	who	live	by	the	sweat	and	blood	of
作为	出色地	作为	这	小气	下属	WHO	居住	经过	这	汗	和	血	的

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['aʊtkæsts] .

the	social	outcasts	.
这	社会的	被排斥者	.

以及那些靠剥削社会边缘人的血汗为生的卑微下属。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [jɪə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɪk'splɔɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] -

The	very	first	year	the	State	of	Missouri	became	the	exploiter	of	the	convicts	'
这	非常	第一的	年	这	状态	的	密苏里州	成为	这	剥削者	的	这	罪犯	-

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

密苏里州开始剥削囚犯劳工的第一年，

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [pəʊst] - [dɪ'spætʃ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz]

the	St	.	Louis	Post	-	Dispatch	reported	that	the	salaries	of	the	prison	officials
这	英石	.	路易斯	邮政	-	派遣	据报道	那	这	薪资	的	这	监狱	官员

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kri:st] $20 ,

had	been	increased	$20	,
有	到过	增加	$20	,

《圣路易斯邮报》报道称，监狱官员的工资增加了20美元。

- [pə(r)] ['ænəm] .

000	per	annum	.
-	每	年	.

每年 000。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['wɔ:dn] ,

No	wonder	the	Acting	Warden	,
不	想知道	这	表演	典狱长	,

难怪代理典狱长

['kæptɪn] [gɪlvən] — [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [juːst] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['flɒgɪŋ] [wen]

Captain	Gilvan	—	a	bully	and	a	brute	who	used	to	administer	flogging	when
队长	吉尔万	—	一个	欺负	和	一个	蛮力	WHO	用过的	到	管理	鞭答	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] “ [ə'fɪʃəli] ” [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [mɪ'zʊəri] — [wʌns] [sed] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

it	was	still	“	officially	”	in	vogue	in	Missouri	—	once	said	to	us	in	the	shop	,
它	曾是	仍然	“	官方	”	在	时尚	在	密苏里州	—	一次	说	到	我们	在	这	店铺	,

吉尔文船长——一个恶霸和残暴之徒，曾在密苏里州“官方”盛行鞭刑时施行过这种刑罚——有一次在店里对我们说：

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][tɑːsk] .

“	I	must	have	the	task	.
“	我	必须	有	这	任务	.

我必须接受这项任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	make	it	.
你	必须	制作	它	.

你一定要成功。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][kænt] .

No	such	thing	as	can't	.
不	这样的	事物	作为	不能	.

没有“不可能”这种事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɑːsk] , [ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

If	you	do	not	give	me	the	task	,	I	will	punish	you	.
如果	你	做	不是	给	我	这	任务	,	我	将要	惩治	你	.

如果你不把任务交给我，我会惩罚你。

[ænd; ənd][ai] ['pʌnɪʃ] ['tʃɪəfəli] .

And	I	punish	cheerfully	.
和	我	惩治	愉快地	.

而且我惩罚起来毫不手软。

” ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]

”	Having	the	support	and	approval	of	such	a	man	and	the	sanction	of
”	拥有	这	支持	和	赞同	的	这样的	一个	男人	和	这	制裁	的

[ðə; ði] [hed] ['meɪtrən] ,

the	head	matron	,
这	头	护士长	,

“有了这样一位男士的支持和认可，以及院长的批准，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'taɪəli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

a	woman	entirely	bereft	of	feeling	,
一个	女士	完全	失去	的	感觉	,

一个完全丧失感情的女人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] [tuː; tə] [skwiːz] [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] ['bʊli] [ðə; ði]

it	is	natural	for	the	foreman	to	squeeze	and	press	and	bully	the
它	是	自然的	为了	这	领班	到	挤	和	按	和	欺负	这

[tɑːsk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

task	out	of	the	women	.
任务	出去	的	这	女性	.

工头压榨、胁迫、欺压女工完成工作是很自然的。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eniwʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [kʊd; kəd][lend] [hɪm'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l]

But	can	anyone	suppose	that	the	foreman	could	lend	himself	to	such	brutal
但	能	任何人	认为	那	这	领班	可以	借	他自己	到	这样的	野蛮

[sleɪv] - ['draɪvɪŋ] ,

slave	-	driving	,
奴隶	-	驾驶	,

但谁又能想到，工头会甘愿从事如此残酷的奴役式管理呢？

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'preɪvd] [hɪm'self] ?
if **he** **were** **not** **depraved** **himself** **?**
如果 他 是 不是 堕落的 他自己 ?

如果他自己并非堕落之人呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [spiːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
It **is** **utterly** **impossible** **to** **keep** **up** **the** **required** **speed** **day** **after** **day** **.**
它 是 完全地 不可能的 到 保持 向上 这 必需的 速度 天 后 天 .

日复一日地保持所需的速度是完全不可能的。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][naɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tɑːsk] ,
The **working** **hours** **are** **nine** **a** **day** **,** **but** **in** **order** **to** **complete** **the** **task** **,**
这 在职的 小时 是 九 一个 天 , 但 在 命令 到 完全的 这 任务 ,

每天工作九个小时，但为了完成任务，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['swetʃɒp] ['meθədz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɜːk]
the **women** **are** **driven** **to** **the** **old** **-** **time** **sweatshop** **methods** **of** **taking** **work**
这 女性 是 驱动 到 这 老的 - 时间 血汗工厂 方法 的 采取 工作
['iːvnɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [selz] .
evenings **to** **their** **cells** **.**
晚上 到 他们的 细胞 .

这些女性被迫采用老式的血汗工厂工作方式，晚上还要在牢房里工作。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːmɪn] [ɪn'festɪd] ,
In **view** **of** **the** **fact** **that** **the** **cells** **are** **vermin** **infested** **,**
在 看法 的 这 事实 那 这 细胞 是 害虫 受感染的 ,

鉴于这些牢房鼠患严重，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪts][ænd; ənd] [sə'spendəz] [ðə; ði] ['prɪznər] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] ['brɔːdkɑːst]
and **the** **jackets** **and** **suspenders** **the** **prisoners** **make** **are** **sold** **broadcast**
和 这 夹克 和 吊带 这 囚犯 制作 是 卖 播送
[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['hændld] [baɪ] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd] [vənɪri:li] [ɪn'fektɪd] [meɪl]
and **have** **already** **been** **handled** **by** **consumptive** **and** **venereally** **infected** **male**
和 有 已经 到过 处理 经过 消耗性的 和 性病 已感染 男性
['prɪznər] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

囚犯们制作的夹克和背带被公开出售，而且这些物品已经被患有肺痨和性病的男囚犯接触过。

[huː] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
who **prepare** **the** **work** **,** **the** **results** **can** **readily** **be** **imagined** **.**
WHO 准备 这 工作 , 这 结果 能 容易 是 想象 .

谁负责准备这项工作，结果就不难想象了。

['pɜːsənəli] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ] ['meni] [frendz] [wɪð] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .
Personally **I** **was** **well** **supplied** **by** **many** **friends** **with** **nourishing** **food** **.**
亲自 我 曾是 出色地 供应 经过 许多 朋友们 和 滋养 食物 .

我个人得到了很多朋友提供的营养食物的充足供应。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'dept][æt; ət][ðə; ði]['niːd(ə)l] [treɪd] , ['hævɪŋ] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
I **am** **an** **adept** **at** **the** **needle** **trade** **,** **having** **worked** **at** **it** **for** **many**
我 是 一个 熟练 在 这 针 贸易 , 拥有 工作 在 它 为了 许多
[jˈiəz] ,
years **,**
年 ,

我擅长针线活，从事这行很多年了。

[wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['meni] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld]

when	I	first	came	to	know	the	many	economic	opportunities	in	our	so	-	called
什么时候	我	第一的	来了	到	知道	这	许多	经济的	机会	在	我们的	所以	-	称为

[dɪ'mɒkrəsi] .

democracy	.
民主	.

当我第一次了解到我们所谓的民主制度下存在的众多经济机会时。

[jet] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][maɪnd] - [ænd; ənd][səʊl] - [di'strɔi] [spiːd] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

Yet	I	never	could	keep	up	the	mind	-	and	soul	-	destroying	speed	in	the	prison
然而	我	绝不	可以	保持	向上	这	头脑	-	和	灵魂	-	摧毁	速度	在	这	监狱

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

然而，我始终无法跟上监狱商店里那种摧残精神和灵魂的速度。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'fed] ['wɪmɪn] ['prɪznər] .

Therefore	I	know	what	it	means	to	the	underfed	women	prisoners	.
所以	我	知道	什么	它	方法	到	这	营养不良	女性	囚犯	.

因此，我知道这对营养不良的女囚意味着什么。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət] [i'məːdʒ] [wɪð] [ɪm'peəd] [helθ] .

Not	one	but	emerges	with	impaired	health	.
不是	一	但	出现	和	受损	健康	.

无一例外，所有人都健康状况受损。

[ɪf] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'bɒlɪʃt] , [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

If	the	contract	system	were	really	abolished	,	why	would	the	State	of
如果	这	合同	系统	是	真的	废除	,	为什么	会	这	状态	的

[mɪ'zʊəri] [draɪv] [ɪts]['prɪz(ə)n] ['inmeits] ?

Missouri	drive	its	prison	inmates	?
密苏里州	驾驶	它是	监狱	囚犯	?

如果契约制度真的被废除了，为什么密苏里州还要驱赶监狱里的囚犯呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] : [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [laɪk][ðə; ði]['praɪvət]

For	a	very	simple	reason	:	the	State	of	Missouri	,	like	the	private
为了	一个	非常	简单的	原因	:	这	状态	的	密苏里州	,	喜欢	这	私人的

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

contractor	,
承包商	,

原因很简单：密苏里州政府，就像私人承包商一样，

[dʌz] ['bɪznəs] [wɪð] ['praɪvət] [kən'sɜːnz] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

does	business	with	private	concerns	in	every	State	of	the	Union	.
做	商业	和	私人的	担忧	在	每一个	状态	的	这	联盟	.

与美国各州的私营企业开展业务。

[pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['leɪblz] [səʊn] [ɒn] ['evri] ['gɑːmənt] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

Proof	of	this	is	given	by	the	labels	sewn	on	every	garment	that	leaves	the	prison	.
证明	的	这	是	给定	经过	这	标签	缝制的	在	每一个	服装	那	树叶	这	监狱	.

监狱发放的每一件衣服上都缝有标签，这便是最好的证明。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] .

I	was	able	to	smuggle	out	a	few	,	which	are	reproduced	here	.
我	曾是	有能力的	到	走私	出去	一个	很少	,	哪个	是	复制品	这里	.

我设法偷偷带出了一些，这里展示的是这些照片。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vɑːnst] ,

Civilization	claims	to	have	advanced	,
文明	索赔	到	有	先进的	,

文明声称已经进步，

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːm] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)]

and	in	no	country	do	we	hear	so	much	about	prison	reform	as	in	our
和	在	不	国家	做	我们	听到	所以	很多	关于	监狱	改革	作为	在	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

没有任何一个国家像我们国家一样，如此频繁地谈论监狱改革。

[jet] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

Yet	what	can	we	say	for	the	State	of	Missouri	,
然而	什么	能	我们	说	为了	这	状态	的	密苏里州	,

然而，对于密苏里州，我们又能说些什么呢?

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti]

when	at	the	head	of	their	female	department	is	a	woman	in	charge	of	ninety
什么时候	在	这	头	的	他们的	女性	部门	是	一个	女士	在	收费	的	九十

['wɪmɪn] ['prɪznər] [huː] [hæz; həz][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ? -

women	prisoners	who	has	control	over	their	life	and	death	?	89
女性	囚犯	WHO	有	控制	超过	他们的	生活	和	死亡	?	-

当女子监狱的负责人是一位女性，掌管着九十名女囚，掌握着她们的生死大权时，这又该如何解释呢? 89

[ðɪs] ['wʊmən] , ['laɪlə] [smɪθ] , [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

This	woman	,	Lilah	Smith	,	has	been	employed	in	penal	institutions	since	her
这	女士	,	莉拉	史密斯	,	有	到过	受雇	在	刑事	机构	自从	她

[ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

fifteenth	year	,
第十五	年	,

这位名叫莉拉·史密斯的女子，从十五岁起就在监狱机构工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] .

and	has	,	therefore	,	little	education	or	training	.
和	有	,	所以	,	小的	教育	或者	训练	.

因此，他几乎没有接受过任何教育或培训。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

She	is	a	believer	in	rigid	discipline	and	punishment	.
她	是	一个	信徒	在	死板的	纪律	和	惩罚	.

她信奉严格的纪律和惩罚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][njʊə'rɒtɪk] , [huː] [hæz; həz][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

She	is	really	a	neurotic	,	who	has	no	control	over	her	temper	.
她	是	真的	一个	神经质	,	WHO	有	不	控制	超过	她	脾气	.

她真是个神经质的人，完全控制不住自己的脾气。

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['priːtekst] ,

She	uses	physical	violence	on	the	slightest	pretext	,
她	用途	身体的	暴力	在	这	丝毫	借口	,

她动辄就诉诸暴力，哪怕是最轻微的借口。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .

especially	when	a	particular	prisoner	is	not	in	her	good	graces	.
尤其	什么时候	一个	特别的	囚犯	是	不是	在	她	好的	恩典	.

尤其是当某个囚犯不受她待见的时候。

[nɒt] [wʌns][ɪn] ['twenti] [mʌnθs] [dɪd][aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔː(r)][kaɪnd]

Not	once	in	twenty	months	did	I	hear	her	address	one	single	encouraging	or	kind
不是	一次	在	二十	几个月	做过	我	听到	她	地址	一	单身的	鼓励	或者	种类

[wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

word	to	a	prisoner	.
单词	到	一个	囚犯	.

二十个月里，我一次也没有听到她对任何囚犯说过一句鼓励或友善的话。

['flɒgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ə'bɒlɪʃt] , [bʌt; bət] ['laɪlə] [smɪθs]

Flogging	in	the	State	of	Missouri	has	been	officially	abolished	,	but	Lilah	Smith's
鞭笞	在	这	状态	的	密苏里州	有	到过	官方	废除	,	但	莉拉	史密斯

['vɪgərəs] ['slæpɪŋ] [gəʊz][ɒn] .

vigorous	slapping	goes	on	.
蓬勃	拍打	去	在	.

密苏里州已正式废除鞭刑，但莉拉·史密斯的掌掴行为仍在继续。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] : [fɜːst] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

There	are	three	methods	of	punishment	:	First	,	the	women	are	deprived	of
那里	是	三	方法	的	惩罚	:	第一的	,	这	女性	是	被剥夺的	的

[ðeə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

their	recreation	;
他们的	娱乐	;

惩罚的方式有三种：首先，剥夺妇女的娱乐活动；

['sekənd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [selz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [frɒm; frəm]

second	,	they	are	locked	up	in	their	cells	for	forty	-	eight	hours	,	from
第二	,	他们	是	已锁定	向上	在	他们的	细胞	为了	四十	-	八	小时	,	从

['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Saturday	to	Monday	,
周六	到	周一	,

其次，他们将被关在牢房里48小时，从周六到周一。

[ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

on	a	diet	of	bread	and	water	,
在	一个	饮食	的	面包	和	水	,

以面包和水为食，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)][tɑːsk]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðeə(r)] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] ;

and	then	expected	to	begin	their	task	Monday	in	their	weakened	condition	;
和	然后	预期的	到	开始	他们的	任务	周一	在	他们的	减弱	状况	;

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

然后预计他们将在周一以虚弱的状态开始任务；第三，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [sel] , [ə; eɪ] [sel] - ['ɪntʃɪz] [baɪ] - ['ɪntʃɪz] ,

they	are	sent	to	a	blind	cell	,	a	cell	52	inches	by	104	inches	,
他们	是	发送	到	一个	瞎的	细胞	,	一个	细胞	-	英寸	经过	-	英寸	,

他们被送往一间盲人牢房，牢房尺寸为 52 英寸乘 104 英寸。

[wɪð] [æn; ən]['æpətʃə(r)][ɒv; əv]['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [baɪ] 1½ ['ɪntʃɪz] , [sə'plaɪd] [wɪð] [wʌn]['blæŋkit] ,

with	an	aperture	of	7	inches	by	1½	inches	,	supplied	with	one	blanket	,
和	一个	光圈	的	7	英寸	经过	1½	英寸	,	供应	和	一	毯子	,

开口尺寸为7英寸×1½英寸，附带一条毯子。

[tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ][deɪ] .

two	pieces	of	bread	and	two	cups	of	water	a	day	.
二	件	的	面包	和	二	杯子	的	水	一个	天	.

每天两片面包和两杯水。

[ɪn] [ðɪs] [tuːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kept][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

In	this	tomb	they	are	kept	from	three	to	twenty	-	two	days	.
在	这	墓	他们	是	保留	从	三	到	二十	-	二	天	.

在这个墓穴里，他们会被保存三到二十二天。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mædnɪŋ] ['tɔːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊl] [rɪŋz] , [wɪtʃ] ,

Added	to	this	maddening	torture	are	the	bull	rings	,	which	,
额外	到	这	令人抓狂	酷刑	是	这	公牛	戒指	,	哪个	,

除了这些令人发狂的折磨之外，还有斗牛场，

[waɪl] ['nevə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['wɪmɪn] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn] ['kʌlәd] [g'ɜːlz] .

while	**never**	**used**	**for**	**white**	**women**	**during**	**my**	**stay**	**,**	**were**	**used**	**on**	**colored**	**girls**	**.**
尽管	绝不	用过的	为了	白色的	女性	期间	我的	停留	,	是	用过的	在	有色	女孩们	.

虽然在我逗留期间从未用于白人女性，但却用于有色女孩。

[ðə; ði] [wɜːst] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]

The	**worst**	**tragedy**	**which**	**occurred**	**during**	**my**	**stay**	**in**	**the**	**prison**	**was**	**the**	**deliberate**
这	最差	悲剧	哪个	发生	期间	我的	停留	在	这	监狱	曾是	这	商榷

['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪ] ['edɪ] .

murder	**of**	**Minnie**	**Eddy**	**.**
谋杀	的	米妮	涡流	.

我在监狱服刑期间发生的最惨痛的悲剧是米妮·艾迪被蓄意谋杀。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ɪn] ['februəri] , ['mɪnɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs]

When	**I**	**entered**	**in**	**February**	**,**	**Minnie**	**had**	**already**	**been**	**there**	**a**	**number**	**of**	**months**
什么时候	我	进入	在	二月	,	米妮	有	已经	到过	那里	一个	数字	的	几个月

.

:

.

我二月份进去的时候，米妮已经在那里待了好几个月了。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['væliəntli] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] .

She	**struggled**	**valiantly**	**with**	**the**	**task**	**,**	**which**	**she**	**seemed**	**unable**	**to**	**master**	**.**
她	挣扎	英勇地	和	这	任务	,	哪个	她	似乎	无法	到	掌握	.

她英勇地努力完成这项任务，但似乎始终无法掌握。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)]

To	**avoid**	**punishment**	**,**	**she**	**used**	**every**	**cent**	**her**	**sister**	**sent**	**her**	**to**	**hire**
到	避免	惩罚	,	她	用过的	每一个	中心	她	姐姐	发送	她	到	聘请

[ðə; ði][tɑːsk] .

the	**task**	**.**
这	任务	.

为了避免受到惩罚，她用姐姐寄给她的每一分钱雇人完成了这项工作。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

In	**November**	**,**	**1918**	**,**	**she**	**began**	**to**	**complain**	**of**	**pain**	**in**	**her**	**head**	**and**
在	十一月	,	-	,	她	开始	到	抱怨	的	疼痛	在	她	头	和

[θrəʊt] .

throat	**.**
喉	.

1918 年 11 月，她开始抱怨头部和喉咙疼痛。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

She	**went**	**to**	**the**	**doctor**	**,**	**but**	**he**	**ordered**	**her**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**.**
她	去	到	这	医生	,	但	他	订购	她	后退	到	这	店铺	.

她去看医生，但医生命令她回店里去。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] .

She	**went**	**back**	**,**	**but**	**seemed**	**unable**	**to**	**pull**	**herself**	**together**	**to**	**do**	**any**	**work**	**.**
她	去	后退	,	但	似乎	无法	到	拉	她自己	一起	到	做	任何	工作	.

她回去了，但似乎无法振作起来做任何工作。

[ðə; ði]['meɪtrən][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃæmɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

The	**matron**	**decided**	**she**	**was**	**shamming**	**,**	**and**	**put**	**her**	**in**	**punishment**	**.**
这	护士长	决定	她	曾是	羞辱	,	和	放	她	在	惩罚	.

女舍监认定她是在弄虚作假，并对她进行了惩罚。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kept][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sel] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;

At	**first**	**she**	**was**	**kept**	**in**	**her**	**own**	**cell**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**;**
在	第一的	她	曾是	保留	在	她	自己的	细胞	在	面包	和	水	;

起初，她被单独关在一间牢房里，只给她面包和水；

[ðen] [ðə; ði]['meɪtrən] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ['mɪni] , [træns'fəːd]

then	the	matron	,	realizing	that	we	were	feeding	Minnie	,	transferred
然后	这	护士长	,	意识到	那	我们	是	喂养	米妮	,	转移

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,

her	to	the	so	-	called	hospital	,
她	到	这	所以	-	称为	医院	,

然后，护士长发现我们在喂米妮，就把她送到了所谓的医院。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mætrəs] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)] [kɒt] [ænd; ənd]

where	a	mattress	was	refused	her	,	and	only	a	bare	cot	and
在哪里	一个	床垫	曾是	拒绝	她	,	和	仅有的	一个	裸	婴儿床	和

['blæŋkit] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] .

blanket	were	supplied	.
毯子	是	供应	.

她被拒绝提供床垫，只提供了一张简陋的婴儿床和一条毯子。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kept] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

In	that	place	the	unfortunate	woman	was	kept	another	week	.
在	那	地方	这	不幸	女士	曾是	保留	其他	星期	.

那个不幸的女人在那里又被关押了一个星期。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪni] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['begɪŋ]

I	went	to	the	matron	shortly	after	Minnie	was	put	in	the	hospital	,	begging
我	去	到	这	护士长	不久	后	米妮	曾是	放	在	这	医院	,	乞讨

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] .

for	her	release	.
为了	她	发布	.

米妮被送进医院后不久，我就去找了护士长，恳求她释放米妮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] , [ðə; ði]['meɪtrən] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ʃæmɪŋ] .

It	was	refused	,	the	matron	still	insisting	that	the	woman	was	shamming	.
它	曾是	拒绝	,	这	护士长	仍然	坚持	那	这	女士	曾是	羞辱	.

遭到拒绝，女舍监仍然坚持认为这名女子是在装病。

[ðen] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

Then	,	Thanksgiving	Day	,
然后	,	感恩	天	,

然后，就是感恩节。

['mɪni] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)][ɒv; əv]

Minnie	was	brought	down	and	allowed	to	eat	her	Thanksgiving	dinner	of
米妮	曾是	带来	向下	和	允许	到	吃	她	感恩	晚餐	的

['pjuːtrɪd] [pɔːk] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

putrid	pork	on	an	empty	stomach	.
腐烂的	猪肉	在	一个	空的	胃	.

米妮被带下来，空着肚子吃了她的感恩节晚餐——腐烂的猪肉。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [tʊk] ['mɪni] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sɒft] - [bɔɪld] [egz] ,

Two	days	later	I	took	Minnie	a	couple	of	soft	-	boiled	eggs	,
二	天	之后	我	采取	米妮	一个	夫妻	的	柔软的	-	煮沸	鸡蛋	,

两天后，我给米妮带了两个半熟鸡蛋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][bɒks] [sent] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [sʌm; səm] [wiːks]

and	seeing	on	her	table	a	box	sent	by	her	relatives	some	weeks
和	看到	在	她	桌子	一个	盒子	发送	经过	她	亲属	一些	周

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她看到桌上放着一个几周前亲戚寄来的盒子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

and	which	had	just	been	given	her	,
和	哪个	有	只是	到过	给定	她	,

而那东西刚刚才交给她。

[aɪ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɪ'keɪd] [fuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

I	warned	her	against	using	the	decayed	food	in	her	present	condition	.
我	警告	她	反对	使用	这	腐烂的	食物	在	她	展示	状况	.

我警告她，以她目前的身体状况，不宜食用腐烂的食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['rævənəs] .

But	she	was	ravenous	.
但	她	曾是	贪婪的	.

但她饿极了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ['trʌsti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

That	evening	some	of	the	prison	trusties	came	to	me	and	told	me	that
那	晚上	一些	的	这	监狱	受托人	来了	到	我	和	讲述	我	那

['mɪni] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

Minnie	was	in	a	heap	on	the	floor	,
米妮	曾是	在	一个	堆	在	这	地面	,

那天晚上，几个监狱的狱警来告诉我，米妮瘫倒在地上。

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

无意识。

[aɪ][diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [mɪs] [smɪθ] , [ðə; ðɪ]['meɪtrən] .

I	demanded	that	they	call	Miss	Smith	,	the	matron	.
我	要求	那	他们	称呼	错过	史密斯	,	这	护士长	.

我要求他们打电话给舍监史密斯小姐。

[ðə; ðɪ]['meɪtrən] [skriːmd] [æt; ət][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] .

The	matron	screamed	at	and	slapped	the	unconscious	woman	.
这	护士长	尖叫	在	和	被掌掴	这	无意识	女士	.

女舍监对着昏迷不醒的女子大声呵斥并掌掴她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

She	was	allowed	to	remain	in	her	cell	until	Monday	,
她	曾是	允许	到	保持	在	她	细胞	直到	周一	,

她被允许留在牢房里直到星期一。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] .

when	I	could	endure	the	situation	no	longer	,	and	insisted	on	seeing	Mr	.
什么时候	我	可以	忍受	这	情况	不	更长	,	和	坚持	在	看到	先生	.

-

10

-

当我再也无法忍受这种情况，坚持要见10号先生时

['peɪntə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [bɔːd] , [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .

Painter	,	President	of	the	Prison	Board	,	who	came	over	at	once	.
画家	,	总统	的	这	监狱	木板	,	WHO	来了	超过	在	一次	.

监狱委员会主席佩恩特立即赶了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['mɪni] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [fuːd] .

He	had	been	told	that	Minnie	was	refusing	food	.
他	有	到过	讲述	那	米妮	曾是	拒绝	食物	.

他听说米妮拒绝进食。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sel] ,

He	gave	orders	to	have	her	moved	back	to	her	own	cell	,
他	给予	订单	到	有	她	已搬	后退	到	她	自己的	细胞	,

他下令将她送回自己的牢房。

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

and	put	one	of	the	girls	in	charge	as	her	nurse	.
和	放	一	的	这	女孩们	在	收费	作为	她	护士	.

并安排其中一个女孩担任她的护士。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːd] ['mɪni]

From	the	latter	I	learned	that	an	attempt	was	made	to	feed	Minnie
从	这	后者	我	学习	那	一个	试图	曾是	制成	到	喂养	米妮

['fɔːsəbli] ,

forcibly	,
强制	,

从后者那里我得知，有人试图强行喂米妮吃饭。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , ['daɪɪŋ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

She	never	regained	consciousness	,	dying	Wednesday	evening	,	at	seven	o'clock	.
她	绝不	恢复	意识	,	垂死	周三	晚上	,	在	七	点钟	.

她始终昏迷不醒，于周三晚上七点去世。

[hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [deθ] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

Her	terrible	death	benefited	the	other	women	,
她	糟糕的	死亡	受益	这	其他	女性	,

她的惨死却让其他女性受益。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] [træp][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

inasmuch	as	no	one	was	afterwards	placed	in	the	death	trap	for	more
因此	作为	不	一	曾是	然后	放置	在	这	死亡	陷阱	为了	更多的

[ðæn; ðən][faɪv] [deɪz] .

than	five	days	.
比	五	天	.

因为之后没有人被放置在死亡陷阱中超过五天。

[səʊ][duː; də][ðə; ðɪ] [ded] ['sʌmtaɪmz] [eɪd][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

So	do	the	dead	sometimes	aid	the	living	.
所以	做	这	死的	有时	援助	这	活的	.

死者有时也会帮助生者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kraɪˈtɪriənz][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪznər]

There	are	two	criterions	on	the	part	of	the	officials	in	dealing	with	the	prisoners
那里	是	二	标准	在	这	部分	的	这	官员	在	处理	和	这	囚犯

.

:

.

官员在处理囚犯问题上遵循两个标准。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæmɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk]

If	they	are	sick	,	they	are	told	that	they	are	shamming	;	if	they	cannot	make
如果	他们	是	生病的	,	他们	是	讲述	那	他们	是	羞辱	;	如果	他们	不能	制作

[ðə; ðɪ][tɑːsk] ,

the	task	,
这	任务	,

如果他们生病了，就会被告知他们在装病；如果他们无法完成任务，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['leɪzi] .

they	are	told	they	are	lazy	.
他们	是	讲述	他们	是	懒惰的	.

他们被说成是懒惰的人。

['friːkwəntli] [sɪk] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen]

Frequently	sick	prisoners	are	ordered	back	to	the	shop	by	the	physician	when
频繁地	生病的	囚犯	是	订购	后退	到	这	店铺	经过	这	医生	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] .

they	are	barely	able	to	drag	themselves	along	.
他们	是	仅仅	有能力的	到	拖	他们自己	沿着	.

经常生病的囚犯，即使行动极其不便，也会被医生命令返回医院。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən][ˌʌn'kaɪndli][mæn][ænd; ənd][wɒz; wəz]

This	is	the	more	remarkable	because	he	is	not	an	unkindly	man	and	was
这	是	这	更多的	卓越	因为	他	是	不是	一个	不友善的	男人	和	曾是

[ɪ'speʃəli] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

especially	decent	to	me	.
尤其	体面的	到	我	.

这件事更令人惊讶，因为他并不是一个心肠不好的人，而且对我特别好。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ]

The	reason	for	his	indifference	to	the	other	women	there	I	discovered	during
这	原因	为了	他的	漠不关心	到	这	其他	女性	那里	我	发现	期间

[maɪ][lɑːst] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

my	last	days	at	the	prison	.
我的	最后的	天	在	这	监狱	.

我在监狱的最后几天才发现他对其他女性漠不关心的原因。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['dægəz] - [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ;

He	is	at	daggers	'	points	with	the	Board	;
他	是	在	匕首	-	积分	和	这	木板	;

他与董事会关系非常紧张;

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .

therefore	he	is	unable	to	do	what	he	would	like	.
所以	他	是	无法	到	做	什么	他	会	喜欢	.

因此，他无法做他想做的事。

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt] ['sɪstəm] ,

The	Missouri	State	Penitentiary	has	the	merit	system	,
这	密苏里州	状态	监狱	有	这	优点	系统	,

密苏里州立监狱实行功绩制。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [aʊt][mɔː(r)]['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ɪts]['vɪktɪms] .

which	is	only	another	method	of	pressing	out	more	labor	from	its	victims	.
哪个	是	仅有的	其他	方法	的	紧迫	出去	更多的	劳动	从	它是	受害者	.

这只不过是另一种榨取受害者更多劳动成果的方法。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [nɜːv] - ['teərɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [klɑːs] [ə; eɪ] , [ðə; ði]

Those	who	can	stand	the	nerve	-	tearing	speed	and	get	into	Class	A	,	the
那些	WHO	能	站立	这	神经	-	撕裂	速度	和	得到	进入	班级	一个	,	这

[haɪɪst] [klɑːs] ,

highest	class	,
最高	班级	,

那些能够承受令人神经紧绷的速度并进入A级（最高级别）的人，

[hæv; həv][ðeə(r)][taɪm] [rɪ'djuːst] ['ɔːləʊst][ɪn][hɑːf] .

have	their	time	reduced	almost	in	half	.
有	他们的	时间	减少	几乎	在	一半	.

他们的时间减少了近一半。

['ðeəfɔ:(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:k] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'pæsəti][tu:; tə][get]
Therefore **many** **of** **the** **women** **work** **beyond** **their** **limit** **of** **physical** **capacity** **to** **get**
所以 许多 的 这 女性 工作 超过 他们的 限制 的 身体的 容量 到 得到
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [həʊl] ,
out **of** **the** **hell** **hole** **,**
出去 的 这 地狱 洞 ,

因此，许多女性为了逃离这个地狱般的地方，不惜超负荷工作。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] .
even **at** **the** **expense** **of** **their** **health** **.**
甚至 在 这 费用 的 他们的 健康 .

即使以牺牲健康为代价。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [steɪt] ['prɪznər] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['merɪt] ['sɪstəm] .
However **,** **only** **State** **prisoners** **benefit** **by** **this** **merit** **system** **.**
然而 , 仅有的 状态 囚犯 益处 经过 这 优点 系统 .

然而，只有州立监狱的囚犯才能从这种择优录取制度中受益。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪznər] .
Not **so** **the** **Federal** **prisoners** **.**
不是 所以 这 联邦 囚犯 .

但联邦监狱的囚犯则不然。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɑ:sk] ['evri] [deɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][taɪm][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei]
They **are** **forced** **to** **make** **the** **task** **every** **day** **,** **though** **their** **time** **is** **in** **no** **way**
他们 是 强制 到 制作 这 任务 每一个 天 , 尽管 他们的 时间 是 在 不 方式
[ə'fektɪd] .
affected **.**
做作的 .

虽然他们的时间丝毫没有受到影响，但他们却被迫每天完成这项任务。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [jɪə(r)]
Imagine **the** **outrage** **in** **the** **case** **of** **a** **prisoner** **serving** **a** **twenty** **-** **five** **-** **year**
想象 这 暴行 在 这 案件 的 一个 囚犯 服务 一个 二十 - 五 - 年
['sentəns] .
sentence **.**
句子 .

想象一下，如果一名囚犯被判处25年监禁，会引起怎样的公愤。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['braʊbi:tn] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][tu:; tə]
Day **after** **day** **,** **year** **in** **and** **year** **out** **,** **she** **is** **browbeaten** **and** **harassed** **to**
天 后 天 , 年 在 和 年 出去 , 她 是 受欺凌 和 骚扰 到
[meɪk] [ðə; ði][tɑ:sk] .
make **the** **task** **.**
制作 这 任务 .

日复一日，年复一年，她都受到胁迫和骚扰来完成这项任务。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'pi:tɪdli] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] " [blaɪnd] [sel] .
If **she** **fails** **,** **she** **is** **repeatedly** **thrown** **into** **the** **"** **blind** **cell** **.**
如果 她 失败 , 她 是 反复 抛掷 进入 这 " 瞎的 细胞 .

如果她失败了，她就会被反复扔进"盲室"。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dz] , [ʃi:; ʃi]['geɪnz] ['nʌθɪŋ] .
" **If** **she** **succeeds** **,** **she** **gains** **nothing** **.**
" 如果 她 成功 , 她 收益 没有什么 .

"即使她成功了，她也得不到任何好处。"

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [peɪz] [ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fedərəl]

The	Federal	Government	pays	the	State	for	the	upkeep	of	each	Federal
这	联邦	政府	支付	这	状态	为了	这	维护	的	每个	联邦

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

联邦政府向州政府支付费用，用于维持每位联邦囚犯的生活。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [steɪt] [meɪks] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fedərəlz] .

In	addition	,	the	State	makes	a	huge	profit	from	the	labor	of	these	Federals	.
在	添加	,	这	状态	制作	一个	巨大的	利润	从	这	劳动	的	这些	联邦	.

此外，国家从这些联邦雇员的劳动中获得了巨额利润。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪvəlɪdʒ] .

In	return	,	it	gives	them	not	a	single	privilege	.
在	返回	,	它	给予	他们	不是	一个	单身的	特权	.

作为回报，他们没有获得任何特权。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [deɪz] - [taɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]

The	reduction	of	six	days	'	time	a	month	is	provided	for	by	the	Federal
这	减少	的	六	天	-	时间	一个	月	是	假如	为了	经过	这	联邦

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

联邦政府规定每月减少六天的工作时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [tə'wɔːd] ['helpləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

It	is	a	most	unspeakable	injustice	toward	helpless	human	beings	.
它	是	一个	最多	无法形容	不公正	朝向	无助	人类	生物	.

这是对无助人类最令人发指的不公。

[ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [steɪt]

In	disclosing	conditions	prevalent	in	the	Female	Department	of	the	Missouri	State
在	披露	状况	流行	在	这	女性	部门	的	这	密苏里州	状态

[ˌpenɪ'tenʃəri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['prɒmptɪd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɻ'iːvənsɪz] .

Penitentiary	I	am	in	no	way	prompted	by	personal	grievances	.
监狱	我	是	在	不	方式	提示	经过	个人的	不满	.

我披露密苏里州立监狱女子监区的状况，绝非出于个人恩怨。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [keɪ] . ['peɪntə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thanks	to	the	liberality	of	Mr	.	William	K	.	Painter	,	President	of	the
谢谢	到	这	自由主义	的	先生	.	威廉	K	.	画家	,	总统	的	这

['prɪz(ə)n] [bɔːd] ,

Prison	Board	,
监狱	木板	,

感谢监狱委员会主席威廉·K·佩恩特先生的慷慨解囊，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [pʌb'lɪsətɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	possibly	also	because	of	the	fear	of	publicity	on	the	part	of	the
和	可能	还	因为	的	这	害怕	的	宣传	在	这	部分	的	这

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

也可能是因为管理层害怕被媒体曝光。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	no	personal	complaints	to	make	.
我	有	不	个人的	投诉	到	制作	.

我个人没有任何不满。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['peɪntə(r)] ,

In	justice	to	Mr	.	Painter	,
在	正义	到	先生	.	画家	,

为了公正对待佩恩特先生，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	must	say	that	he	is	a	rather	unusual	man	for	his	position	.
我	必须	说	那	他	是	一个	相当	异常	男人	为了	他的	位置	.

我必须说，以他的地位而言，他是一个相当不寻常的人。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['griːvəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

Whenever	his	attention	was	called	to	some	grievance	,	he	was	always
每当	他的	注意力	曾是	称为	到	一些	不满	,	他	曾是	总是

['redi] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

ready	to	remedy	it	.
准备好	到	补救	它	.

每当有人向他反映问题时，他总是乐于解决。

[bʌt; bət]['prɪz(ə)n][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf]

But	prison	abuses	are	conditioned	in	the	very	character	of	prison	life
但	监狱	滥用	是	条件反射	在	这	非常	特点	的	监狱	生活

[ænd; ənd][ɪn] [kə'rʌpt] ['pɒlətɪks] ,

and	in	corrupt	politics	,
和	在	腐败	政治	,

但监狱虐待现象根植于监狱生活的固有性质和腐败的政治环境中。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] complete11

so	that	nothing	short	of	the	complete11
所以	那	没有什么	短的	的	这	complete11

因此，只有完全11

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prizənz] [wɪl] ['evə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['piːn(ə)l]

abolition	of	prisons	will	ever	eradicate	the	terrible	wrongs	committed	in	penal
废除	的	监狱	将要	曾经	根除	这	糟糕的	错误	坚定的	在	刑事

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

废除监狱将永远无法根除监狱机构中犯下的可怕罪行。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪktɪms]

Meanwhile	it	is	necessary	to	continue	to	point	out	that	criminals	are	victims
同时	它	是	必要的	到	继续	到	观点	出去	那	罪犯	是	受害者

[ɒv; əv]['aʊə(r)][mæd]['səʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

of	our	mad	social	arrangement	,
的	我们的	疯狂的	社会的	安排	,

与此同时，必须继续指出，犯罪分子是我们疯狂的社会制度的受害者。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] ,

and	to	emphasize	the	utter	failure	of	punishment	as	a	corrective	,
和	到	强调	这	说出	失败	的	惩罚	作为	一个	矫正	,

为了强调惩罚作为一种矫正手段的彻底失败，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [taɪp] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n]

as	well	as	to	expose	the	average	brutal	and	ignorant	type	of	prison
作为	出色地	作为	到	暴露	这	平均的	野蛮	和	无知	类型	的	监狱

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

同时揭露监狱官员普遍存在的残暴和无知的一面。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [help] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['betə(r)] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] ['ætɪtjuːd]

The	recognition	of	this	may	help	to	change	our	better	-	than	-	thou	attitude
这	认出	的	这	可能	帮助	到	改变	我们的	更好的	-	比	-	你	态度

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

toward	the	criminal	.
朝向	这	刑事	.

认识到这一点或许有助于改变我们对犯罪分子那种高人一等的态度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

As	for	my	own	experience	,
作为	为了	我的	自己的	经验	,

就我个人经验而言，

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['twenti] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][kləusɪst]['kɒntækt] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['prɪznər] ,

in	all	my	twenty	months	of	the	closest	contact	with	my	fellow	prisoners	,
在	全部	我的	二十	几个月	的	这	最接近	接触	和	我的	同伴	囚犯	,

在我与狱友们最密切接触的二十个月里，

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][wʌn][ai][kʊd; kəd][kɔːl] [dɪ'preɪvd] , ['kruːəl][ɔː(r)][hɑːd] .

I	did	not	find	one	I	could	call	depraved	,	cruel	or	hard	.
我	做过	不是	寻找	一	我	可以	称呼	堕落的	,	残忍的	或者	难的	.

我没有找到一个可以称之为堕落、残忍或冷酷无情的例子。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] “ ['laɪfə(r)] ” [ðeə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	know	a	“	lifer	”	there	who	came	to	the	penitentiary	hardly	more	than	a
我	知道	一个	“	终身监禁	”	那里	WHO	来了	到	这	监狱	几乎	更多的	比	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我认识一个在那里服刑的“终身监禁犯”，他进监狱时几乎还是个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɜːvd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

She	has	already	served	fifteen	years	.
她	有	已经	服务	十五	年	.

她已经服役十五年了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] .

She	is	a	most	tender	and	devoted	creature	.
她	是	一个	最多	投标	和	奉献	生物	.

她是一个极其温柔、忠诚的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][həʊld][ɒn][laɪf] — [ə; eɪ][dɒg] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] [tend] [wɪð] [ə; eɪ]

She	has	one	hold	on	life	—	a	dog	,	whom	she	loves	and	tends	with	a
她	有	一	抓住	在	生活	—	一个	狗	,	谁	她	爱	和	倾向于	和	一个

['mʌðərz] [dɪ'vəʊʃn] .

mother's	devotion	.
母亲的	虔诚	.

她生命中唯一牵挂的就是一条狗，她像母亲一样爱护和照顾它。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['krɪmɪn(ə)l] — [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Who	is	the	true	criminal	—	this	poor	heart	-	broken	little	woman	or	the	officials
WHO	是	这	真的	刑事	—	这	贫穷的	心	-	破碎的	小的	女士	或者	这	官员

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][spend][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] [ɪn] ['friːdəm] ,

who	have	the	power	to	let	her	spend	her	remaining	years	in	freedom	,
WHO	有	这	力量	到	让	她	花费	她	其余的	年	在	自由	,

真正的罪犯是谁——是这个可怜的、心碎的小妇人，还是那些有权让她在余生中逍遥法外的官员？

[ænd; ənd] [jet] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ?

and	yet	keep	her	?
和	然而	保持	她	?

却还要留住她?

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] - [jɪə(r)] ['sentəns] , [ɪz] [kəm'pli:tli] ['brəʊkən][ɪn] [helθ] ,

Another	woman	,	who	has	a	fifteen	-	year	sentence	,	is	completely	broken	in	health	,
其他	女士	,	WHO	有	一个	十五	-	年	句子	,	是	完全地	破碎的	在	健康	,

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] .

and	in	constant	physical	misery	.
和	在	持续的	身体的	苦难	.

另一名被判处十五年监禁的女子，健康状况彻底垮了，长期遭受身体上的痛苦。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

She	is	passionately	devoted	to	her	only	child	,	a	little	boy	.
她	是	热情地	奉献	到	她	仅有的	孩子	,	一个	小的	男生	.

她对自己唯一的孩子，一个小男孩，倾注了全部的爱。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ?

Is	she	the	criminal	or	those	who	keep	her	there	?
是	她	这	刑事	或者	那些	WHO	保持	她	那里	?

是她犯了罪，还是那些把她关在那里的人犯了罪?

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ; [ðeəz] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld] -

Her	offense	was	the	result	of	a	moment's	aberration	;	theirs	is	a	cold	-
她	罪行	曾是	这	结果	的	一个	瞬间	像差	;	他们的	是	一个	寒冷的	-

['blʌdɪd] , [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd] ['deɪli] [kraɪm] .

blooded	,	methodical	and	daily	crime	.
血腥	,	有条不紊	和	日常的	犯罪	.

她的罪行是一时冲动造成的；他们的罪行是冷血、有条不紊且每日发生的犯罪。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ?

Who	is	the	greater	criminal	?
WHO	是	这	更大的	刑事	?

谁才是更大的罪犯?

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [wɜ:kt] [ænd; ənd] [stɑ:vd] [hɑ:f][tu:; tə]

Another	woman	,	the	mother	of	eight	children	,	worked	and	starved	half	to
其他	女士	,	这	母亲	的	八	孩子们	,	工作	和	饥饿	一半	到

[deθ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] .

death	on	a	farm	.
死亡	在	一个	农场	.

另一位育有八个孩子的妇女在农场里辛勤劳作，最终饿死了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] .

She	is	thrown	into	prison	for	stealing	a	pig	.
她	是	抛掷	进入	监狱	为了	偷窃	一个	猪	.

她因偷猪而被投入监狱。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['krɪmɪn(ə)l] , [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən][ɔ:(r)][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [sent][hɜ:(r); hə(r)]

Who	is	the	greater	criminal	,	this	poor	woman	or	the	State	which	sent	her
WHO	是	这	更大的	刑事	,	这	贫穷的	女士	或者	这	状态	哪个	发送	她

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

谁才是更大的罪犯，是这个可怜的女人，还是把她送上这条路的国家?

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['krɪmɪnlz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feləʊ] ['prɪznər] , ['əʊnli] [ʌn'fɔːtʃənət] — ['brəʊkən] , ['helpləs] ,

I	found	no	criminals	among	my	fellow	prisoners	,	only	unfortunates	—	broken	,	helpless	,
我	成立	不	罪犯	之中	我的	同伴	囚犯	,	仅有的	不幸的	—	破碎的	,	无助	,

['hæpləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

hapless	and	hopeless	human	beings	.
不幸的	和	绝望	人类	生物	.

我发现我的狱友中没有罪犯，只有不幸的人——破碎的、无助的、不幸的、绝望的人。

[haʊ] [rɪtʃ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] !

How	rich	in	comparison	are	we	political	prisoners	!
如何	富有的	在	比较	是	我们	政治的	囚犯	!

与其他人相比，我们这些政治犯是多么富有啊!

[keɪt] ['rɪtʃədz] [əu'hɛə] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri]

Kate	Richards	O'Hare	,	who	has	the	gift	of	going	into	the	life	of	every
凯特	理查兹	奥黑尔	,	WHO	有	这	礼物	的	去	进入	这	生活	的	每一个

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

凯特·理查兹·奥黑尔，她有种能够走进每个囚犯生活的天赋。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

soothing	and	comforting	and	sustaining	her	,
舒缓	和	令人感到安慰	和	维持	她	,

安抚她、安慰她、支持她，

[ænd; ənd][ɪz] [hɜː'self] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

and	is	herself	sustained	by	the	ideal	and	the	love	of	thousands	.
和	是	她自己	持续	经过	这	理想的	和	这	爱	的	数千	.

她本人则依靠着理想和成千上万人的爱而活。

[reə(r)]['lɪt(ə)l] ['elə] [-] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['stəʊɪsɪzəm] , [hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] ['fɔːtɪtjuːd] ,

Rare	little	Ella	Antolini	,	with	her	marvelous	stoicism	,	her	splendid	fortitude	,
稀有的	小的	艾拉	安托利尼	,	和	她	奇妙	斯多葛主义	,	她	灿烂	坚韧	,

罕见的小艾拉·安托利尼，她拥有惊人的坚韧和非凡的毅力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

and	her	great	capacity	for	human	sympathy	.
和	她	伟大的	容量	为了	人类	同情	.

以及她极强的同情心。

[wiː; wi] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ɪn'diːd] .

We	politicals	are	rich	,	indeed	.
我们	政治	是	富有的	,	的确	.

我们这些搞政治的人确实很富有。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kɒmreɪdz] , [rɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Rich	in	the	love	of	our	dear	comrades	,	rich	in	our	faith	of	the	future	,
富有的	在	这	爱	的	我们的	亲爱的	同志们	,	富有的	在	我们的	信仰	的	这	未来	,

我们心中充满着对亲爱的同志们的爱，我们对未来充满信心，

[strɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

strong	in	our	position	.
强的	在	我们的	位置	.

我们的地位稳固。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

But	the	others	?
但	这	其他的	?

但其他人呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi] [pliːd] , [əˈgenst] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] ,

It	is	for	them	we	plead	,	against	the	wrongs	,
它	是	为了	他们	我们	恳求	,	反对	这	错误	,

我们为他们求情，控诉这些不公。

[ðə; ði][ˌinhjuːˈmænəti] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wiː; wi][left][bɪˈhaɪnd] .

the	inhumanities	committed	against	those	in	the	prison	we	left	behind	.
这	不人道	坚定的	反对	那些	在	这	监狱	我们	左边	在后面	.

我们离开的监狱里，那些人遭受了非人道的对待。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] ['evrɪ] ['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] .

Indeed	,	in	every	prison	in	the	land	.
的确	,	在	每一个	监狱	在	这	土地	.

事实上，全国所有监狱都是如此。

['emə] Goldman12

Emma	Goldman12
艾玛	Goldman12

艾玛·戈德曼12

[ðə; ði] [ætˈlæntə] ['fedərəl] [ˌpenɪˈtenʃəri]

THE	ATLANTA	FEDERAL	PENITENTIARY
这	亚特兰大	联邦	监狱

亚特兰大联邦监狱

['steɪtmənt] [baɪ][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]['bɜːrkˌmæn]

Statement	by	Alexander	Berkman
陈述	经过	亚历山大	伯克曼

亚历山大·伯克曼的声明

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ætˈlæntə][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ɒkˈtəʊbə(r)][wʌn] , - ,

Published	in	the	Atlanta	Constitution	,	October	1	,	1919	,
已发布	在	这	亚特兰大	宪法	,	十月	1	,	-	,

刊登于1919年10月1日《亚特兰大宪法报》

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪˈtenʃəri] , [ætˈlæntə] , [ˌdʒiːˈeɪ] .

on	the	day	of	his	release	from	the	Federal	Penitentiary	,	Atlanta	,	Ga	.
在	这	天	的	他的	发布	从	这	联邦	监狱	,	亚特兰大	,	加	.

在他从佐治亚州亚特兰大联邦监狱获释的那天。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θrəʊz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

This	country	is	at	the	present	time	going	through	the	same	throes	of	social
这	国家	是	在	这	展示	时间	去	通过	这	相同的	阵痛	的	社会的

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌriːˈbɜːθ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvʌls] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	industrial	rebirth	that	are	convulsing	England	,
和	工业的	重生	那	是	抽搐	英格兰	,

这个国家目前正经历着与英国同样的社会和工业复兴的阵痛。

[frɑːns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌjʊərəˈpiːən] ['kʌntriz] .

France	and	other	European	countries	.
法国	和	其他	欧洲的	国家	.

法国和其他欧洲国家。

[ðə; ði] ['stiːlwɜːkə(r)] - [straɪk] [ɪz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

The	steelworkers	'	strike	is	merely	one	of	the	symptoms	of	the	social
这	钢铁工人	-	罢工	是	仅仅	一	的	这	症状	的	这	社会的

[ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] ['prəʊses] [ðæt] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ˌrevəˈluːʃn] .

evolutionary	process	that	may	in	the	near	future	culminate	in	revolution	.
进化	过程	那	可能	在	这	靠近	未来	最终	在	革命	.

钢铁工人罢工只是社会演化过程的一个征兆，而这一过程在不久的将来可能会演变成革命。

[ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] ['evri]

The	sources	of	labor	discontent	in	this	country	are	identical	with	those	in	every
这	来源	的	劳动	不满	在	这	国家	是	完全相同的	和	那些	在	每一个

['ʌðə(r)][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

other	land	of	our	so	-	called	civilization	.
其他	土地	的	我们的	所以	-	称为	文明	.

这个国家劳工不满的根源与我们所谓文明世界其他所有国家的劳工不满的根源是一样的。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd]['eni][mɔ:(r)] [wɪð] ['empti] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] ;

The	working	masses	are	not	satisfied	any	more	with	empty	political	democracy	;
这	在职的	群众	是	不是	使满意	任何	更多的	和	空的	政治的	民主	;

广大劳动群众不再满足于空洞的政治民主;

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]

they	demand	a	share	in	the	products	of	their	industry	,	and	the	opportunity
他们	要求	一个	分享	在	这	产品	的	他们的	行业	,	和	这	机会

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

他们要求分享其所在行业的产品，以及生存的机会。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

to	enjoy	life	.
到	享受	生活	.

享受生活。

[ɪn'dʌstriəl] ['sleɪvəri] , [pə'hæps] [mɔ:(r)][ə'kju:t][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] , [ɪz][ɒn]

Industrial	slavery	,	perhaps	more	acute	in	the	United	States	than	anywhere	else	,	is	on
工业的	奴隶制	,	也许	更多的	急性	在	这	团结的	各州	比	任何地方	别的	,	是	在

[ɪts] [deθ] - [bed] .

its	death	-	bed	.
它是	死亡	-	床	.

工业奴隶制在美国或许比其他任何地方都更为严重，它正走向消亡。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪndəstri]

The	next	step	in	the	social	life	of	the	world	is	the	taking	over	of	all	industry
这	下一个	步	在	这	社会的	生活	的	这	世界	是	这	采取	超过	的	全部	行业

[baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kəz] ,

by	the	workers	,
经过	这	工人	,

世界社会生活的下一个阶段是工人阶级接管所有产业。

[bəuθ]['mænjuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

both	manual	and	mental	,	to	be	managed	and	operated	by	themselves	,
两个都	手动的	和	精神的	,	到	是	管理	和	经营的	经过	他们自己	,

既包括体力劳动也包括脑力劳动，需要自行管理和操作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'du:səz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	the	benefit	of	the	producers	instead	of	for	the	profit	of	our
为了	这	益处	的	这	生产者	反而	的	为了	这	利润	的	我们的

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['kaɪzə(r)] .

industrial	and	financial	Kaisers	.
工业的	和	金融的	凯撒	.

为了生产者的利益，而不是为了我们工业和金融巨头的利润。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['wɜ:kəz] ['vɪvɪdli] [kɔ:lz] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [ðə; ði]

The	present	struggle	of	the	steel	workers	vividly	calls	back	to	my	memory	the
这	展示	斗争	的	这	钢	工人	生动地	呼叫	后退	到	我的	记忆	这

[greɪt] [sti:l] [straɪk] [ɒv; əv] ['həʊmsted] ,

great	steel	strike	of	Homestead	,
伟大的	钢	罢工	的	家园	,

当前钢铁工人的斗争让我清晰地回忆起霍姆斯特德的大钢铁罢工。

[ɪn] - ,
in **1892** **,**
在 - ,

1892年，

[wen] [ðə; ði] ['pɪŋkərtn] ['haɪəd][baɪ] ['kɑ:nəgi] [ænd; ənd] [frɪk] [ʃɒt] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [daʊn] ['həʊlseɪl]
when **the** **Pinkertons** **hired** **by** **Carnegie** **and** **Frick** **shot** **the** **strikers** **down** **wholesale**
什么时候 这 平克顿侦探社 雇用 经过 卡内基 和 弗里克 射击 这 前锋 向下 批发的
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
for **demanding** **living** **conditions** **.**
为了 要求 活的 状况 .

卡内基和弗里克雇佣的平克顿侦探社对要求改善生活条件的罢工者进行了大规模枪击。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmsted] [straɪk] [ai] [sɜ:vd] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['westən]
In **connection** **with** **the** **Homestead** **strike** **I** **served** **fourteen** **years** **in** **the** **Western**
在 联系 和 这 家园 罢工 我 服务 十四 年 在 这 西
[ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
Penitentiary **of** **Pennsylvania** **.**
监狱 的 宾夕法尼亚州 .

因参与霍姆斯特德罢工，我在宾夕法尼亚州西部监狱服刑十四年。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres] [sɪns] [ðen] .
We **have** **made** **some** **progress** **since** **then** **.**
我们 有 制成 一些 进步 自从 然后 .

自那时以来，我们取得了一些进展。

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] , [ɪ'speʃəli] , [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **workers** **,** **especially** **,** **have** **learned** **a** **good** **deal** **since** **the** **days** **of** **the**
这 工人 , 尤其 , 有 学习 一个 好的 交易 自从 这 天 的 这
['həʊmsted] [straɪk] .
Homestead **strike** **.**
家园 罢工 .

尤其是工人们，自霍姆斯特德罢工以来学到了很多东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['les(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ,
They **have** **learned** **the** **most** **important** **lesson** **of** **all** **,**
他们 有 学习 这 最多 重要的 课 的 全部 ,

他们学到了最重要的一课。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['leɪbə(r)][hæz; həz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][ˌspɒlɪ'dærəti] .
and **that** **is** **that** **labor** **has** **an** **invincible** **weapon** **in** **solidarity** **.**
和 那 是 那 劳动 有 一个 无敌 武器 在 团结 .

那就是，劳工拥有无敌的武器——团结。

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [ɒn] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] [tə'deɪ] [baɪ][ðə; ði]
That **is** **also** **the** **lesson** **that** **is** **being** **impressed** **on** **American** **labor** **today** **by** **the**
那 是 还 这 课 那 是 存在 印象深刻 在 美国人 劳动 今天 经过 这
['wɜ:kəz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
workers **of** **England** **.**
工人 的 英格兰 .

这也是英国工人今天正在向美国工人灌输的教训。

[su:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]
Soon **the** **American** **Federation** **of** **Labor** **will** **realize** **that** **it** **is** **folly** **to** **call** **a**
很快 这 美国人 联邦 的 劳动 将要 意识到 那 它 是 蠢事 到 称呼 一个
[straɪk] [ɒv; əv] [sti:l] ['wɜ:kəz] ,
strike **of** **steel** **workers** **,**
罢工 的 钢 工人 ,

美国劳工联合会很快就会意识到，号召钢铁工人罢工是愚蠢的。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌsɔli'dærik] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kiː]

without	at	the	same	time	securing	the	solidaric	support	of	all	the	other	key
没有	在	这	相同的	时间	确保	这	团结	支持	的	全部	这	其他	钥匙

['ɪndəstriz] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnəz] ,

industries	—	the	railway	men	and	the	miners	,
行业	—	这	铁路	男人	和	这	矿工	,

与此同时，却未能获得其他所有关键行业——铁路工人和矿工——的团结支持。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪndəstriz] [straɪk] ['seprətli] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

As	long	as	the	workers	in	those	industries	strike	separately	,	at	different	times	,
作为	长的	作为	这	工人	在	那些	行业	罢工	分别地	,	在	不同的	时代	,

只要这些行业的工人分别在不同的时间举行罢工，

[ðeɪ] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

they	run	the	risk	of	defeat	.
他们	跑步	这	风险	的	击败	.

他们面临失败的风险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [straɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [kiː] ['ɪndəstriz] [wʊd] ['kwɪkli] [brɪŋ] ['aʊə(r)]

But	a	simultaneous	strike	of	all	the	three	key	industries	would	quickly	bring	our
但	一个	同时	罢工	的	全部	这	三	钥匙	行业	会	迅速地	带来	我们的

['gɛriz] ,

Garys	,
加里	,

但是，如果三大关键行业同时罢工，很快就会给我们带来加里们。

['mɔːgən] [ænd; ənd] [frɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] .

Morgans	and	Fricks	to	their	senses	.
摩根	和	弗里克斯	到	他们的	感官	.

摩根和弗里克斯恢复了理智。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [straɪk] ,

But	whatever	the	immediate	outcome	of	the	steel	strike	,
但	任何	这	即时	结果	的	这	钢	罢工	,

但无论钢铁罢工的直接结果如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] [wɪl] [meɪk]

it	is	but	a	question	of	a	short	time	before	American	labor	will	make
它	是	但	一个	问题	的	一个	短的	时间	前	美国人	劳动	将要	制作

[ˌsɔli'dærik] [kɔːz] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] [tuː; tə]

solidaric	cause	throughout	all	industries	and	assert	the	right	of	the	toilers	to
团结	原因	自始至终	全部	行业	和	断言	这	正确的	的	这	辛勤劳作者	到

[ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] the13

the	ownership	of	the13
这	所有权	的	the13

美国劳工在不久的将来就会在所有行业团结起来，争取劳动者对财产的所有权。

[fʊl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪl] .

full	product	of	their	toil	.
满的	产品	的	他们的	辛劳	.

他们辛勤劳动的全部成果。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ɔː'tɒkrəsi] [ɪz] [gɒn] .

The	day	of	capitalistic	autocracy	is	gone	.
这	天	的	资本主义	专制	是	已消失	.

资本主义专制的时代已经过去了。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprəʊlɪˈteərɪət][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd][breɪn] .

The	future	belongs	to	the	proletariat	of	hand	and	brain	.
这	未来	属于	到	这	无产阶级	的	手	和	脑	.

未来属于手脑并用的无产阶级。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['leɪbə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	present	labor	situation	in	the	United	States	is	full	of	promise	for	the
这	展示	劳动	情况	在	这	团结的	各州	是	满的	的	承诺	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

美国目前的劳动力市场形势充满希望。

[ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlts] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	war	and	its	results	have	proven	a	great	education	for	the
这	战争	和	它是	结果	有	已证实	一个	伟大的	教育	为了	这

['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

peoples	of	the	world	.
人民	的	这	世界	.

这场战争及其结果对世界各国人民来说是一次很好的教育。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['freɪzɪz] [ə'baʊt][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]

They	are	sick	of	the	high	-	sounding	phrases	about	political	democracy	and
他们	是	生病的	的	这	高的	-	听起来	短语	关于	政治的	民主	和

[self] - [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['præktɪs] [laɪk][səʊ] ['meni] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

self	-	determination	that	are	in	practice	like	so	many	scraps	of	paper	.
自己	-	决心	那	是	在	实践	喜欢	所以	许多	碎屑	的	纸	.

他们厌倦了那些关于政治民主和自决的高谈阔论，这些话在实践中就像一堆废纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdʌstriəl] [ɔːˈtɒkrəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

It	is	industrial	autocracy	that	the	workers	of	the	world	seek	to	destroy	.
它	是	工业的	专制	那	这	工人	的	这	世界	寻找	到	破坏	.

全世界的工人阶级想要摧毁的正是工业专制。

[ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

This	country	,	the	alleged	champion	of	democracy	,
这	国家	,	这	据称	冠军	的	民主	,

这个国家，自诩为民主的捍卫者，

[ɪz] ['biːɪŋ] ['deɪli] [tʃeɪndʒd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

is	being	daily	changed	more	and	more	into	the	régime	of	Prussian	militarism	.
是	存在	日常的	已更改	更多的	和	更多的	进入	这	政权	的	普鲁士	军国主义	.

正日益向普鲁士军国主义政权转变。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]

The	Government	of	the	United	States	has	taken	advantage	of	the	alleged
这	政府	的	这	团结的	各州	有	已采取	优势	的	这	据称

[nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]

necessities	of	the	war	to	crush	the	spirit	of	liberty	and	to	deprive	the
必需品	的	这	战争	到	压碎	这	精神	的	自由	和	到	剥夺	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

people	of	the	last	vestige	of	freedom	.
人们	的	这	最后的	痕迹	的	自由	.

美国政府利用战争的所谓必要性，扼杀了自由精神，剥夺了人民最后的自由。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪˈkʌm] ['deɪndʒərəs] , [ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

It	has	now	become	dangerous	,	in	this	free	country	of	ours	,
它	有	现在	变得	危险的	,	在	这	自由的	国家	的	我们的	,

在我们这个自由的国家里，现在这种情况已经变得危险了。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ɪkˈsept] [pəˈhæps] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

to	express	an	independent	opinion	upon	any	subject	,	except	perhaps	about	the
到	表达	一个	独立的	观点	之上	任何	主题	,	除了	也许	关于	这

[ˈweðə(r)] .

weather	.
天气	.

除了天气以外，对任何话题都可以发表独立意见。

[friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

Free	speech	and	press	are	a	thing	of	the	past	.
自由的	演讲	和	按	是	一个	事物	的	这	过去的	.

言论自由和新闻自由已成为过去。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjʊŋkəz] [ænd; ənd] [ˈpluːtəkræts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈswɒmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ˌprɒpəˈgændə]

The	American	junkers	and	plutocrats	are	swamping	the	country	with	propaganda
这	美国人	废车	和	富豪们	是	淹没	这	国家	和	宣传

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmɪlɪtərɪzəm] .

for	a	strong	militarism	.
为了	一个	强的	军国主义	.

美国的留商和富豪们正向全国灌输强硬军国主义的宣传。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈɔːtəukræt] [siː] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [krʌʃ]

Our	industrial	autocrats	see	the	handwriting	on	the	wall	and	hope	to	crush
我们的	工业的	独裁者	看	这	手写	在	这	墙	和	希望	到	压碎

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] .

the	gathering	forces	of	labor	by	the	bayonet	and	the	machine	gun	.
这	采集	力量	的	劳动	经过	这	刺刀	和	这	机器	枪	.

我们的工业独裁者们看到了大势已去，希望用刺刀和机枪镇压日益壮大的劳工力量。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstaɪf(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprizənz] .

The	voice	of	liberty	is	being	stifled	in	the	prisons	.
这	嗓音	的	自由	是	存在	窒息	在	这	监狱	.

监狱里，自由的声音正在被扼杀。

[ˈaʊə(r)] [dʒeil] [ænd; ənd] [ˌpeniˈtenʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɪznər]

Our	jails	and	penitentiaries	are	full	of	political	and	industrial	prisoners
我们的	监狱	和	监狱	是	满的	的	政治的	和	工业的	囚犯

[huː] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [həʊld] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	have	dared	to	hold	an	opinion	of	their	own	and	to	express	it	.
WHO	有	敢于	到	抓住	一个	观点	的	他们的	自己的	和	到	表达	它	.

我们的监狱里关押着许多政治犯和产业罪犯，他们胆敢持有并表达自己的观点。

[men] [laɪk] [debz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [i ˈmjuə] [bɪˈhaɪnd] [ˈaɪən] [bɑːrz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [lʌv]

Men	like	Debs	and	others	are	immured	behind	iron	bars	because	they	love
男人	喜欢	黛布斯	和	其他的	是	被囚禁	在后面	铁	酒吧	因为	他们	爱

[ˈlɪbəti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] - .

liberty	more	than	they	do	patrioteering	.
自由	更多的	比	他们	做	-	.

像德布斯这样的人和其他一些人被关在铁笼里，因为他们热爱自由胜过爱国主义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektə, ɔb-] ,

It	is	to	the	eternal	disgrace	of	this	country	that	conscientious	objectors	,
它	是	到	这	永恒	耻辱	的	这	国家	那	尽责的	反对者	,

令这个国家永远蒙羞的是，那些出于良心拒服兵役者……

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈprɪznər] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [æn; ən] [ˈæmnəsti] ,

political	and	industrial	prisoners	have	not	yet	been	given	an	amnesty	,
政治的	和	工业的	囚犯	有	不是	然而	到过	给定	一个	大赦	,

政治犯和工业犯尚未获得特赦。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃən(ə)ri] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns]

though	even	some	of	the	reactionary	countries	of	Europe	have	long	since
尽管	甚至	一些	的	这	反动	国家	的	欧洲	有	长的	自从

[rɪ'stɔ:d] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['prɔtistənts] [tu:; tə] ['lɪbəti] .

restored	their	social	protestants	to	liberty	.
恢复	他们的	社会的	新教徒	到	自由	.

尽管欧洲一些反动国家早已恢复了社会新教徒的自由。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['mænhʊd] [left][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ə'merɪkə] ,

If	there	is	any	manhood	left	in	the	people	of	America	,
如果	那里	是	任何	男子气概	左边	在	这	人们	的	美国	,

如果美国人民身上还残留着一丝男子气概，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [vɔɪs] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

they	should	immediately	voice	the	most	compelling	demand	for	a	general
他们	应该	立即地	嗓音	这	最多	引人注目的	要求	为了	一个	一般的

['æmnəsti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɪznər] .

amnesty	for	all	political	and	industrial	prisoners	.
大赦	为了	全部	政治的	和	工业的	囚犯	.

他们应该立即提出最强烈的要求，即对所有政治犯和产业犯实行大赦。

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ɪn'dʌstriəl] [ɔ:'tɒkrəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [debz] , [keɪt] ['rɪtʃədz] [əu'hɛə] , [ænd; ənd]

Rebels	against	industrial	autocracy	,	such	as	Debs	,	Kate	Richards	O'Hare	,	and
反叛者	反对	工业的	专制	,	这样的	作为	黛布斯	,	凯特	理查兹	奥黑尔	,	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

反抗工业专制的叛逆者，例如黛布斯、凯特·理查兹·奥黑尔等人

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kept][ɪn]['dʌndʒ(ə)nz] .

should	be	the	pride	of	the	United	States	instead	of	being	kept	in	dungeons	.
应该	是	这	自豪	的	这	团结的	各州	反而	的	存在	保留	在	地下城	.

他们应该成为美国的骄傲，而不是被关在地牢里。

[wəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][debz] , [keɪt] [əu'hɛə] [ɔ:(r)] ['emə] [gəuld,mən] !

Woe	to	a	country	that	has	no	Debs	,	Kate	O'Hare	or	Emma	Goldman	!
悲哀	到	一个	国家	那	有	不	黛布斯	,	凯特	奥黑尔	或者	艾玛	高盛	!

没有黛布斯、凯特·奥黑尔或艾玛·戈德曼的国家真是太不幸了！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kraɪ][aʊt][ðə; ði][best][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

They	are	the	voices	that	cry	out	the	best	aspirations	of	humanity	,
他们	是	这	声音	那	哭	出去	这	最好的	抱负	的	人类	,

它们代表着人类最美好的愿望，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

even	in	the	face	of	the	gravest	danger	to	themselves	.
甚至	在	这	脸	的	这	最严重的	危险	到	他们自己	.

即使面对最严重的自身危险。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][debz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

Speaking	of	Debs	,	I	was	happy	to	have	the	opportunity	this	morning	,
请讲	的	黛布斯	,	我	曾是	快乐的	到	有	这	机会	这	早晨	,

说到黛布斯，我很高兴今天早上有机会和她见面。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][æt; ət][æt'læntə] ,

before	leaving	the	Federal	Prison	at	Atlanta	,
前	离开	这	联邦	监狱	在	亚特兰大	,

在离开亚特兰大联邦监狱之前，

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][grænd][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [deɪ] .

to	shake	hands	with	the	Grand	Old	Man	of	the	New	Day	.
到	摇	双手	和	这	盛大	老的	男人	的	这	新的	天	.

与新时代的伟大元老握手。

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] ['lɪbəti] , [debz] [ɪz] [ðæt] [mæn] .

If	there	ever	was	a	martyr	to	liberty	,	Debs	is	that	man	.
如果	那里	曾经	曾是	一个	烈士	到	自由	,	黛布斯	是	那	男人	.

如果说历史上真有为自由而殉道的烈士，那非德布斯莫属。

[haʊ] ['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][dʒeɪl][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] !

How	stupid	it	is	of	the	Government	to	jail	men	of	his	type	!
如何	愚蠢的	它	是	的	这	政府	到	监狱	男人	的	他的	类型	!

政府把这种人关进监狱真是愚蠢至极！

['prɪz(ə)n] ['kænɒt] [krʌʃ] [ðeə(r)]['spɪrɪt] , [nɔː(r)]['aɪən][bɑːrz][ænd; ənd][bruː'tæləti] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns]

Prison	cannot	crush	their	spirit	,	nor	iron	bars	and	brutality	change	their	conscience
监狱	不能	压碎	他们的	精神	,	也不	铁	酒吧	和	残酷	改变	他们的	良心

.

:

.

监狱无法摧毁他们的精神，铁窗铁窗和残酷暴行也无法改变他们的良知。

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][træn'send, trɑːn-][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)] [deθ] .

Their	love	of	humanity	transcends	the	fear	of	punishment	or	death	.
他们的	爱	的	人类	超越	这	害怕	的	惩罚	或者	死亡	.

他们对人类的爱超越了对惩罚或死亡的恐惧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ]['skæfəʊld][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

There	are	times	when	the	scaffold	is	the	most	elevated	position	for	an
那里	是	时代	什么时候	这	脚手架	是	这	最多	升高	位置	为了	一个

['ɒnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

有时候，对于一个正直的人来说，绞刑架反而是最高的归宿。

[aɪ'diəl] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] ,

Ideals	cannot	be	imprisoned	,
理想	不能	是	被监禁	,

理想是无法被囚禁的。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [biː; bi] [ɪk'stəːmineɪt] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɪts]

nor	can	the	eternal	spirit	of	liberty	be	exterminated	by	shutting	up	its
也不	能	这	永恒	精神	的	自由	是	灭绝	经过	关闭	向上	它是

['tʃæmpiənz] [ɪn][ˈdʌndʒ(ə)nz][ɔː(r)] [dɪ'pɔːt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

champions	in	dungeons	or	deporting	men	and	women	out	of	the	United	States	.
冠军	在	地下城	或者	驱逐出境	男人	和	女性	出去	的	这	团结的	各州	.

将自由的捍卫者关进地牢或将男女驱逐出美国，都无法消灭自由的永恒精神。

[ai] [fiːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] — [tuː; tə][juː 'es] [huː] [straɪv]

I	feel	,	I	am	convinced	,	that	the	future	belongs	to	us	—	to	us	who	strive
我	感觉	,	我	是	确信	,	那	这	未来	属于	到	我们	—	到	我们	WHO	努力

[tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [sə'saɪəti] ,

to	regenerate	society	,
到	再生	社会	,

我坚信，未来属于我们——属于我们这些努力重塑社会的人。

[tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] ['pɒvəti] , ['mɪzəri] , [wɔː(r)] and14

to	abolish	poverty	,	misery	,	war	and14
到	取消	贫困	,	苦难	,	战争	and14

消除贫困、苦难、战争和14

[kraɪm] , [baɪ]['duːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] .

crime	,	by	doing	away	with	the	causes	of	these	evils	.
犯罪	,	经过	正在做	离开	和	这	原因	的	这些	罪恶	.

消除犯罪，就是消除这些罪恶的根源。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [wi:; wi] ['kænɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz]

And	even	in	prison	,	where	we	cannot	fight	for	liberty	,	we	can	always
和	甚至	在	监狱	,	在哪里	我们	不能	斗争	为了	自由	,	我们	能	总是

['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)l] .

struggle	for	principle	.
斗争	为了	原则	.

即使在监狱里，我们无法为自由而战，但我们仍然可以为原则而奋斗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɪn][ɔ:l] ['prizənz] [ðæt] [meɪks] [ðeə(r)][lɒt]['i:v(ə)n]

It	is	this	attitude	of	the	political	prisoners	in	all	prisons	that	makes	their	lot	even
它	是	这	态度	的	这	政治的	囚犯	在	全部	监狱	那	制作	他们的	很多	甚至

['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

harder	than	that	of	the	average	prisoner	.
更难	比	那	的	这	平均的	囚犯	.

正是政治犯在监狱中的这种态度，使得他们的处境比普通囚犯更加艰难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz]

It	is	time	the	United	States	Government	should	take	its	head	out	of	the	bushes
它	是	时间	这	团结的	各州	政府	应该	拿	它是	头	出去	的	这	灌木丛

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	recognize	the	existence	of	political	prisoners	in	this	country	.
和	认出	这	存在	的	政治的	囚犯	在	这	国家	.

美国政府是时候正视现实，承认国内存在政治犯了。

['i:v(ə)n][ɪn] ['zɑ:rɪst] ['rʌʃə] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ]

Even	in	Czarist	Russia	the	political	prisoner	was	recognized	as	a	man	suffering
甚至	在	沙皇	俄罗斯	这	政治的	囚犯	曾是	认可	作为	一个	男人	痛苦

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] .

for	his	ideals	.
为了	他的	理想	.

即使在沙皇俄国，政治犯也被认为是为理想而受苦的人。

[bɪ'naɪtɪd] [ə'merɪkə] [stɪl] [kən'sidə] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld]

Benighted	America	still	considers	the	political	just	the	same	as	the	so	-	called
夜幕降临	美国	仍然	考虑	这	政治的	只是	这	相同的	作为	这	所以	-	称为

['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l] .

common	criminal	.
常见的	刑事	.

愚昧的美国仍然把政治犯和所谓的普通罪犯视为一回事。

[ɪn][ðə; ði][æt'læntə] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][feə(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

In	the	Atlanta	Federal	Prison	the	politicals	fare	even	worse	than	the	average
在	这	亚特兰大	联邦	监狱	这	政治	票价	甚至	更糟	比	这	平均的

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

在亚特兰大联邦监狱，政治犯的境遇甚至比普通囚犯还要糟糕。

[ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [hu:] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz]

A	banker	who	got	away	with	the	savings	of	poor	widows	and	orphans
一个	银行家	WHO	得到	离开	和	这	节省	的	贫穷的	寡妇	和	孤儿

[rɪ'si:vz] [ðə; ði] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

receives	the	highest	consideration	,
接收	这	最高	考虑	,

卷走贫困寡妇和孤儿积蓄的银行家会受到最严厉的惩罚。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hjuː'mænəti][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

while	the	man	who	loves	humanity	more	than	his	own	safety	is	subjected	to
尽管	这	男人	WHO	爱	人类	更多的	比	他的	自己的	安全	是	受	到

['speʃ(ə)l][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

special	persecution	and	discrimination	.
特别的	迫害	和	歧视	.

而那些热爱人类胜过自身安危的人，却遭受了特殊的迫害和歧视。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	find	that	very	few	essential	changes	have	taken	place	in	the	administration	of
我	寻找	那	非常	很少	基本的	变化	有	已采取	地方	在	这	行政	的

['aʊə(r)] ['prizənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] - [j'iəz] .

our	prisons	within	the	last	25	years	.
我们的	监狱	之内	这	最后的	-	年	.

我发现，在过去的25年里，我们的监狱管理几乎没有发生任何实质性的变化。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bruːtəlaiz] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

The	same	system	of	brutalizing	and	degrading	the	prisoners	still	prevails	.
这	相同的	系统	的	残暴	和	降级	这	囚犯	仍然	占上风	.

对囚犯施以残酷虐待和侮辱的制度依然存在。

['əʊnli][ðə; ði] [fɔːmz] ['dɪfə(r)] ['slaɪtli] .

Only	the	forms	differ	slightly	.
仅有的	这	表格	不同	轻微地	.

只有形式略有不同。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] ([nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][həʊl] ”) , ['tʃeɪnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , ['klʌbɪŋ]

The	dungeon	(	known	as	“	the	hole	”	)	,	chaining	up	by	the	wrists	,	clubbing
这	地牢	(	已知	作为	“	这	洞	”	)	,	连锁	向上	经过	这	手腕	,	夜店

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	shooting	,
和	射击	,

地牢（被称为“洞穴”），手腕被锁链束缚，遭受棍棒殴打和枪击，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][æt'læntə] .

are	the	dominant	methods	of	reformation	in	Atlanta	.
是	这	主导的	方法	的	改革	在	亚特兰大	.

是亚特兰大主要的宗教改革方法。

[men][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['aʊəz] [kən'sekjətɪvli] ,

Men	are	chained	to	the	doors	for	eight	and	ten	hours	consecutively	,
男人	是	连锁	到	这	门	为了	八	和	十	小时	连续	,

男人们被连续用铁链锁在门上八到十个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

without	even	the	opportunity	of	answering	the	most	pressing	demands	of	nature
没有	甚至	这	机会	的	回答	这	最多	紧迫	需求	的	自然

.

:

.

甚至没有机会满足大自然最迫切的需求。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [men][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kept] - [tuː; tə] - [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

I	have	known	men	in	the	Federal	Prison	to	be	kept	21	to	30	days	at	a
我	有	已知	男人	在	这	联邦	监狱	到	是	保留	-	到	-	天	在	一个

[stretʃ] [ɪn] “ [ðə; ði][həʊl] ,

stretch	in	“	the	hole	,
拉紧	在	“	这	洞	,

我认识一些联邦监狱的犯人，他们曾被连续关在“禁闭室”里 21 到 30 天。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] , [dɑ:k] ['ken(ə)l] , [nɒt][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɒg] ,
" **which** **is** **a** **filthy** , **dark** **kennel** , **not** **fit** **for** **a** **respectable** **dog** ,
" 哪个 是 一个 污秽 , 黑暗的 狗窝 , 不是 合身 为了 一个 可敬 狗 ,

"那是一个肮脏、阴暗的狗窝，不适合体面的狗居住。"

[ænd; ənd] [fed] [ɒn] [tu:] [smɔ:l] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
and **fed** **on** **two** **small** **slices** **of** **bread** **twice** **a** **day** .
和 美联储 在 二 小的 切片 的 面包 两次 一个 天 .

每天两次，每次只吃两小片面包。

[men][ɑ:(r); ə(r)] [klʌbd] ['fri:kwəntli] , [ɒn][ðə; ði] [li:st] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ] [jʌŋ]
Men **are** **clubbed** **frequently** , **on** **the** **least** **provocation** , **and** **recently** **a** **young**
男人 是 俱乐部 频繁地 , 在 这 至少 挑衅 , 和 最近 一个 年轻的
['kʌləd] [bɔɪ] ,
colored **boy** ,
有色 男生 ,

男子经常因轻微挑衅而被棍棒殴打，最近一名年轻的黑人男孩也遭遇了这种情况。

" [kɪd] " [smɪθ] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['wɔ:kɪŋ] [fɑ:st] [ɪ'nʌf] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə]
" **Kid** " **Smith** , **was** **shot** **dead** **for** **not** **walking** **fast** **enough** **while** **being** **taken** **to**
" 孩子 " 史密斯 , 曾是 射击 死的 为了 不是 步行 快速地 足够的 尽管 存在 已采取 到
" [ðə; ði][həʊl] .
" **the** **hole** .
" 这 洞 .

"小子"史密斯因为在被押往"牢房"的途中走得不够快而被枪杀。

" [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [taɪp] [ɒv; əv] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][ɪz][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The** **average** **type** **of** **guard** **in** **the** **Federal** **Prison** **is** **far** **below** **that** **of** **the**
" 这 平均的 类型 的 警卫 在 这 联邦 监狱 是 远的 以下 那 的 这
['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
average **prisoner** ,
平均的 囚犯 ,

"联邦监狱狱警的平均素质远低于普通囚犯的平均素质。"

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .
both **mentally** **and** **morally** .
两个都 精神上 和 道德上 .

无论从心理上还是道德上来说。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['di:snt] ['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:'meɪn]['spɪrɪt] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Excepting **a** **few** **decent** **officers** , **of** **a** **humane** **spirit** , **the** **majority** **of** **the**
除外 一个 很少 体面的 警官 , 的 一个 人道 精神 , 这 多数 的 这
[gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['vʌlgə(r)] ,
guards **are** **vulgar** ,
守卫 是 庸俗 ,

除了少数几个品行端正、有人情味的军官外，大多数卫兵都很粗俗。

['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [men] .
brutal **and** **dissipated** **men** .
野蛮 和 消散 男人 .

残暴放荡的男人。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][di'dʒenəreit, di'dʒenərət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [taɪp] .
Some **are** **degenerates** **of** **the** **worst** **type** .
一些 是 退化 的 这 最差 类型 .

有些人是最恶劣的那种堕落分子。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ɪz] ['depjuti] ['wɔ:dn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ] , ['fɔ:məli] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] .
At **their** **head** **is** **Deputy** **Warden** **Girardeau** , **formerly** **in** **charge** **of** **a** **chain** **gang** .
在 他们的 头 是 副 典狱长 吉拉多 , 以前 在 收费 的 一个 链 帮派 .

他们的首领是副典狱长吉拉多，他以前负责管理一个锁链队。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['veri] [ləʊ] [men'tæləti] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['meθədz] [ɒv; əv]

He	is	a	man	of	very	low	mentality	who	believes	in	the	old	-	time	methods	of
他	是	一个	男人	的	非常	低的	心理	WHO	相信	在	这	老的	-	时间	方法	的

[bruː'tæləti][ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] .

brutality	and	suppression	.
残酷	和	抑制	.

他是一个思想非常低劣的人，信奉老式的残暴和压迫手段。

[hɪz; ɪz]['tæktɪks] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['spɪrɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

His	tactics	look	towards	the	breaking	of	the	prisoner's	spirit	and	to	the
他的	策略	看	向	这	打破	的	这	囚犯的	精神	和	到	这

[ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

degradation	of	the	inmates	.
降解	的	这	囚犯	.

他的策略旨在摧毁囚犯的精神，并羞辱囚犯。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ][mæn]

A	prison	is	the	last	place	in	the	world	,	even	at	its	best	,	to	improve	a	man
一个	监狱	是	这	最后的	地方	在	这	世界	,	甚至	在	它是	最好的	,	到	提升	一个	男人

.

:

.

即使在最好的情况下，监狱也是世界上最不可能改变一个人的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][æt'læntə]['prɪz(ə)n] [tend] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ˌdiː'hjuːmənaɪz][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	the	Atlanta	Prison	tends	chiefly	to	dehumanize	the	prisoners	and	to
但	这	亚特兰大	监狱	倾向于	主要	到	非人化	这	囚犯	和	到

[krʌʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

crush	the	last	vestige	of	their	manhood	and	self	-	respect	.
压碎	这	最后的	痕迹	的	他们的	男子气概	和	自己	-	尊重	.

但亚特兰大监狱主要倾向于使囚犯丧失人性，并摧毁他们最后一点男子气概和自尊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['depjuti] ['wɔːdn] [huː] [ɪz] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌinhjuː'mænəti][ænd; ənd]

It	is	the	Deputy	Warden	who	is	mainly	responsible	for	the	inhumanities	and
它	是	这	副	典狱长	WHO	是	主要	负责任的	为了	这	不人道	和

['autreidʒ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] .

outrages	practiced	in	the	Federal	Prison	.
暴行	练习	在	这	联邦	监狱	.

联邦监狱中发生的种种不人道和暴行，主要责任在于副典狱长。

[hiː; hi] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði][məʊst]['bruːt(ə)l] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

He	encourages	the	most	brutal	tendencies	of	the	guards	,
他	鼓励	这	最多	野蛮	倾向	的	这	守卫	,

他助长了守卫们最残暴的倾向。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['friːkwəntli] ['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd] ['nʌlifai] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [mɔː(r)][hjuː'meɪn]

and	even	frequently	protests	and	nullifies	the	Warden's	more	humane
和	甚至	频繁地	抗议活动	和	无效	这	典狱长的	更多的	人道

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

甚至经常抗议并否定典狱长较为人道的态度。

[ðə; ði] ['depjuti] ['wɔːdn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [heit] [mæn][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

The	Deputy	Warden	is	the	most	hated	man	in	the	prison	.
这	副	典狱长	是	这	最多	憎恨	男人	在	这	监狱	.

副典狱长是监狱里最令人憎恨的人。

[ðə; ði] ['inmeits] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪpəkrɪt] , [ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] .

The	inmates	regard	him	as	a	religious	hypocrite	,	insincere	and	mean	-	spirited	.
这	囚犯	看待	他	作为	一个	宗教	伪君子	,	虚伪的	和	意思是	-	精神抖擞	.

狱友们认为他是个宗教伪君子，虚伪且心胸狭隘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːvɪs] ,

It	is	his	custom	,	after	reading	Sunday	service	,
它	是	他的	风俗	,	后	阅读	星期日	服务	,

这是他的习惯，在读完周日礼拜仪式后，

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [men] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

to	go	down	to	the	dungeon	and	chain	men	up	to	the	doors	.
到	去	向下	到	这	地牢	和	链	男人	向上	到	这	门	.

下到地牢，把人用铁链锁在门上。

[hiː; hi][ˈtæntəlaiz][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈvɪktɪms][ɪn] “ [ðə; ði][həʊl] ” [wɪð] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn]

He	tantalizes	the	hungry	victims	in	“	the	hole	”	with	the	recital	of	the	fine
他	诱人	这	饥饿的	受害者	在	“	这	洞	”	和	这	独奏会	的	这	美好的

[ˈbrekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

breakfast	he	had	enjoyed	that	morning	,
早餐	他	有	享受	那	早晨	,

他绘声绘色地描述自己早上享用的丰盛早餐，以此来挑逗“洞”里饥饿的受害者。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] [siːk] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ʌnˈgɑːdɪd] [rɪˈmɑːk] [ɪn]

and	in	various	ways	seeks	to	provoke	them	into	some	unguarded	remark	in
和	在	各种各样的	方式	寻找	到	惹	他们	进入	一些	无人看守	评论	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .

order	to	increase	their	punishment	.
命令	到	增加	他们的	惩罚	.

并以各种方式试图激怒他们，让他们说出一些不经意的话，以便加重对他们的惩罚。

[ɪn][ˈprəʊtest] against15

In	protest	against15
在	反对	against15

为了抗议15

[ðə; ði] [ˈmɜːdərəs] [ˈklʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈfensləs] [ˈprɪznər] ,

the	murderous	clubbing	and	shooting	of	defenseless	prisoners	,
这	杀人犯	夜店	和	射击	的	毫无防备	囚犯	,

对毫无防备的囚犯进行残忍的棍棒殴打和枪击，

[ai][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [ʃɒp] ([weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

I	circulated	a	petition	in	the	tailor	shop	(	where	I	was	employed	at	the	time
我	流通	一个	请愿	在	这	裁缝	店铺	(	在哪里	我	曾是	受雇	在	这	时间

) ,

)	,
)	,

我在裁缝店（我当时在那里工作）发起了一项请愿活动。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

to	call	the	attention	of	the	Warden	to	the	terrible	situation	.
到	称呼	这	注意力	的	这	典狱长	到	这	糟糕的	情况	.

提醒典狱长注意这一可怕的情况。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] , [ˈhɪərɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [maɪ]

The	Deputy	,	hearing	about	it	,	sent	for	me	and	asked	me	what	my
这	副	,	听力	关于	它	,	发送	为了	我	和	问	我	什么	我的

[ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] .

purpose	was	.
目的	曾是	.

副手听闻此事后，召见了我，问我此行的目的。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər]

I	explained	to	him	the	general	indignation	regarding	the	abuse	of	the	prisoners
我	解释	到	他	这	一般的	愤慨	关于	这	虐待	的	这	囚犯

，

，

，

我向他解释了人们对虐待囚犯行为普遍感到愤慨的原因。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

whereupon	he	asked	me	my	opinion	of	his	methods	.
于是	他	问	我	我的	观点	的	他的	方法	.

于是他问我对他的方法有何看法。

[ai][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][dɪd][nɒt][skweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃnz] .

I	told	him	frankly	that	his	actions	did	not	square	with	his	religious	professions	.
我	讲述	他	坦率地说	那	他的	行动	做过	不是	正方形	和	他的	宗教	职业	.

我坦率地告诉他，他的行为与他的宗教信仰不符。

[ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] ,

I	said	that	he	was	cruel	to	the	men	,
我	说	那	他	曾是	残忍的	到	这	男人	,

我说他对待男人们很残忍。

[ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] ,

that	he	lacked	all	sense	of	justice	and	fair	play	,
那	他	缺乏	全部	感觉	的	正义	和	公平的	玩	,

他完全缺乏正义感和公平意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɔːt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər] — [ðæt]

and	that	I	thought	—	as	well	as	the	majority	of	the	prisoners	—	that
和	那	我	想法	—	作为	出色地	作为	这	多数	的	这	囚犯	—	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

he	was	a	hypocrite	.
他	曾是	一个	伪君子	.

而且我和大多数囚犯都认为他是个伪君子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn] “ [ðə; ðɪ][həʊl] ,

For	this	I	was	put	on	bread	and	water	in	“	the	hole	,
为了	这	我	曾是	放	在	面包	和	水	在	“	这	洞	,

为此，我被放在“洞”里，只能吃面包和水。

” [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [sel] ['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ɪn] .

”	a	dark	and	filthy	cell	hardly	big	enough	to	stretch	out	in	.
”	一个	黑暗的	和	污秽	细胞	几乎	大的	足够的	到	拉紧	出去	在	.

“一个又黑又脏的牢房，小到几乎无法伸展身体。”

['ɑːftə(r)][maɪ][taɪm][ɪn] “ [ðə; ðɪ][həʊl] ” [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,

After	my	time	in	“	the	hole	”	had	expired	,
后	我的	时间	在	“	这	洞	”	有	已到期	,

当我“禁闭期”结束后，

[ai][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .

I	was	sentenced	to	solitary	confinement	for	the	rest	of	my	time	.
我	曾是	判刑	到	孤	监禁	为了	这	休息	的	我的	时间	.

我被判处终身单独监禁。

[ai] [spent] [ðə; ðɪ][lɑːst]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mʌnθs] [ðeə(r)] .

I	spent	the	last	seven	and	a	half	months	there	.
我	花费	这	最后的	七	和	一个	一半	几个月	那里	.

我在那里待了七个半月。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n][æt; ət][æt'læntə] [wʊd] ['prɒfɪt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bəuθ][ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

The	Federal	Prison	at	Atlanta	would	profit	a	great	deal	both	in	discipline	and
这	联邦	监狱	在	亚特兰大	会	利润	一个	伟大的	交易	两个都	在	纪律	和

[mə'rɑ:l] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['depjuti] ['wɔ:dn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ] .

morale	by	the	immediate	discharge	of	Deputy	Warden	Girardeau	.
士气	经过	这	即时	释放	的	副	典狱长	吉拉多	.

如果立即解除副典狱长吉拉多的职务，亚特兰大联邦监狱在纪律和士气方面都将受益匪浅。

['wɔ:dn] [fred] [dʒi:] . [zɛrbst] [ɪz][ə; eɪ][mæn][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['depjuti] [ɪn] ['evri] [sens] .

Warden	Fred	G	.	Zerbst	is	a	man	far	above	the	Deputy	in	every	sense	.
典狱长	弗雷德	G	.	泽布斯特	是	一个	男人	远的	多于	这	副	在	每一个	感觉	.

典狱长弗雷德·G·泽布斯特在各方面都远胜于副典狱长。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz][ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['prɪz(ə)n]

He	is	a	man	of	modern	ideas	and	of	much	experience	in	handling	prison
他	是	一个	男人	的	现代的	想法	和	的	很多	经验	在	处理	监狱

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

他思想现代，并且在管理监狱囚犯方面经验丰富。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)][hju:'meɪn] ['meθədz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]

He	believes	in	the	more	humane	methods	of	prison	management	as	against	the
他	相信	在	这	更多的	人道	方法	的	监狱	管理	作为	反对	这

['dɛpjʊtiz] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['bru:t(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] .

Deputy's	system	of	brutal	repression	.
副手们	系统	的	野蛮	抑制	.

他相信更人道的监狱管理方法，反对副监狱长残酷镇压的制度。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv]

Unfortunately	,	the	Warden	is	almost	entirely	occupied	with	the	outside	affairs	of
很遗憾	,	这	典狱长	是	几乎	完全	占领	和	这	外部	事务	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

the	prison	,
这	监狱	,

不幸的是，典狱长几乎把所有精力都放在了监狱的外部事务上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] .

so	that	the	inside	management	is	practically	all	in	the	hands	of	the	Deputy	.
所以	那	这	里面	管理	是	几乎	全部	在	这	双手	的	这	副	.

因此，内部管理实际上完全掌握在副手手中。

[ðeə(r)] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [wɪð] [dɪ'plɔ:rəbl] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	considerable	friction	between	the	two	,	with	deplorable	results	to	the
那里	是	大量	摩擦	之间	这	二	,	和	可悲的	结果	到	这

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

两者之间存在相当大的摩擦，给囚犯带来了令人痛心的后果。

['veri] ['fri:kwəntli] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)]

Very	frequently	the	best	intentions	of	the	Warden	are	nullified	by	the	manner
非常	频繁地	这	最好的	意图	的	这	典狱长	是	无效	经过	这	方式

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] .

of	their	application	at	the	hands	of	the	Deputy	.
的	他们的	应用	在	这	双手	的	这	副	.

典狱长的良好意愿常常因为副典狱长执行的方式不当而落空。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

It	is	high	time	that	the	public	get	a	look	into	the	inside	workings	of	our
它	是	高的	时间	那	这	民众	得到	一个	看	进入	这	里面	运作	的	我们的

[ˈpiːn(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

penal	institutions	.
刑事	机构	.

公众早就应该了解我们监狱系统的内部运作情况了。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][bruːˈtæləti] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [ɪz]

The	amount	of	brutality	practiced	in	them	as	a	matter	of	daily	routine	is
这	数量	的	残酷	练习	在	他们	作为	一个	事情	的	日常的	常规	是

[ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

almost	unbelievable	.
几乎	难以置信	.

他们日常生活中实施的残暴行为之多，简直令人难以置信。

[wen] [wɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [sin] [əˈgenst] [ðæn; ðən]

When	will	people	realize	that	the	criminal	is	a	man	more	sinned	against	than
什么时候	将要	人们	意识到	那	这	刑事	是	一个	男人	更多的	罪过	反对	比

[ˈsɪnɪŋ] ,

sinning	,
犯罪	,

人们何时才能意识到，罪犯更多的是受害者而非加害者?

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌʌnˈdʒʌst][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk] [əˈrendʒmənts] ?

a	victim	of	our	unjust	social	and	economic	arrangements	?
一个	受害者	的	我们的	不公正	社会的	和	经济的	安排	?

你是我们不公正的社会经济制度的受害者吗?

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈprizənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmeθədz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈriːfleks][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

But	after	all	,	prisons	and	their	methods	are	a	reflex	of	the	conditions
但	后	全部	,	监狱	和	他们的	方法	是	一个	反射	的	这	状况

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] .

in	the	world	outside	.
在	这	世界	外部	.

但归根结底，监狱及其运作方式是外部世界状况的反映。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [straɪf] [ænd; ənd][bruːˈtæləti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

With	so	much	injustice	,	strife	and	brutality	in	the	world	at	large	,
和	所以	很多	不公正	,	冲突	和	残酷	在	这	世界	在	大的	,

鉴于当今世界存在如此多的不公正、冲突和暴行，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈprɪz(ə)n][laɪf] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] .

it	is	no	wonder	that	prison	life	mirrors	the	same	spirit	.
它	是	不	想知道	那	监狱	生活	镜子	这	相同的	精神	.

监狱生活反映出同样的精神，这不足为奇。

[wen] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈsɪvəlaɪzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ˈhjuːmən] [ˈslɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈprɪz(ə)n]

When	we	become	civilized	enough	to	abolish	human	slaughter	in	the	larger	prison
什么时候	我们	变得	文明	足够的	到	取消	人类	屠宰	在	这	更大的	监狱

[kɔːld] [səˈsaɪəti] ,

called	society	,
称为	社会	,

当我们文明到足以在被称为社会的这个更大的监狱里废除人类屠杀时，

[wen] [wiː; wi] [riˈɔːgənaɪz] [laɪf][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['hjuːmən] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] -

when	we	reorganize	life	on	the	basis	of	human	brotherhood	and	co	-
什么时候	我们	改组	生活	在	这	基础	的	人类	兄弟情	和	合作	-

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

当我们以人类博爱与合作为基础重组生活时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['prizənz] .

we	will	have	no	use	for	prisons	.
我们	将要	有	不	使用	为了	监狱	.

我们将不再需要监狱。

[æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .

Atlanta	,	Ga	.
亚特兰大	,	加	.

佐治亚州亚特兰大

[ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .

October	1	,	1919	.
十月	1	,	-	.

1919年10月1日。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] Berkman16

Alexander	Berkman16
亚历山大	Berkman16

亚历山大·伯克曼16

[rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [fred] [dʒiː] . [zɛrbst]

REPLY	OF	FRED	G	.	ZERBST
回复	的	弗雷德	G	.	泽布斯特

弗雷德·G·泽布斯特的回复

['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .

Warden	of	the	U	.	S	.	Federal	Penitentiary	,	Atlanta	,	Ga	.
典狱长	的	这	U	.	S	.	联邦	监狱	,	亚特兰大	,	加	.

美国佐治亚州亚特兰大联邦监狱典狱长

['edɪtə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :

Editor	Constitution	:
编辑	宪法	:

编辑章程:

[ɪn] ['jɛstərdeɪz] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][juː; jʊ] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

In	yesterday's	issue	of	your	paper	you	printed	an	article	under	the	heading	,
在	昨天的	问题	的	你的	纸	你	打印	一个	文章	在下面	这	标题	,

贵报昨日刊登了一篇题为"

" ['bɜːrkˌmæn] ['tʃɑːdʒɪz] ['bruːt(ə)l] ['meθədz] [ɪn][æt'læntə][pen] ,

"	Berkman	Charges	Brutal	Methods	in	Atlanta	Pen	,
"	伯克曼	收费	野蛮	方法	在	亚特兰大	笔	,

"伯克曼指控亚特兰大监狱使用残暴手段，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][dɪ'vəʊtɪd] ['prɪnsəplɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] [ɒn] ['depjʊtɪ] ['wɔːdn]

"	and	which	article	is	devoted	principally	to	a	personal	attack	on	Deputy	Warden
"	和	哪个	文章	是	奉献	主要	到	一个	个人的	攻击	在	副	典狱长

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [ˌdʒɪrɑːr'doʊ] .

Charles	H	.	Girardeau	.
查尔斯	H	.	吉拉多	.

"这篇文章主要针对副典狱长查尔斯·H·吉拉多进行了人身攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)]['vʌlgə(r)] , ['bruːt(ə)l]

It	is	also	charged	that	a	majority	of	the	guards	are	vulgar	,	brutal
它	是	还	带电	那	一个	多数	的	这	守卫	是	庸俗	,	野蛮

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [men] .

and	dissipated	men	.
和	消散	男人	.

据称，大多数守卫都是粗俗、残暴、放荡不羁的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['kʌstəm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [rɪ'dɪkjələs] ['steɪtmənts] [ɔː(r)] [ə'tæks] [ə'pɒn] [ðɪs]

It	is	not	my	custom	to	reply	to	ridiculous	statements	or	attacks	upon	this
它	是	不是	我的	风俗	到	回复	到	荒谬的	声明	或者	攻击	之上	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

institution	made	by	irresponsible	individuals	,
机构	制成	经过	不负责任	个人	,

我向来不会回应那些不负责任的人对本机构发表的荒谬言论或攻击。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə'lɒŋ] ['pɜːsən(ə)l][laɪnz] ,

but	in	this	case	the	attack	is	somewhat	along	personal	lines	,
但	在	这	案件	这	攻击	是	有些	沿着	个人的	线条	,

但这次攻击带有个人恩怨色彩。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][men][səʊ] [ə'tækt] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ə'kɔːd]

and	in	justice	to	the	men	so	attacked	I	trust	that	you	will	see	fit	to	accord
和	在	正义	到	这	男人	所以	遭到攻击	我	相信	那	你	将要	看	合身	到	符合

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [speɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [æz; əz] [ðæt] [ə'kɔːd]

this	communication	the	same	privilege	to	space	in	your	columns	as	that	accorded
这	沟通	这	相同的	特权	到	空间	在	你的	列	作为	那	同意

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜ˞ːkmənz] [faʊl][ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntɪd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] .

to	Mr	.	Berkman's	foul	and	unwarranted	personal	attack	.
到	先生	.	伯克曼	犯规	和	毫无根据的	个人的	攻击	.

为了公正对待这些遭受攻击的人，我希望您能给予这篇报道与伯克曼先生卑鄙无耻的人身攻击一样的版面。

['depjuti] ['wɔːdn] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [ˌdʒɪrɑːr'doʊ][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] ,

Deputy	Warden	Charles	H	.	Girardeau	is	a	Christian	gentleman	of	high	character	,
副	典狱长	查尔斯	H	.	吉拉多	是	一个	基督教	绅士	的	高的	特点	,

[kliːn] ['hæbɪts][ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diəl] ,

clean	habits	and	high	ideals	,
干净的	习惯	和	高的	理想	,

副典狱长查尔斯·H·吉拉多是一位品格高尚、生活习惯良好、理想崇高的基督教绅士。

[huː] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [nəʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]

who	performs	his	duties	conscientiously	with	a	view	no	less	for	the	welfare
WHO	表演	他的	职责	切实	和	一个	看法	不	较少的	为了	这	福利

[ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'faɪnd] [hɪə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

of	those	confined	here	than	for	the	government	under	which	we	live	.
的	那些	受限	这里	比	为了	这	政府	在下面	哪个	我们	居住	.

他尽职尽责地履行职责，既为了被囚禁于此之人的福祉，也为了我们所生活的政府的福祉。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æt'læntə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn]

He	has	lived	in	Atlanta	for	a	great	many	years	and	is	known
他	有	居住地	在	亚特兰大	为了	一个	伟大的	许多	年	和	是	已知

['ɪntɪmətli] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][æt'læn.təz][best] ['sɪtəznz] .

intimately	by	many	of	Atlanta's	best	citizens	.
亲密	经过	许多	的	亚特兰大的	最好的	公民	.

他在亚特兰大生活多年，与亚特兰大的许多优秀市民都非常熟识。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['pɪktʃə(r)] ['tʃɑːli] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] -

I	wonder	if	any	of	these	people	can	picture	Charlie	Girardeau	as	a	low	-
我	想知道	如果	任何	的	这些	人们	能	图片	查理	吉拉多	作为	一个	低的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

我想知道这些人中是否有人能把查理·吉拉多想象成一个心胸狭隘的人。

['bruːt(ə)l] [fiːnd] [huː] ['tɔːtʃə] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

brutal	**fiend**	**who**	**tortures**	**his**	**unfortunate**	**victims**	**in**	**the**	**manner**	**described**	**by**	**Mr**	**.**
野蛮	恶魔	WHO	酷刑	他的	不幸	受害者	在	这	方式	描述	经过	先生	.

['bɜːrkˌmæn] .

Berkman	**.**
伯克曼	.

残暴的恶魔，以伯克曼先生描述的方式折磨不幸的受害者。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][æt'læntə] ['bɪznəs]

On	**the**	**one**	**hand**	**we**	**have**	**here**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**in**	**Atlanta**	**business**
在	这	一	手	我们	有	这里	一个	男人	WHO	有	到过	在	亚特兰大	商业

[ænd; ənd]['pʌblɪk][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ,

and	**public**	**life**	**for**	**a**	**great**	**many**	**years**	**,**
和	民众	生活	为了	一个	伟大的	许多	年	,

一方面，我们眼前这位先生在亚特兰大的商业和公共生活中活跃多年，

['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪts] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː]

always	**working**	**to**	**build**	**up**	**its**	**citizenship**	**and**	**its**	**institutions**	**,**	**always**	**having**	**in**	**view**
总是	在职的	到	建造	向上	它是	国籍	和	它是	机构	,	总是	拥有	在	看法

[ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .

the	**public**	**welfare**	**.**
这	民众	福利	.

始终致力于建设公民社会和完善社会制度，始终以公众福祉为重。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrkˌmæn] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**we**	**have**	**Mr**	**.**	**Berkman**	**,**
在	这	其他	手	我们	有	先生	.	伯克曼	,

另一方面，我们还有伯克曼先生，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æn; ən] ['ænəkɪst] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [siːkɪŋ]

who	**came**	**to**	**this**	**country**	**an**	**anarchist**	**disguised**	**by**	**the**	**pretense**	**of**	**seeking**
WHO	来了	到	这	国家	一个	无政府主义者	伪装	经过	这	虚伪	的	寻求

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] . . . .

the	**benefits**	**of**	**American**	**freedom**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	好处	的	美国人	自由	.	.	.	.

他以寻求美国自由的名义，伪装成无政府主义者来到这个国家.....

['mɪstə(r)] . ['bɜːrkˌmæn] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

Mr	**.**	**Berkman**	**served**	**a**	**sentence**	**of**	**22**	**years**	**in**	**the**	**Pennsylvania**	**State**	**prison**	**,**
先生	.	伯克曼	服务	一个	句子	的	-	年	在	这	宾夕法尼亚州	状态	监狱	,

伯克曼先生在宾夕法尼亚州立监狱服刑22年。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

after	**which**	**he**	**made**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**an**	**attack**	**on**	**that**	**institution**	**as**	**he**
后	哪个	他	制成	这	相同的	种类	的	一个	攻击	在	那	机构	作为	他

[hæz; həz][ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

has	**on**	**this**	**one**	**.**
有	在	这	一	.

之后，他对那个机构发起了与对这个机构同样的攻击。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒn]['djuːti][æt; ət] [ðɪs]

Referring	**to**	**the**	**attack**	**on**	**the**	**character**	**of**	**the**	**guards**	**on**	**duty**	**at**	**this**
指	到	这	攻击	在	这	特点	的	这	守卫	在	责任	在	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

institution	**,**
机构	,

指的是对该机构值班警卫品格的攻击，

[ðə; ði] [gɑːd] [fɔːs] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] ['kɔnstitjuːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	**guard**	**force**	**here**	**as**	**a**	**whole**	**is**	**constituted**	**of**	**good**	**loyal**	**Americans**	**,**
这	警卫	力量	这里	作为	一个	所有的	是	构成	的	好的	忠诚	美国人	,

这里的卫队整体上是由忠诚的美国人组成。

[huː]	[pəˈfɔːm]	[ðeə(r)]	[ˈdjuːtiz]	[wɪð]	[ˈpeɪnzteɪkɪŋ]	[keə(r)]	,
who	**perform**	**their**	**duties**	**with**	**painstaking**	**care**	**,**
WHO	履行	他们的	职责	和	费尽心力	关心	,

他们一丝不苟地履行职责，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(A fragment of the prison experiences of)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['hænd(ə)l][men][ɒv; əv][ɔːl] ['dɪfrənt]

and	it	requires	much	tact	and	patience	to	handle	men	of	all	different
和	它	需要	很多	策略	和	耐心	到	处理	男人	的	全部	不同的

[men'tæləti] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

mentalities	and	character	assembled	in	a	penal	institution	.
心态	和	特点	组装	在	一个	刑事	机构	.

要妥善处理聚集在监狱中的各种不同思想和性格的人，需要极大的技巧和耐心。

[ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪzɪz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðiːz] [men][æt; ət][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]

The	public	little	realizes	the	work	performed	by	these	men	at	a	compensation
这	民众	小的	意识到	这	工作	执行	经过	这些	男人	在	一个	赔偿

['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsntli] .

hardly	sufficient	to	live	decently	.
几乎	充足的	到	居住	体面地	.

公众很少意识到这些人的工作量，而他们的报酬却几乎不足以过上体面的生活。

[ðiːz] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd]

These	guards	are	appointed	only	after	passing	a	standard	examination	prescribed
这些	守卫	是	任命	仅有的	后	通过	一个	标准	考试	规定

[baɪ][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]

by	the	United	States	civil	service	commission	after	careful	investigation	showing	that
经过	这	团结的	各州	民用	服务	委员会	后	小心	调查	显示	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

they	are	loyal	Americans	,
他们	是	忠诚	美国人	,

这些警卫人员只有在通过美国公务员委员会规定的标准考试，并经过仔细调查证明他们是忠诚的美国人之后，才能被任命。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəl] character17

that	they	are	men	of	good	moral	character17
那	他们	是	男人	的	好的	道德	character17

他们是品德高尚的人。17

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	standing	in	the	community	in	which	they	have	lived	and	that	they
和	常设	在	这	社区	在	哪个	他们	有	居住地	和	那	他们

[pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

possess	in	a	high	degree	the	qualifications	necessary	for	the	position	.
具有	在	一个	高的	程度	这	资格	必要的	为了	这	位置	.

并且在他们居住的社区中享有良好的声誉，并且具备担任该职位所需的全部资格。

[ɪf] ['eni] [greɪt] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðiːz] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)][æz; əz]

If	any	great	daily	paper	believes	that	these	guards	are	of	such	character	as
如果	任何	伟大的	日常的	纸	相信	那	这些	守卫	是	的	这样的	特点	作为

['mɪstə(r)] . ['bɜːrkˌmæn] [dɪ'skraɪbz] ,

Mr	.	Berkman	describes	,
先生	.	伯克曼	描述	,

如果任何一家主流日报认为这些警卫的品行真如伯克曼先生所描述的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

it	would	be	well	to	endeavor	to	rectify	the	methods	by	which	they	are
它	会	是	出色地	到	努力	到	纠正	这	方法	经过	哪个	他们	是

[sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

应该努力改进他们的遴选方法。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [iːtʃ] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndez] ,

This	institution	is	open	to	the	public	each	day	except	Sundays	,
这	机构	是	打开	到	这	民众	每个	天	除了	星期日	,

该机构除周日外，每天都对公众开放。

[ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn'spekt] ['evri]

and	many	thousands	of	visitors	take	advantage	of	this	and	inspect	every
和	许多	数千	的	访客	拿	优势	的	这	和	检查	每一个

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

成千上万的游客利用这一点参观了每个部门。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst]['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['aʊə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

Unlike	most	similar	institutions	our	isolation	building	,
与此不同	最多	相似的	机构	我们的	隔离	建筑	,

与大多数类似机构不同，我们的隔离大楼

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [men] [huː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

in	which	are	confined	men	who	can	not	be	brought	in	any	other	way	to
在	哪个	是	受限	男人	WHO	能	不是	是	带来	在	任何	其他	方式	到

[rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

respect	the	rights	of	others	and	the	rules	of	the	institution	,
尊重	这	权利	的	其他的	和	这	规则	的	这	机构	,

里面关押着一些无法用其他方式约束的男性，他们必须尊重他人的权利和机构的规章制度。

[ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

is	open	to	the	public	.
是	打开	到	这	民众	.

向公众开放。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrkˌmæn][kleɪmz] [ðæt] [ðiːz] “ ['fɪlθi] ['dʌndʒ(ə)nz] ” [ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] [ʌp] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Berkman	claims	that	these	“	filthy	dungeons	”	are	cleaned	up	purely	for
先生	.	伯克曼	索赔	那	这些	“	污秽	地下城	”	是	已清洗	向上	纯粹	为了

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['vɪzɪtəz] ;

the	public	visitors	;
这	民众	访客	;

伯克曼先生声称，这些“肮脏的地牢”完全是为了公众游客而清理的；

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

if	that	be	so	they	must	be	cleaned	twice	each	day	and	it	would	not	be
如果	那	是	所以	他们	必须	是	已清洗	两次	每个	天	和	它	会	不是	是

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fɪlθi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

possible	for	them	to	be	very	filthy	at	any	time	.
可能的	为了	他们	到	是	非常	污秽	在	任何	时间	.

如果真是那样的话，它们每天必须清洗两次，因此它们不可能在任何时候都非常脏。

[aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ig'zɔnəreit] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ]

I	do	not	ask	to	be	exonerated	on	account	of	any	improper	conditions	existing
我	做	不是	问	到	是	无罪释放	在	帐户	的	任何	不当	状况	现存的

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

at	this	institution	,
在	这	机构	,

我并不要求因本机构存在的任何不当行为而免责。

[ɪf] [sʌtʃ] [duː; də][ɪg'zɪst] ,
if **such** **do** **exist** **,**
如果 这样的 做 存在 ,

如果真有这样的情况，

[ænd; ənd][ai] ['tʃɪəfəli] [ək'sept] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
and **I** **cheerfully** **accept** **responsibility** **for** **its** **management** **as** **long** **as** **I**
和 我 愉快地 接受 责任 为了 它是 管理 作为 长的 作为 我
[ˌeɪ 'em][ɪts] ['wɔːdn] .
am **its** **Warden** **.**
是 它是 典狱长 .

只要我还是典狱长，我就乐意承担管理它的责任。

[ðɪs] ['mænɪdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
This **management** **,** **however** **,**
这 管理 , 然而 ,

然而，这种管理方式

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɔnstitjuːt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
will **be** **in** **the** **interest** **of** **the** **government** **constituted** **by** **the** **American** **people**
将要 是 在 这 兴趣 的 这 政府 构成 经过 这 美国人 人们
[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənərɪ] [ˌprɒpə'gændə] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **not** **in** **the** **interest** **of** **a** **revolutionary** **propaganda** **seeking** **for** **the**
和 不是 在 这 兴趣 的 一个 革命性的 宣传 寻求 为了 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ðerfɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
destruction **of** **that** **government** **and** **the** **substitution** **therefor** **of** **the** **doctrines**
破坏 的 那 政府 和 这 替代 因此 的 这 教义
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
of **Alexander** **Berkman** **and** **his** **associates** **,**
的 亚历山大 伯克曼 和 他的 同事 ,

这将符合美国人民组建的政府的利益，而不是符合旨在摧毁该政府并以亚历山大·伯克曼及其同伙的理论取而代之的革命宣传的利益。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] .
the **abolition** **of** **all** **laws** **.**
这 废除 的 全部 法律 .

废除所有法律。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very **truly** **yours** **,**
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[fred] [dʒiː] . [zɛrbst] , ['wɔːdn] . -
Fred **G** **.** **Zerbst** **,** **Warden** **.** **18**
弗雷德 G . 泽布斯特 , 典狱长 . -

弗雷德·G·泽布斯特，典狱长。18

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['wɔːdn] [fred] [dʒiː] . [zɛrbst]
REPLY **TO** **WARDEN** **FRED** **G** **.** **ZERBST**
回复 到 典狱长 弗雷德 G . 泽布斯特

回复典狱长 Fred G. ZERBST

['edɪtə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :
Editor **Constitution** **:**
编辑 宪法 :

编辑章程：

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - , ['wɔːdn] [fred] [dʒiː] . [zɛrbst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

In	your	issue	of	October	4	,	1919	,	Warden	Fred	G	.	Zerbst	,	of	the	Federal
在	你的	问题	的	十月	4	,	-	,	典狱长	弗雷德	G	.	泽布斯特	,	的	这	联邦

['prɪz(ə)n][æt; ət][æt'læntə] ,

Prison	at	Atlanta	,
监狱	在	亚特兰大	,

在1919年10月4日出版的报纸上，亚特兰大联邦监狱典狱长弗雷德·G·泽布斯特写道：

[meɪks] [æn; ən] [ə'ledʒd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][bruː'tæləti] ,

makes	an	alleged	reply	to	my	charges	of	brutality	,
制作	一个	据称	回复	到	我的	收费	的	残酷	,

据称，他回应了我关于暴力执法的指控。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

corruption	and	incompetence	on	the	part	of	the	management	of	the	Federal
腐败	和	无能	在	这	部分	的	这	管理	的	这	联邦

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

Penitentiary	.
监狱	.

联邦监狱管理层的腐败和无能。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːdn] - ['steɪtmənt] [ɪz][ɪts][ɪn'taɪə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə]

The	outstanding	feature	of	Warden	Zerbst's	statement	is	its	entire	failure	to
这	杰出的	特征	的	典狱长	-	陈述	是	它是	全部的	失败	到

[dɪs'kredɪt][maɪ] ['tʃɑːdʒɪz] ,

discredit	my	charges	,
诋毁	我的	收费	,

泽布斯特典狱长声明最突出的特点是，它完全没有驳斥对我的指控。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] .

much	less	to	disprove	them	.
很多	较少的	到	反驳	他们	.

更遑论反驳它们了。

[aɪ] [meɪd] ['defɪnət] [ˌækjuː'zeɪʃən] , [geɪv] [fækts] , ['saɪtɪd][spə'sɪfɪk] ['ɪnstənsɪz] .

I	made	definite	accusations	,	gave	facts	,	cited	specific	instances	.
我	制成	定	指控	,	给予	事实	,	引用	具体的	实例	.

我提出了明确的指控，提供了事实，并列举了具体事例。

[ðə; ði] ['wɔːdənz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][ɪz] , [ɪn] ['es(ə)ns] , “ [ɔːlz] [wel] ,

The	Warden's	only	reply	is	,	in	essence	,	“	All's	well	,
这	典狱长的	仅有的	回复	是	,	在	本质	,	“	一切	出色地	,

典狱长唯一的回答，实质上是：“一切都很好。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	nothing	more	to	be	said	about	it	.
和	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	关于	它	.

对此，没有什么可再说的了。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ɔːl]['piːn(ə)l][ænd; ənd]

”	That	is	the	good	old	traditional	policy	of	the	authorities	of	all	penal	and
”	那	是	这	好的	老的	传统的	政策	的	这	当局	的	全部	刑事	和

['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

other	similar	institutions	since	time	immemorial	.
其他	相似的	机构	自从	时间	远古的	.

“这是自古以来所有监狱和其他类似机构当局奉行的优良传统政策。”

[wen] ['feɪsɪŋ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][bruː'tæləti] ,

When	facing	charges	of	corruption	and	brutality	,
什么时候	面向	收费	的	腐败	和	残酷	,

当面临腐败和残暴的指控时，

[ðeɪ]	[rɪ'zɔ:t]	[tu:; tə][ðə; ði][grænd]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]	['weɪvɪŋ]	[ðə; ði]['terəb(ə)l]	[ɪn'daɪtmənt]	['flɪpəntli]	[ə'saɪd]
they	**resort to the grand gesture**	**of**	**waving**	**the**	**terrible**	**indictment**	**flippantly**	**aside**
他们	采取 到 这 盛大 手势	的	挥手	这	糟糕的	起诉书	轻率地	旁边

,

,

,

他们竟然采取了轻率地将这可怕的指控抛诸脑后的夸张姿态。

[wɪð]	[ðə; ði]	[tu:]	-	['i:zi]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	,	“	['nʌθɪŋ]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]	.
with	**the**	**too**	**-**	**easy**	**declaration**	**,**	**“**	**Nothing**	**to**	**it**	**.**
和	这	也	-	简单的	宣言	,	“	没有什么	到	它	.

并轻易地宣称：“没什么大不了的。”

”	[bʌt; bət][æn; ən]	['aʊtreɪdʒd]	['pʌblɪk]	['sentɪmənt]	,	[ɪn]	['nju:mərəs]	['sɪmələ(r)]	[keɪsɪz]	,
”	**But an**	**outraged**	**public**	**sentiment**	**,**	**in**	**numerous**	**similar**	**cases**	**,**
”	但 一个	义愤填膺	民众	情绪	,	在	很多的	相似的	案例	,

“但在许多类似案例中，公众的愤怒情绪……”

[hæz; həz][bʌt; bət]	[tu:]	['ɒf(ə)n][ɪk'spəʊzd]	[ðɪs]	[haɪ]	-	[ænd; ənd]	-	['maɪti]	['ætɪtju:d]	[æz; əz][ðə; ði]
has but	**too**	**often**	**exposed**	**this**	**high**	**-**	**and**	**-**	**mighty**	**attitude**	**as**	**the**
有 但	也	经常	裸露	这	高的	-	和	-	强大的	态度	作为	这

[ɪn'veərɪəb(ə)l]	['kæməflɑ:ʒ]	[ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]['prɪz(ə)n]	[wɔ:lz]	.
invariable	**camouflage**	**of**	**rotten**	**conditions**	**within**	**the**	**prison**	**walls**	**.**
不变的	伪装	的	烂	状况	之内	这	监狱	墙壁	.

然而，这种高高在上的态度却常常暴露出它不过是掩盖监狱内部糟糕状况的伪装。

[tu:; tə][saɪt]	[bʌt; bət][wʌn]	['ri:s(ə)nt]	['ɪnstəns]	,	[stɪl]	[kəm'pærətɪvli]	['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]	['meməri]	,	[wɪl]
To cite	**but one**	**recent**	**instance**	**,**	**still**	**comparatively**	**vivid**	**in**	**the**	**public**	**memory**	**,**	**will**
到 引用	但 一	最近的	实例	,	仍然	比较	生动	在	这	民众	记忆	,	将要

[bi:; bi]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.
be	**sufficient**	**.**
是	充足的	.

仅举一个最近的例子，这个例子在公众记忆中仍然相当鲜明，就足以说明问题了。

[aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]['mɪstə(r)]	.	['mɔɪər]	,	['fɔ:mə(r)]	['wɔ:dn]	[ɒv; əv][ðə; ði][æt'læntə]	['fedərəl]
I refer to the	**case**	**of**	**Mr**	**.**	**Moyer**	**,**	**former**	**Warden**	**of**	**the**	**Atlanta**	**Federal**
我 参考 到 这	案件	的	先生	.	莫耶	,	以前的	典狱长	的	这	亚特兰大	联邦

['prɪz(ə)n]	,
Prison	**,**
监狱	,

我指的是亚特兰大联邦监狱前典狱长莫耶先生的案例。

[hu:]	[kən'sɪstəntli]	[skɔf, skɔ:f][æt; ət][ænd; ənd]	['ridikju:l]	[ðə; ði]	['ʧɑ:ʤɪz]	[ɒv; əv]['ʤu:liən]	['hɔ:ˌθɔ:rn]	(
who	**consistently**	**scoffed**	**at**	**and**	**ridiculed**	**the**	**charges**	**of**	**Julian**	**Hawthorne**	**(**
WHO	始终	嘲笑	在	和	嘲笑	这	收费	的	朱利安	霍桑	(

[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['feɪməs]	['fɑ:ðə(r)]	)	[tɪl]	[ðə; ði]	['hɔ:ˌθɔ:rn]	[revl'eʃən]	[ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ə'bju:s]
the	**son**	**of**	**his**	**famous**	**father**	**)**	**till**	**the**	**Hawthorne**	**revelations**	**of**	**prison**	**abuse**
这	儿子	的	他的	著名的	父亲	)	直到	这	霍桑	启示	的	监狱	虐待

[ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ]	,
and	**outrage**	**,**
和	暴行	,

他一直对朱利安·霍桑（他著名父亲的儿子）的指控嗤之以鼻，直到霍桑揭露了监狱虐待和暴行。

[kə'rɔbə,reit]	[baɪ]	['nju:mərəs]	['ʌðə(r)]	['prɪznər]	[ænd; ənd]['fɔ:mə(r)]	['inmeits]	,	[wɜ:(r); wə(r)]
corroborated	**by**	**numerous**	**other**	**prisoners**	**and**	**former**	**inmates**	**,**	**were**
证实	经过	很多的	其他	囚犯	和	以前的	囚犯	,	是

['pru:vn; 'prəʊvn][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt]	,
proven	**to**	**the**	**hilt**	**,**
已证实	到	这	剑柄	,

众多其他囚犯和前囚犯的证词也证实了这一点，而且完全属实。

[ænd; ənd] ['wɔ:dn] ['mɔɪər] ['sʌmərəli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvənmənt] .

and	Warden	Moyer	summarily	dismissed	by	the	Federal	Government	.
和	典狱长	莫耶	简而言之	解雇	经过	这	联邦	政府	.

典狱长莫耶被联邦政府立即解职。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [di:] [kɔ:(r)] ,

I	appreciate	the	spirit	of	chivalry	,	of	the	ésprit	de	corps	,
我	欣赏	这	精神	的	骑士精神	,	的	这	-	德	兵团	,

我欣赏骑士精神和团队精神。

[ðæt] [prɒmpts] ['wɔ:dn] [zɛrbst] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv] ['depjuti] ['wɔ:dn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ]

that	prompts	Warden	Zerbst	to	rush	to	the	rescue	of	Deputy	Warden	Girardeau
那	提示	典狱长	泽布斯特	到	匆忙	到	这	救援	的	副	典狱长	吉拉多

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

and	his	assistants	,
和	他的	助理	,

这促使典狱长泽布斯特立即赶去营救副典狱长吉拉多及其助手。

[ə'genst] [hu:m] [maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] ['tʃi:fli] [daɪ'rɛktɪd] .

against	whom	my	indictment	is	chiefly	directed	.
反对	谁	我的	起诉书	是	主要	指导	.

我的起诉主要针对的就是他。

[aɪ][hæv; həv] ['emfəsaɪzd] [ɪn][maɪ] ['pri:viəs] ['steɪtmənt] [ðæt] ['wɔ:dn] [zɛrbst] [ɪz][mɔ:(r)][hju:'meɪn]

I	have	emphasized	in	my	previous	statement	that	Warden	Zerbst	is	more	humane
我	有	强调	在	我的	以前的	陈述	那	典狱长	泽布斯特	是	更多的	人道

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['depjuti] ['wɔ:dn] .

and	intelligent	than	the	Deputy	Warden	.
和	聪明的	比	这	副	典狱长	.

我在之前的声明中强调过，典狱长泽布斯特比副典狱长更有人情味、更聪明。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['dʒenərəs] , [ɔ:l] [tu:] ['dʒenərəs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	may	now	add	that	he	is	also	generous	,	all	too	generous	,	to	his	official
我	可能	现在	添加	那	他	是	还	慷慨的	,	全部	也	慷慨的	,	到	他的	官方的

[sə'bɔ:dinits] .

subordinates	.
下属	.

我还要补充一点，他对他的下属官员也非常慷慨，甚至过于慷慨。

[bʌt; bət] ['ʃɪvəlri] [meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪs'pleɪst] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

But	chivalry	may	be	misplaced	—	it	is	misplaced	in	the	present	case	.
但	骑士精神	可能	是	放错地方了	—	它	是	放错地方了	在	这	展示	案件	.

但骑士精神可能用错了地方——在本案中就是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [zɛrbst] [tu:; tə] ['bærɑ:ʒ] [ðə; ði]['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn]

It	will	not	do	for	Mr	.	Zerbst	to	barrage	the	outrages	committed	within
它	将要	不是	做	为了	先生	.	泽布斯特	到	弹幕	这	暴行	坚定的	之内

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] .

the	prison	walls	with	his	loyalty	to	his	official	family	.
这	监狱	墙壁	和	他的	忠诚	到	他的	官方的	家庭	.

泽布斯特先生不能用他对官僚家族的忠诚来掩盖监狱墙内发生的暴行。

[hi:; hi] [əʊz] [ə; eɪ]['dju:ti] , [ə; eɪ]['praɪə(r)]['dju:ti] , [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

He	owes	a	duty	,	a	prior	duty	,	to	the	public	,
他	欠款	一个	责任	,	一个	事先的	责任	,	到	这	民众	,

他对公众负有义务，一项优先义务。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tæksˌpeər] [ðæt] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zaɪd] .

to	the	taxpayers	that	support	the	institution	over	which	he	presides	.
到	这	纳税人	那	支持	这	机构	超过	哪个	他	主持	.

对那些支持他所领导的机构的纳税人来说。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [əʊz] [ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] , [ðə; ði] ['inmeits] —
Besides , he also owes a duty to the men in his keeping , the inmates —
除了 , 他 还 欠款 一个 责任 到 这 男人 在 他的 保持 , 这 囚犯 —
[ə'baʊt][wʌn] ,
about 1 ,
关于 1 ,

此外，他还对那些被他看管的人，也就是囚犯们——大约1000人——负有责任。

- ['helpləs] [ʌn'fɔ:tʃənət] — [ə; eɪ]['dju:ti][hi:; hi] [əʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
500 helpless unfortunates — a duty he owes in the interests of justice and
\- 无助 不幸的 — 一个 责任 他 欠款 在 这 兴趣 的 正义 和
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

500名无助的不幸者——这是他出于正义和人道主义而应尽的义务。

[tu:; tə][maɪ][spə'sɪfɪk] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] ['depjuti] ['wɔ:dn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][ɪz]['bru:t(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [ləʊ] ['mɒrəl]
To my specific charge that Deputy Warden Girardeau is brutal and of low moral
到 我的 具体的 收费 那 副 典狱长 吉拉多 是 野蛮 和 的 低的 道德
[ænd; ənd]['ment(ə)l]['kælɪbə(r)] ,
and mental calibre ,
和 精神的 口径 ,

我特别指控副典狱长吉拉多残暴无情，道德和精神素质低下。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [rɪ'plaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][æt'læntə] .
the Warden replies that Mr . Girardeau is a well - known citizen of Atlanta .
这 典狱长 回复 那 先生 . 吉拉多 是 一个 出色地 - 已知 公民 的 亚特兰大 .

典狱长回答说，吉拉多先生是亚特兰大的一位知名人士。

- [tɪz] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [leɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [tʃɑ:dʒ] .
' Tis a rather lame and unconvincing refutation of my charge .
\- 的 一个 相当 瘸 和 缺乏说服力 反驳 的 我的 收费 .

这是对我指控相当苍白无力且缺乏说服力的反驳。

[tu:; tə][maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [æz; əz]['vʌlgə(r)] , ['bru:t(ə)l][ænd; ənd]
To my indictment of the majority of the guards as vulgar , brutal and
到 我的 起诉书 的 这 多数 的 这 守卫 作为 庸俗 , 野蛮 和
['dɪsɪpeɪtɪd] [men] ,
dissipated men ,
消散 男人 ,

我指控大多数卫兵粗俗、残暴、放荡不羁，

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] [fɪld] [aʊt]['sɜ:t(ə)n]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [blæŋks] ,
the Warden replies that they have satisfactorily filled out certain civil service blanks ,
这 典狱长 回复 那 他们 有 令人满意地 已填 出去 肯定 民用 服务 空白 ,

典狱长回复说，他们已经圆满填写了一些公务员表格。

[ɔ:(r)] [pɑ:st] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pə'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
or passed some other perfunctory examination . 19
或者 通过了 一些 其他 敷衍了事 考试 . -

或者通过了其他一些例行检查。19

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [breθ] [hi:; hi][əd'mit] [ðæt] “ [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ði:z] [men]
Yet in the very next breath he admits that “ the work is performed by these men
然而 在 这 非常 下一个 气息 他 承认 那 “ 这 工作 是 执行 经过 这些 男人
[æt; ət][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['hɑ:dli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['di:sntli] .
at a compensation hardly sufficient to live decently .
在 一个 赔偿 几乎 充足的 到 居住 体面地 .

然而，他紧接着又承认，“这些人从事这项工作所获得的报酬几乎不足以让他们过上体面的生活。

” [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] $76 . - [pə(r)] [mʌnθ] ,
” **In other words , the guards are paid $76 . 00 per month ,**
” 在 其他 字 , 这 守卫 是 有薪酬的 $76 . - 每 月 ,

换句话说，这些保安每月工资是76美元。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ridər] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] “ [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and I leave it to the readers to judge what “ high degree of qualification
和 我 离开 它 到 这 读者 到 法官 什么 “ 高的 程度 的 资格
” $76 . - - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [men] [pə'zes] ,
” $76 . 00 - dollar - a - month men possess ,
” $76 . - - 美元 - 一个 - 月 男人 具有 ,

至于那些月薪76美元的男人究竟具备怎样的“高素质”，就留给读者们自行评判吧。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
in these days of high cost of living .
在 这些 天 的 高的 成本 的 活的 .

在如今生活成本高昂的时代。

[ai] [ɪm'fætɪkli] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['wɔ:rdənz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
I emphatically challenge the Warden's statement that visitors are admitted to the
我 强调地 挑战 这 典狱长的 陈述 那 访客 是 承认 到 这
['pʌnɪʃmənt] [selz] [ai] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɪlθi] .
punishment cells I described as filthy .
惩罚 细胞 我 描述 作为 污秽 .

我强烈质疑典狱长关于允许访客进入我所描述的肮脏的惩罚牢房的说法。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][æt'læntə] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [selz] ,
There are in the Atlanta Federal Prison two kinds of punishment cells ,
那里 是 在 这 亚特兰大 联邦 监狱 二 种类 的 惩罚 细胞 ,

亚特兰大联邦监狱有两种类型的惩罚牢房，

[nəʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] “ [dɑ:k] [həʊl] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [lait] [həʊl] .
known respectively as the “ dark hole ” and the “ light hole .
已知 分别 作为 这 “ 黑暗的 洞 ” 和 这 “ 光 洞 .

分别被称为“暗洞”和“亮洞”。

” [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [ɪk'stri:m] .
” The difference between the two is extreme .
” 这 不同之处 之间 这 二 是 极端 .

“两者之间的差异非常大。”

[ðə; ði] “ [lait] [həʊl] ” [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑ:dʒ] [sel] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [əd'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] [lait]
The “ light hole ” is a comparatively large cell with a window admitting some light
这 “ 光 洞 ” 是 一个 比较 大的 细胞 和 一个 窗户 承认 一些 光
[ænd; ənd][eə(r)] .
and air .
和 空气 .

“采光孔”是一个相对较大的单元格，带有一个窗口，可以透进一些光线和空气。

[ðə; ði] “ [dɑ:k] [həʊl] ” [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ken(ə)l] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [ə'baʊt] 2½ [fi:t] [waɪd][æt; ət]
The “ dark hole ” is a veritable kennel , wedge - shaped , about 2½ feet wide at
这 “ 黑暗的 洞 ” 是 一个 真正的 狗窝 , 楔 - 形状 , 关于 2½ 脚 宽的 在
[ðə; ði] ['entrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

这个“黑洞”其实就是一个楔形的狗窝，入口处宽约2.5英尺。

4½ [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [lɒŋ] .
4½ feet at the back , and 6 feet long .
4½ 脚 在 这 后退 , 和 6 脚 长的 .

后部宽 4.5 英尺，长 6 英尺。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:k] [həʊl][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

The	prisoner	is	forced	to	sleep	in	this	dark	hole	on	the	floor	,
这	囚犯	是	强制	到	睡觉	在	这	黑暗的	洞	在	这	地面	,

囚犯被迫睡在这个黑暗的地洞里。

[ɒn][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['mætrəs] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ræg][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst]

on	a	filthy	mattress	,	with	a	bit	of	rag	for	covering	even	in	the	coldest
在	一个	污秽	床垫	,	和	一个	少量	的	抹布	为了	覆盖	甚至	在	这	最冷

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

睡在肮脏的床垫上，即使在最寒冷的冬天，也只能用一块破布盖着。

[ɪts]['əʊnli]['tɔɪlət] [fə'sɪlətiz] [ɪz][æn; ən]['aɪən][peɪl] , [ʃɑ:p] - [edʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][lɪd] ,

Its	only	toilet	facilities	is	an	iron	pail	,	sharp	-	edged	,	without	any	lid	,
它是	仅有的	洗手间	设施	是	一个	铁	桶	,	锋利的	-	边缘	,	没有	任何	盖	,

那里唯一的厕所设施是一个边缘锋利、没有盖子的铁桶。

[ðə; ði][peɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] - ['aʊəz] ['deɪli] .

the	pail	remaining	in	the	cell	24	hours	daily	.
这	桶	其余的	在	这	细胞	-	小时	日常的	.

水桶每天24小时都留在牢房内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['emptid] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

It	is	emptied	but	once	a	day	in	the	early	morning	.
它	是	清空	但	一次	一个	天	在	这	早期的	早晨	.

它每天只在清晨清空一次。

[ðæts] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['dʌndʒən] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][maɪ][fɜ:st] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

That's	the	filthy	dungeon	referred	to	in	my	first	statement	in	the	“	Constitution	,
那就是	这	污秽	地牢	指	到	在	我的	第一的	陈述	在	这	“	宪法	,

这就是我在“宪法”第一份声明中提到的肮脏地牢。

” [ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tu:; tə][dɪ'naɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

”	and	I	challenge	the	authorities	of	the	prison	to	deny	its	existence	,
”	和	我	挑战	这	当局	的	这	监狱	到	否定	它是	存在	,

“我挑战监狱当局否认它的存在，”

[tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [deɪz] [kən'sekjətɪvli] [ænd; ənd]

to	deny	that	men	are	kept	there	for	thirty	days	consecutively	and
到	否定	那	男人	是	保留	那里	为了	三十	天	连续	和

['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)] ,

sometimes	longer	,
有时	更长	,

否认有人被连续关押在那里三十天，有时甚至更长时间。

[ɒn][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['daɪət] .

on	an	insufficient	bread	and	water	diet	.
在	一个	不足的	面包	和	水	饮食	.

饮食以面包和水为主，营养摄入不足。

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] , [ɪk'sept] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]

No	visitors	,	except	government	officials	,	or	personal	friends	of	the	prison
不	访客	,	除了	政府	官员	,	或者	个人的	朋友们	的	这	监狱

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

除政府官员或监狱当局的私人朋友外，禁止探视。

[ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɑ:ns] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɑ:k] ['dʌndʒən] .

are	ever	permitted	even	a	glance	into	this	dark	dungeon	.
是	曾经	允许	甚至	一个	瞥一眼	进入	这	黑暗的	地牢	.

他们甚至连一眼都不允许窥视这黑暗的地牢。

[kæn; kən] ['wɔ:dn] [zɛrbst] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] ?

Can	Warden	Zerbst	successfully	deny	the	above	facts	?
能	典狱长	泽布斯特	成功地	否定	这	多于	事实	?

典狱长泽布斯特能否成功否认上述事实?

['i:v(ə)n][ə; eɪ][məʊst][ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [beə(r)][ˌem 'i:][aʊt] .

Even	a	most	superficial	investigation	would	bear	me	out	.
甚至	一个	最多	浅	调查	会	熊	我	出去	.

哪怕是最粗略的调查也能证实我的说法。

[kæn; kən][ðə; ði] ['wɔ:dn] [ˌkɒntrə'dɪkt][maɪ] ['ʧɑ:ʤɪz] [ðæt] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

Can	the	Warden	contradict	my	charges	that	prisoners	are	strung	up	by	the
能	这	典狱长	顶撞	我的	收费	那	囚犯	是	串	向上	经过	这

[rɪsts] [fɔ:(r); fə(r)][eit][tu:; tə] - ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

wrists	for	8	to	12	hours	at	a	stretch	,
手腕	为了	8	到	-	小时	在	一个	拉紧	,

典狱长能否反驳我的指控，即囚犯被倒吊起来长达8到12个小时?

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv][tu:; tə] - [kən'sekjətɪv] [deɪz] ?

for	5	to	10	consecutive	days	?
为了	5	到	-	连续的	天	?

连续5到10天?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] " [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['wɔ:dn] [feɪlz][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðæt] [men][ɑ:(r); ə(r)]

In	his	statement	in	the	"	Constitution	"	the	Warden	fails	to	deny	that	men	are
在	他的	陈述	在	这	"	宪法	"	这	典狱长	失败	到	否定	那	男人	是

['fri:kwəntli] [klʌbd] ,

frequently	clubbed	,
频繁地	俱乐部	,

典狱长在《宪章》中的声明并未否认男性经常遭到棍棒殴打的情况。

[nɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi]['i:v(ə)n][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['mɜ:də(r)][ɒv; əv] " [kɪd] " [smɪθ] [baɪ]['ɒfɪsə(r)]

nor	does	he	even	refer	to	the	unprovoked	murder	of	"	Kid	"	Smith	by	Officer
也不	做	他	甚至	参考	到	这	无端挑衅	谋杀	的	"	孩子	"	史密斯	经过	官

[di:n] [ɒn] ['februəri] - , - .

Dean	on	February	21	,	1919	.
院长	在	二月	-	,	-	.

他甚至没有提及迪恩警官于 1919 年 2 月 21 日无故杀害"基德"史密斯的事件。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [də'rekt] ['ʧɑ:ʤɪz] ?

What	is	the	Warden's	reply	to	these	direct	charges	?
什么	是	这	典狱长的	回复	到	这些	直接的	收费	?

典狱长对这些直接指控作何回应?

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] " ['bɜ:rkˌmæn] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] ['ænəkɪst] ,

His	reply	is	that	"	Berkman	came	to	this	country	as	an	Anarchist	,
他的	回复	是	那	"	伯克曼	来了	到	这	国家	作为	一个	无政府主义者	,

他的回答是："伯克曼来到这个国家时是一名无政府主义者，

[dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fri:dəm] .

disguised	by	the	pretence	of	seeking	the	benefits	of	American	freedom	.
伪装	经过	这	虚伪	的	寻求	这	好处	的	美国人	自由	.

披着追求美国自由利益的外衣。

" [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][pɪ'kju:liə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['prɪz(ə)n][bru:'tæləti] !

"	A	rather	peculiar	justification	for	prison	brutalities	!
"	一个	相当	奇特	理由	为了	监狱	暴行	!

"为监狱暴行辩护，真是匪夷所思！"

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	came	to	this	country	about	32	years	ago	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	来了	到	这	国家	关于	-	年	前	,

事实上，我大约32年前来到这个国家。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['ænəkɪst] ,

a	mere	boy	of	17	,	at	which	time	I	had	never	heard	the	word	Anarchist	,
一个	仅仅	男生	的	-	,	在	哪个	时间	我	有	绝不	听到	这	单词	无政府主义者	,

当时我只是个17岁的少年，那时我甚至从未听说过“无政府主义者”这个词。

[nɔː(r)] [njuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

nor	knew	its	meaning	.
也不	知道	它是	意义	.

也不知道它的意思。

[ai] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ænəkɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	became	an	Anarchist	in	this	country	,
我	成为	一个	无政府主义者	在	这	国家	,

在这个国家，我成为了一名无政府主义者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['depjuti] ['wɔːdn] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ] — [ðə; ði]

and	it	was	just	such	methods	as	used	by	Deputy	Warden	Girardeau	—	the
和	它	曾是	只是	这样的	方法	作为	用过的	经过	副	典狱长	吉拉多	—	这

['meθədz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,

methods	of	tyranny	,
方法	的	暴政	,

而这正是副典狱长吉拉多所使用的手段——暴政手段。

[ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['præktɪst] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ˌpeni'tenʃəri] ,

oppression	and	persecution	,	practiced	not	only	in	penitentiaries	,
压迫	和	迫害	,	练习	不是	仅有的	在	监狱	,

压迫和迫害，不仅发生在监狱里，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['prɪz(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænəkɪst]

but	also	in	the	larger	prison	called	the	world	—	that	made	me	an	Anarchist
但	还	在	这	更大的	监狱	称为	这	世界	—	那	制成	我	一个	无政府主义者

[huː] [siːk] [mɔː(r)][hjuː'meɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

who	seeks	more	humane	forms	of	social	life	.
WHO	寻找	更多的	人道	表格	的	社会的	生活	.

但同时也身处名为“世界”的更大的监狱之中——这使我成为了一个寻求更人道的社会生活的无政府主义者。

['wɔːdn] [zɛrbst] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

Warden	Zerbst	pretends	to	believe	my	charges	against	the	institution	to	be
典狱长	泽布斯特	假装	到	相信	我的	收费	反对	这	机构	到	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] “ [rɪ'dɪkjələs] [ə'tæk] ['sʌmwɒt] [ə'lɒŋ] ['pɜːsən(ə)l][laɪnz] .

but	a	“	ridiculous	attack	somewhat	along	personal	lines	.
但	一个	“	荒谬的	攻击	有些	沿着	个人的	线条	.

典狱长泽布斯特假装相信我对该机构的指控只不过是“带有个人恩怨的荒谬攻击”。

” [waɪ] [rɪ'dɪkjələs] ?

”	Why	ridiculous	?
”	为什么	荒谬的	?

“为什么荒谬？”

[hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ?

Have	such	things	never	happened	before	in	prison	?
有	这样的	事物	绝不	发生	前	在	监狱	?

这种事以前在监狱里从未发生过吗？

[hæv; həv]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['bruːt(ə)l] ['meθədz] ,

Have	penal	institutions	never	been	known	to	resort	to	brutal	methods	,
有	刑事	机构	绝不	到过	已知	到	采取	到	野蛮	方法	,

难道监狱从未诉诸过残酷手段吗？

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['prɪz(ə)n] [gɑ:dz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv]['hju:mən]

or	are	prison	guards	generally	acknowledged	to	be	the	cream	of	human
或者	是	监狱	守卫	一般来说	已确认	到	是	这	奶油	的	人类

['kaɪndnəs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ?

kindness	,	understanding	,	and	good	judgment	?
仁慈	,	理解	,	和	好的	判断	?

或者说，监狱看守普遍被认为是人类善良、理解和良好判断力的典范?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] “ [ðə; ði] [haɪ] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ” [ɒv; əv] - - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] -

Or	are	“	the	high	moral	and	intellectual	qualifications	”	of	76	-	dollar	-	a	-
或者	是	“	这	高的	道德	和	知识分子	资格	”	的	-	-	美元	-	一个	-

[mʌnθ] [men] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ɔ:(r)][dɪ'spju:t] ?

month	men	beyond	question	or	dispute	?
月	男人	超过	问题	或者	争议	?

或者说，月薪 76 美元的男士们的“高尚道德和智力素质”是毋庸置疑的吗?

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [steɪts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sɪmələ(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪ'li:s] from20

The	Warden	states	that	I	had	made	similar	charges	after	my	release	from20
这	典狱长	各州	那	我	有	制成	相似的	收费	后	我的	发布	from20

典狱长说，我在20岁出狱后也曾提出过类似的指控。

[ðə; ði] ['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] .

the	Western	Penitentiary	of	Pennsylvania	.
这	西	监狱	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西部监狱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fə'gɛt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	forgets	to	add	that	as	a	result	of	my	indictment	of	the
但	他	忘记了	到	添加	那	作为	一个	结果	的	我的	起诉书	的	这

[bru:'tæləti] ['præktɪst] [ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)n] ,

brutalities	practiced	in	that	prison	,
暴行	练习	在	那	监狱	,

但他忘了补充一点，正是由于我指控那所监狱里存在的暴行，

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [tʊk] [pleɪs] , [maɪ] ['ʧɑ:ʤɪz] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl]

investigations	took	place	,	my	charges	sustained	,	and	practically	the	whole
调查	采取	地方	,	我的	收费	持续	,	和	几乎	这	所有的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

administration	of	the	Western	Penitentiary	radically	changed	.
行政	的	这	西	监狱	根本	已更改	.

调查展开，我的指控成立，西部监狱的整个管理体系实际上发生了根本性的变化。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ][dɪd][nɒt] [jet] [tel] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

I	did	not	yet	tell	one	-	hundredth	part	of	the	terrible	things	that	happen	in	the	daily
我	做过	不是	然而	告诉	一	-	百分之一	部分	的	这	糟糕的	事物	那	发生	在	这	日常的

[ru:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði][æt'læntə] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] .

routine	of	the	Atlanta	Federal	Prison	.
常规	的	这	亚特兰大	联邦	监狱	.

我还没说完亚特兰大联邦监狱日常生活中发生的那些可怕事情的百分之一。

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [aɪ][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [nɪ'glekt]

For	lack	of	time	and	space	I	did	not	even	mention	the	criminal	neglect
为了	缺少	的	时间	和	空间	我	做过	不是	甚至	提到	这	刑事	忽视

[ɒv; əv] [sɪk] ['prɪznər] ,

of	sick	prisoners	,
的	生病的	囚犯	,

由于时间和篇幅有限，我甚至没有提及对患病囚犯的严重漠视。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ['nɪkələs] [-] ,

the	deliberate	starvation	of	the	consumptive	Nicholas	Zogg	,
这	商榷	饥饿	的	这	消耗性的	尼古拉斯	佐格	,

故意让患有肺痨的尼古拉斯·佐格挨饿，

[hu:] [ɪz] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['daɪət] ([hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

who	is	actually	dying	on	his	feet	for	lack	of	proper	diet	(	he	being	a
WHO	是	实际上	垂死	在	他的	脚	为了	缺少	的	恰当的	饮食	(	他	存在	一个

[ˌvedʒə'teərɪən]) ,

vegetarian	)	,
素食	)	,

他实际上是因为缺乏适当的饮食（他是一名素食主义者）而奄奄一息。

[ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [fu:d] , [ðə; ði] [vaɪl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['inmeits] ,

the	unwholesome	food	,	the	vile	manner	in	which	it	is	served	to	the	inmates	,
这	不健康的	食物	,	这	卑鄙的	方式	在	哪个	它	是	服务	到	这	囚犯	,

不卫生的食物，以及向囚犯提供食物的卑劣方式，

[ðə; ði]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][ɒv; əv][men] [wɪð] [ə; eɪ] “ [pʊl] , ” [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'genst]

the	favoritism	of	men	with	a	“	pull	,	”	the	discrimination	against
这	偏爱	的	男人	和	一个	“	拉	,	”	这	歧视	反对

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] ,

political	offenders	,
政治的	罪犯	,

对有"影响力"男性的偏袒，对政治罪犯的歧视，

[ðə; ði] [kə'rʌpt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] “ [stu:l] ['pɪdʒɪns] ,

the	corrupt	system	of	“	stool	pigeons	,
这	腐败	系统	的	“	凳子	鸽子	,

腐败的"告密者"系统，

” [ðə; ði] [feɪk] ['traɪəlz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] ['drʌŋkən] [gɑ:d] [aʊt'weɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

”	the	fake	trials	at	which	the	word	of	one	drunken	guard	outweighs	that	of
”	这	伪造的	试验	在	哪个	这	单词	的	一	醉	警卫	胜过	那	的

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz] ,

a	dozen	soldiers	,
一个	打	士兵	,

"虚假的审判中，一个醉酒守卫的证词竟然比十几个士兵的证词更有分量。"

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

political	prisoners	and	other	inmates	of	character	and	integrity	,
政治的	囚犯	和	其他	囚犯	的	特点	和	正直	,

政治犯和其他品行端正、正直的囚犯，

[hu:z] [səʊl] [kraɪm] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

whose	sole	crime	consisted	in	the	expression	of	an	unpopular	opinion	during	the
谁	唯一	犯罪	由……组成	在	这	表达	的	一个	不受欢迎的	观点	期间	这

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

他唯一的罪行就是在战争期间表达了不受欢迎的观点。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['træfɪk] , [baɪ] [gɑ:dz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

I	have	not	yet	referred	to	the	traffic	,	by	guards	and	other	officials	,
我	有	不是	然而	指	到	这	交通	,	经过	守卫	和	其他	官员	,

我还没有提到警卫和其他官员对交通状况的处理。

[ɪn][kəʊ'keɪn] , ['mɔ:fi:n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] “ [dəup] , ” [nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] - - [lu:m] [dʌk] [mɪl] ,

in	cocaine	,	morphine	,	and	other	“	dope	,	”	nor	to	the	new	400	-	loom	duck	mill	,
在	可卡因	,	吗啡	,	和	其他	“	太棒了	,	”	也不	到	这	新的	400	-	织布机	鸭子	磨	,

无论是可卡因、吗啡和其他"毒品"，还是新建的400台织机的鸭绒厂，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [friː] ['leɪbə(r)] .

the	product	of	which	is	about	to	come	in	competition	with	free	labor	.
这	产品	的	哪个	是	关于	到	来	在	竞赛	和	自由的	劳动	.

其产品即将与自由劳动力展开竞争。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] [jet] ['iːv(ə)n] [hint] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

Nor	have	I	yet	even	hinted	at	the	existence	and	the	actual	encouragement
也不	有	我	然而	甚至	暗示	在	这	存在	和	这	实际的	鼓励

[ɒv; əv] [ˌhəʊmə'sekʃuəl; ˌhɒmə'sekʃuəl] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [seks] [æbə'reɪʃnz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]

of	homosexual	practices	and	other	sex	aberrations	resulting	from
的	同性恋	实践	和	其他	性别	偏差	结果	从

[sə'preʃ(ə)n] .

suppression	.
抑制	.

我甚至还没有暗示过，由于压制而导致的同性恋行为和其他性变态行为的存在和实际鼓励。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['stɑːtɪd] [jet] , ['mɪstə(r)] . [zɛrbst] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .

I	have	not	started	yet	,	Mr	.	Zerbst	,	but	I	will	,	and	that	very	soon	.
我	有	不是	开始	然而	,	先生	.	泽布斯特	,	但	我	将要	,	和	那	非常	很快	.

泽布斯特先生，我还没有开始，但我很快就会开始。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [dʒʌst] “ [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] ?

Are	these	charges	just	“	a	personal	attack	?
是	这些	收费	只是	“	一个	个人的	攻击	?

这些指控仅仅是“人身攻击”吗?

” [waɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

”	Why	try	to	mislead	the	public	?
”	为什么	尝试	到	误导	这	民众	?

“为什么要误导公众？”

[məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['piːn(ə)l]

Most	intelligent	men	know	that	there	are	terrible	abuses	practiced	in	penal
最多	聪明的	男人	知道	那	那里	是	糟糕的	滥用	练习	在	刑事

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

大多数有识之士都知道，监狱里存在着骇人听闻的虐待行为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [ˌpeni'tenʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

There	are	several	investigations	of	penitentiaries	and	insane	asylums	going	on
那里	是	一些	调查	的	监狱	和	疯狂的	精神病院	去	在

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

at	this	very	moment	.
在	这	非常	片刻	.

目前，针对监狱和精神病院的多起调查正在进行中。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [æt'læntə] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

The	Federal	Prison	at	Atlanta	is	no	exception	,
这	联邦	监狱	在	亚特兰大	是	不	例外	,

亚特兰大联邦监狱也不例外。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'tæk] [ɪz] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]

and	my	attack	is	not	directed	against	any	particular	individual	,	but	against	the
和	我的	攻击	是	不是	指导	反对	任何	特别的	个人	,	但	反对	这

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,

system	of	tyranny	,
系统	的	暴政	,

我的攻击并非针对任何特定个人，而是针对暴政制度。

[ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bru:'tæləti] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] ['prizənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] .

injustice	and	brutality	inside	our	prisons	,	as	well	as	outside	.
不公正	和	残酷	里面	我们的	监狱	,	作为	出色地	作为	外部	.

监狱内外都存在不公正和暴行。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt'evə(r)] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)]

I	want	to	do	whatever	lies	in	my	power	to	ameliorate	the	conditions	under
我	想	到	做	任何	谎言	在	我的	力量	到	改善	这	状况	在下面

[wɪtʃ] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['feləʊ] - [men] [ɪn] ['prizənz] [hæv; həv] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] .

which	my	unfortunate	fellow	-	men	in	prisons	have	to	suffer	.
哪个	我的	不幸	同伴	-	男人	在	监狱	有	到	遭受	.

我愿尽我所能，改善监狱中不幸的同胞们所遭受的苦难。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔ:dn] [zɛrbst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [hju:'mænəti] ,

I	think	that	Warden	Zerbst	,	as	a	matter	of	common	humanity	,
我	思考	那	典狱长	泽布斯特	,	作为	一个	事情	的	常见的	人类	,

我认为，从人类共同利益的角度来看，典狱长泽布斯特

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [eɪd] [maɪ] ['efəts] .

should	be	the	first	to	aid	my	efforts	.
应该	是	这	第一的	到	援助	我的	努力	.

应该第一个伸出援手帮助我。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

As	the	initial	step	toward	this	he	should	eliminate	all	physical	violence	,
作为	这	最初的	步	朝向	这	他	应该	排除	全部	身体的	暴力	,

作为实现这一目标的第一步，他应该消除一切形式的暴力行为。

[ə'bɒlɪʃ] ['tʃeɪnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stu:l] - ['pɪdʒɪn] ['sɪstəm] ,

abolish	chaining	up	and	the	stool	-	pigeon	system	,
取消	连锁	向上	和	这	凳子	-	鸽子	系统	,

废除锁链刑罚和告密者制度，

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [gɑ:dz] .

and	try	to	secure	a	living	wage	for	the	prison	guards	.
和	尝试	到	安全的	一个	活的	工资	为了	这	监狱	守卫	.

并努力确保狱警获得维持生计的工资。

[ju:; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ði:z] [deɪz] [ɒn] $76 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	can't	live	these	days	on	$76	.	00	a	month	.
你	不能	居住	这些	天	在	$76	.	-	一个	月	.

如今，每月76美元根本不够生活。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [men] , [wɪð] ['fæmɪlɪz] .

Most	of	the	guards	are	married	men	,	with	families	.
最多	的	这	守卫	是	已婚	男人	,	和	家庭	.

大多数警卫都是已婚男子，有家庭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nju:] ['ki:pərz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Within	the	last	two	years	a	large	number	of	new	keepers	have	been	engaged	by	the	penitentiary	,
之内	这	最后的	二	年	一个	大的	数字	的	新的	守门员	有	到过	已订婚的	经过	这	监狱	,

过去两年里，监狱雇佣了大量新的狱警。

[dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['aʊtwɔ:n] [men] — [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] $76 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð] [dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['inmeits] .

displacing	the	old	and	outworn	men	—	engaged	at	$76	.	00	a	month	,	with	disastrous	results	to	the	inmates	.
位移	这	老的	和	过时的	男人	—	已订婚的	在	$76	.	-	一个	月	,	和	灾难性的	结果	到	这	囚犯	.

取代那些年老体衰的狱警——他们每月工资为 76 美元，给囚犯带来了灾难性的后果。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [meɪks] [ðə; ði] [gɑːdz] ['sɜːli] , ['kræŋki] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ,

The	struggle	for	existence	makes	the	guards	surly	,	cranky	,	and	quarrelsome	,
这	斗争	为了	存在	制作	这	守卫	粗鲁	,	暴躁的	,	和	爱争吵的	,

生存的挣扎使守卫们变得脾气暴躁、易怒且好争吵。

['kɒnstəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['griːvəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊ] [peɪ] ,

constantly	conscious	of	their	grievance	because	of	their	low	pay	,
不断地	有意识的	的	他们的	不满	因为	的	他们的	低的	支付	,

他们因为工资低而时刻感到不满，

[wɪð] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [vent] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

with	the	tendency	to	vent	their	misery	and	ill	-	humor	upon	the	unfortunates
和	这	趋势	到	发泄	他们的	苦难	和	患病的	-	幽默	之上	这	不幸的

[ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

in	their	power	.
在	他们的	力量	.

他们倾向于将自己的痛苦和坏脾气发泄在自己所能控制的不幸的人身上。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['prɪz(ə)n][laɪf] .

The	human	element	is	of	vital	importance	in	prison	life	.
这	人类	元素	是	的	必不可少的	重要性	在	监狱	生活	.

在监狱生活中，人的因素至关重要。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

As	a	matter	of	common	decency	and	fellow	-	feeling	,	in	the	interest	of
作为	一个	事情	的	常见的	体面	和	同伴	-	感觉	,	在	这	兴趣	的

[bəuθ][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

both	the	prisoners	and	society	,
两个都	这	囚犯	和	社会	,

出于基本的道德和同情心，为了囚犯和社会的利益，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

I	shall	be	happy	to	contribute	my	little	share	to	bring	a	bit	of	sunshine
我	将	是	快乐的	到	贡献	我的	小的	分享	到	带来	一个	少量	的	阳光

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ][left][bɪ'haɪnd] .

into	the	dark	night	of	the	boys	I	left	behind	.
进入	这	黑暗的	夜晚	的	这	男孩们	我	左边	在后面	.

我很高兴能贡献自己的一份力量，为我留下的孩子们带来一丝阳光，驱散他们黑暗的夜晚。

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .

October	5	,	1919	.
十月	5	,	-	.

1919年10月5日。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] Berkman21

Alexander	Berkman21
亚历山大	Berkman21

亚历山大·伯克曼21

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

PERSECUTION	OF	POLITICALS
迫害	的	政治

对政治人物的迫害

['præktɪkli] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət]

Practically	**every**	**political**	**and**	**industrial**	**prisoner**	**in**	**the**	**Federal**	**Penitentiary**	**at**
几乎	每一个	政治的	和	工业的	囚犯	在	这	联邦	监狱	在

[æt'læntə] ,

Atlanta	**,**
亚特兰大	,

亚特兰大联邦监狱里几乎所有政治犯和工业犯，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [viː] . [debz] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]

with	**the**	**exception**	**of**	**Eugene**	**V**	**.**	**Debs**	**,**	**has**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**special**
和	这	例外	的	尤金	V	.	黛布斯	,	有	到过	这	受害者	的	特别的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

discrimination	**and**	**persecution**	**.**
歧视	和	迫害	.

除了尤金·V·德布斯之外，其他人都遭受了特殊的歧视和迫害。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [debz] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]

In	**the**	**case**	**of**	**Debs**	**,**	**the**	**authorities**	**considered**	**it**	**best**	**,**	**owing**	**to**	**his**	**great**
在	这	案件	的	黛布斯	,	这	当局	经过考虑的	它	最好的	,	欠款	到	他的	伟大的

[ˌpɒpju'lærəti] ,

popularity	**,**
人气	,

就德布斯而言，鉴于他极高的人气，当局认为这是最佳选择。

[tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] ['betə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

to	**assign**	**him**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**where**	**he**	**enjoys**	**better**	**food**	**and**	**treatment**	**,**
到	分配	他	到	这	医院	,	在哪里	他	享受	更好的	食物	和	治疗	,

把他送到医院，在那里他能享受更好的伙食和治疗。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

without	**any**	**particular**	**work**	**to**	**do**	**.**
没有	任何	特别的	工作	到	做	.

无需做任何具体工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [viː] . [debz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

At	**the**	**same**	**time**	**this**	**partial**	**isolation**	**of**	**Eugene**	**V**	**.**	**Debs**	**from**	**the**	**rest**	**of**
在	这	相同的	时间	这	部分的	隔离	的	尤金	V	.	黛布斯	从	这	休息	的

[ðə; ði] ['prɪznər] [pri'kluːd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ə'mʌŋ]

the	**prisoners**	**precludes**	**opportunity**	**on**	**his**	**part**	**for**	**spreading**	**his**	**ideas**	**among**
这	囚犯	排除	机会	在	他的	部分	为了	传播	他的	想法	之中

[ðə; ði] ['inmeits] .

the	**inmates**	**.**
这	囚犯	.

与此同时，尤金·V·德布斯与其余囚犯的这种部分隔离，也使他无法在囚犯中传播自己的思想。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [viː] . [debz] ,

With	**the**	**sole**	**exception**	**of**	**Eugene**	**V**	**.**	**Debs**	**,**
和	这	唯一	例外	的	尤金	V	.	黛布斯	,

除了尤金·V·德布斯之外，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['speʃ(ə)l]

all	**the**	**other**	**political**	**prisoners**	**in**	**the**	**Atlanta**	**penitentiary**	**have**	**suffered**	**special**
全部	这	其他	政治的	囚犯	在	这	亚特兰大	监狱	有	遭受	特别的

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] :

persecution	**:**
迫害	:

亚特兰大监狱里的其他所有政治犯都遭受了特殊的迫害：

[ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪst] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] ,

A	**.**	**Hennecy**	**,**	**a**	**young**	**Socialist**	**from**	**Ohio**	**,**
一个	.	-	,	一个	年轻的	社会主义	从	俄亥俄州	,

A. Hennecy，一位来自俄亥俄州的年轻社会主义者

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [kəm'pliːt] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [kən'sekjətɪv] [mʌnθs] .

was	kept	in	complete	solitude	and	isolation	for	eight	consecutive	months	.
曾是	保留	在	完全的	孤独	和	隔离	为了	八	连续的	几个月	.

连续八个月完全与世隔绝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔː(r)] [send] [meɪl] , [nəʊ] [bʊks] [ɔː(r)] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	was	allowed	neither	to	receive	or	send	mail	,	no	books	or	papers	of	any	kind	,
他	曾是	允许	两者都不	到	收到	或者	发送	邮件	,	不	图书	或者	文件	的	任何	种类	,

他既不被允许收发邮件，也不被允许接触任何书籍或文件。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eksəsaɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

nor	was	he	permitted	work	or	exercise	,	or	any	other	privileges	usually	accorded	the	average	prisoner	.
也不	曾是	他	允许	工作	或者	锻炼	,	或者	任何	其他	特权	通常	同意	这	平均的	囚犯	.

他既不被允许工作或锻炼，也不被允许享有普通囚犯通常享有的任何其他特权。

[ðə; ði] “ [kraɪm] ” [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'hjʊmənli] ['pʌnɪʃt] [wɒz; wəz] ,

The	“	crime	”	for	which	he	was	being	thus	inhumanly	punished	was	,
这	“	犯罪	”	为了	哪个	他	曾是	存在	因此	毫无人性	受到惩罚	曾是	,

他所犯的“罪行”是，他因此遭受了非人道的惩罚。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsə(r)] [diː'mɑːs] (['fɔːməli] ['wɪpɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [æt'læntə] ['prɪz(ə)n]) ,

according	to	the	official	report	of	officer	Demoss	(	formerly	whipping	master	in	the	Atlanta	prison	)	,
根据	到	这	官方的	报告	的	官	演示	(	以前	鞭打	掌握	在	这	亚特兰大	监狱	)	,

根据德莫斯警官（曾任亚特兰大监狱鞭笞主管）的官方报告，

“ [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] ['luːɪs] ['kreɪmər] .

“	Conversing	in	a	suspicious	manner	with	another	prisoner	in	the	yard	,	the	other	prisoner	being	Louis	Kramer	.
“	对话	在	一个	可疑的	方式	和	其他	囚犯	在	这	院子	,	这	其他	囚犯	存在	路易斯	克莱默	.

“在院子里与另一名囚犯以可疑的方式交谈，另一名囚犯是路易斯·克莱默。

” [bəuθ] - [ænd; ənd] ['kreɪmər] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ʃɒps] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] ,

”	Both	Hennecy	and	Kramer	were	at	that	time	employed	in	the	prison	shops	and	permitted	,
”	两个都	-	和	克莱默	是	在	那	时间	受雇	在	这	监狱	商店	和	允许	,

“当时亨尼西和克雷默都在监狱商店工作，并被允许……”

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['inmeits] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ['evri] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

like	the	other	inmates	,	to	be	out	in	the	yard	every	Saturday	and	Sunday	afternoon	,
喜欢	这	其他	囚犯	,	到	是	出去	在	这	院子	每一个	周六	和	星期日	下午	,

和其他囚犯一样，每个星期六和星期日下午都可以到院子里活动。

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

privileged	to	speak	to	anyone	.
特权	到	说话	到	任何人	.

能和任何人交谈都是我的荣幸。

[ə; eɪ] . - [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪə(r)] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['deləwer] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

A	.	Hennecy	is	now	finishing	a	one	-	year	sentence	in	the	Delaware	County	Jail	,
一个	.	-	是	现在	精加工	一个	一	-	年	句子	在	这	特拉华州	县	监狱	,

A. Hennecy目前正在特拉华县监狱服刑一年，即将刑满释放。

[əʊ'haɪəʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][æt'læntə]['prɪz(ə)n][ɪn] ['februəri] , - .

Ohio	,	having	been	released	from	the	Atlanta	prison	in	February	,	1919	.
俄亥俄州	,	拥有	到过	发布	从	这	亚特兰大	监狱	在	二月	,	-	.

俄亥俄州于 1919 年 2 月从亚特兰大监狱获释。

[hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][æt'læntə] [tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][drɑːft] .

He	served	in	Atlanta	two	years	on	the	charge	of	obstructing	the	draft	.
他	服务	在	亚特兰大	二	年	在	这	收费	的	阻碍	这	草稿	.

他因妨碍征兵罪在亚特兰大服刑两年。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ɒn][dʒuːn] 4th , -

His	present	sentence	is	the	result	of	his	failure	to	register	on	June	4th	,	1917
他的	展示	句子	是	这	结果	的	他的	失败	到	登记	在	六月	4th	,	-

.

:

.

他目前的判决是由于他未在 1917 年 6 月 4 日进行登记而导致的。

['wɔːltə] ['hɜːrʃˌbɜːrgər] , [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] , ['sɜːvɪŋ] - [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

Walter	Hershberger	,	a	conscientious	objector	,	serving	20	years	for	refusing	to
沃尔特	赫什伯格	,	一个	尽责的	反对者	,	服务	-	年	为了	拒绝	到

[dɒn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] .

don	a	military	uniform	.
大学教师	一个	军队	制服	.

沃尔特·赫什伯格是一名良心拒服兵役者，因拒绝穿军装而被判处 20 年监禁。

([hɪz; ɪz] ['sentəns] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][fɔː(r)] [j'iəz] .)

(	His	sentence	has	since	been	reduced	to	four	years	.	)
(	他的	句子	有	自从	到过	减少	到	四	年	.	)

（他的刑期后来减至四年。）

[hɜ˞ːʃbɜ˞gɜ˞] [hæz; həz] [biːn] [kept] [ɪn] ['splətri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['ɔːlməʊst]

Herschberger	has	been	kept	in	solitary	confinement	and	isolation	almost
赫施伯格	有	到过	保留	在	孤	监禁	和	隔离	几乎

[kən'tɪnjuəsli] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

continuously	since	the	early	part	of	December	,	1918	.
持续	自从	这	早期的	部分	的	十二月	,	-	.

自 1918 年 12 月初以来，赫什伯格几乎一直被单独监禁和隔离。

[hɪz; ɪz] ['splətri] [ɪz] " ['brəʊkən] " [baɪ]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] 2½×4½×6

His	solitary	is	"	broken	"	by	frequent	visits	to	the	dungeon	,	a	dark	hole	2½×4½×6
他的	孤	是	"	破碎的	"	经过	频繁	访问	到	这	地牢	,	一个	黑暗的	洞	2½×4½×6

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他经常去地牢，一个2.5×4.5×6英尺的黑暗洞穴，这打破了他的独处生活。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [kept] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]['daɪət][fɔː(r); fə(r)][pɪərɪədz]

where	he	is	kept	on	an	insufficient	bread	-	and	-	water	diet	for	periods
在哪里	他	是	保留	在	一个	不足的	面包	-	和	-	水	饮食	为了	时期

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][θriː][tuː; tə] - [deɪz] .

ranging	from	3	to	15	days	.
范围	从	3	到	-	天	.

他被关押在那里，只能吃到不足的面包和水，时间长达 3 到 15 天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wen] [ai][left][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 1st , - .

He	was	in	isolation	when	I	left	the	prison	on	October	1st	,	1919	.
他	曾是	在	隔离	什么时候	我	左边	这	监狱	在	十月	1st	,	-	.

1919 年 10 月 1 日我离开监狱时，他正在单独监禁。

['nɪkələs] [zɛn] [-] ([speld] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['rekɔːdz] -) ['sɜːvɪŋ] [ten] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]

Nicholas	Zenn	Zogg	(	spelled	on	the	prison	records	Zough	)	serving	ten	years	on	the
尼古拉斯	禅	佐格	(	拼写	在	这	监狱	记录	-	)	服务	十	年	在	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][drɑːft] .

charge	of	aiding	a	young	man	to	evade	the	draft	.
收费	的	协助	一个	年轻的	男人	到	逃避	这	草稿	.

尼古拉斯·曾恩·佐格（监狱记录中拼写为佐格）因帮助一名年轻人逃避兵役而被判处十年监禁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n]

He	was	transferred	to	the	Atlanta	penitentiary	from	the	Federal	prison
他	曾是	转移	到	这	亚特兰大	监狱	从	这	联邦	监狱

[æt; ət] [mək'niːlz] ['aɪlənd] , [steɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

at	McNeill's	Island	,	State	of	Washington	.
在	麦克尼尔的	岛	,	状态	的	华盛顿	.

他从华盛顿州麦克尼尔岛的联邦监狱被转移到亚特兰大监狱。

[-] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , and22

Zogg	is	in	the	last	stages	of	tuberculosis	,	and22
佐格	是	在	这	最后的	阶段	的	结核	,	and22

佐格已处于肺结核晚期，22

[ɪz] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [pə'mɪt]

is	being	practically	starved	to	death	by	the	refusal	of	the	authorities	to	permit
是	存在	几乎	饥饿	到	死亡	经过	这	拒绝	的	这	当局	到	允许

[hɪm][tuː; tə] [baɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['suːtəb(ə)l] [fuːd] [frɒm; frəm] [frendz] .

him	to	buy	or	to	receive	suitable	food	from	friends	.
他	到	买	或者	到	收到	合适的	食物	从	朋友们	.

由于当局拒绝允许他购买或接受朋友提供的合适食物，他实际上正被活活饿死。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌvedʒə'teərɪən][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	has	been	a	strict	vegetarian	all	his	life	,	as	were	his	father
他	有	到过	一个	严格的	素食	全部	他的	生活	,	作为	是	他的	父亲

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	grandfather	before	him	,
和	祖父	前	他	,

他一生都是严格的素食者，他的父亲和祖父也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] ['fɪzɪkli] [nɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	is	neither	physically	nor	conscientiously	able	to	partake	of	the
和	他	是	两者都不	身体	也不	切实	有能力的	到	参加	的	这

['regjələ(r)]['prɪz(ə)n]['daɪət] .

regular	prison	diet	.
常规的	监狱	饮食	.

他既没有身体条件也没有良心去接受监狱的常规饮食。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['məʊstli][ɒn] ['əʊtmiːl] , ['bædli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

He	is	forced	to	live	mostly	on	oatmeal	,	badly	prepared	and	served	in	the
他	是	强制	到	居住	大多	在	麦片	,	糟糕	准备	和	服务	在	这

[məʊst][ʌn'pælətəb(ə)l]['mænə(r)] .

most	unpalatable	manner	.
最多	令人难以接受	方式	.

他被迫主要以燕麦粥为生，而燕麦粥的烹饪方法很差，而且上菜方式也极其难以下咽。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [-] [ɪz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

Notwithstanding	the	fact	that	Zogg	is	barely	able	to	walk	about	,
虽然	这	事实	那	佐格	是	仅仅	有能力的	到	走	关于	,

尽管佐格几乎无法行走，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd] [briːtʃ] [ɒv; əv]

he	has	been	repeatedly	thrown	into	the	dungeon	for	alleged	breaches	of
他	有	到过	反复	抛掷	进入	这	地牢	为了	据称	违规行为	的

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

他曾多次因涉嫌违反纪律而被关进地牢。

[dʒæk] ['rændɒlf] , [æn; ən][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['sɜːvɪŋ] - [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Jack	Randolph	,	an	I	.	W	.	W	.	,	serving	10	years	for	opposition	to
杰克	兰道夫	,	一个	我	.	W	.	W	.	,	服务	-	年	为了	反对	到

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

杰克·兰道夫，一名世界产业工人联合会成员，因反对战争被判处10年监禁。

[ɪz][ɪn] ['veri] ['delɪkət] [helθ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk]

is	in	very	delicate	health	and	unable	to	perform	the	amount	of	work
是	在	非常	精美的	健康	和	无法	到	履行	这	数量	的	工作

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['teɪlə(r)] [ʃɒp] ,

demanded	of	him	in	the	tailor	shop	,
要求	的	他	在	这	裁缝	店铺	,

他身体非常虚弱，无法胜任裁缝店里要求的工作量。

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ɪn] ['splətri] .

was	repeatedly	punished	in	the	dungeon	and	in	solitary	.
曾是	反复	受到惩罚	在	这	地牢	和	在	孤	.

他多次被关进地牢和单独监禁，并因此受到惩罚。

“ [red] ” ['mæsi] , [æn; ən][ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

“	Red	”	Massey	,	an	I	.	W	.	W	.	,	from	New	Orleans	,
“ 红色的		”	马西	,	一个	我	.	W	.	W	.	,	从	新的	奥尔良	,

来自新奥尔良的“红”马西，一名国际产业工人联合会成员

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə]['prɪz(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] [tʃɑːdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mæn] [ækt] .

sent	to	the	Atlanta	prison	on	a	frame	-	up	charge	under	the	Mann	Act	.
发送	到	这	亚特兰大	监狱	在	一个	框架	-	向上	收费	在下面	这	曼恩	行为	.

因违反《曼恩法案》而被诬陷，并被送往亚特兰大监狱。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] [kept] [ɪn] ['splətri] [ænd; ənd][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)]

This	man	has	been	kept	in	solitary	and	in	isolation	almost	continuously	for
这	男人	有	到过	保留	在	孤	和	在	隔离	几乎	持续	为了

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

这名男子已被单独监禁和隔离近一年之久。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['priːtekst] .

and	punished	in	the	dungeon	on	the	slightest	pretext	.
和	受到惩罚	在	这	地牢	在	这	丝毫	借口	.

稍有借口就会被关进地牢惩罚。

['mɒrɪs] ['bekə(r)] , ['sentənst] [tuː; tə] - [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]

Morris	Becker	,	sentenced	to	20	months	on	the	charge	of	conspiracy	against	the
莫里斯	贝克尔	,	判刑	到	-	几个月	在	这	收费	的	阴谋	反对	这

[drɑːft] .

draft	.
草稿	.

莫里斯·贝克尔因串谋妨碍征兵罪被判处 20 个月监禁。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ɒv; əv] ['veri] [slaɪt] [fɪ'ziːk] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] ,

This	young	man	,	of	very	slight	physique	,	weighing	about	100	pounds	,
这	年轻的	男人	,	的	非常	轻微	体质	,	称重	关于	-	磅	,

这个年轻人身材非常瘦弱，体重约100磅。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd] ['əʊtmiːl]

and	for	over	a	year	unable	to	eat	anything	except	bread	and	oatmeal
和	为了	超过	一个	年	无法	到	吃	任何事物	除了	面包	和	麦片

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

because	of	his	poor	physical	condition	and	also	because	he	was
因为	的	他的	贫穷的	身体的	状况	和	还	因为	他	曾是

[ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] ,

a	vegetarian	,
一个	素食	,

由于身体状况不佳，加上他本身是素食主义者，一年多来他除了面包和燕麦片之外什么都吃不了。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də] [jɑːd] [wɜːk] .

was	ordered	to	do	yard	work	.
曾是	订购	到	做	院子	工作	.

被命令去做庭院工作。

[hɪz; ɪz][dʒɒb] [kən'sistid] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wiːlbærəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ʌp]

His	job	consisted	in	wheeling	a	large	wheelbarrow	full	of	bricks	and	cement	up
他的	工作	由.....组成	在	惠灵	一个	大的	独轮车	满的	的	砖块	和	水泥	向上

[ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

a	very	steep	incline	.
一个	非常	陡	倾斜	.

他的工作是推着一辆装满砖块和水泥的大手推车爬上非常陡峭的斜坡。

['bekə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] .

Becker	was	unable	to	perform	the	work	.
贝克尔	曾是	无法	到	履行	这	工作	.

贝克尔无法完成这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ” [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

For	his	“	refusal	to	work	”	he	was	sent	to	the	dungeon	and	there
为了	他的	“	拒绝	到	工作	”	他	曾是	发送	到	这	地牢	和	那里

[kept][fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [ɒn] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ə; eɪ][deɪ] .

kept	for	21	days	on	two	slices	of	bread	and	water	a	day	.
保留	为了	-	天	在	二	切片	的	面包	和	水	一个	天	.

他因“拒绝工作”而被送进地牢，在那里被关押了 21 天，每天只吃两片面包和水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['ɔːlməʊst][hɑːf] [ded] ,

He	was	released	from	the	dungeon	almost	half	dead	,
他	曾是	发布	从	这	地牢	几乎	一半	死的	,

他从地牢里被释放出来时，几乎奄奄一息。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][hɑːd]

whereupon	the	authorities	admitted	that	he	was	unable	to	perform	the	hard
于是	这	当局	承认	那	他	曾是	无法	到	履行	这	难的

[tɔɪl] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] .

toil	allotted	to	him	.
辛劳	分配	到	他	.

于是当局承认他无法胜任分配给他的艰苦工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] [ʃɒp] .

He	was	then	assigned	to	the	tailor	shop	.
他	曾是	然后	分配	到	这	裁缝	店铺	.

之后他被分配到裁缝店。

['luːɪs] ['kreɪmər] , ['sɜːvɪŋ] [ˌtuː'tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði][drɑːft] , [ə'saɪnd] ,

Louis	**Kramer**	**,**	**serving**	**2**	**years**	**for**	**conspiracy**	**to**	**obstruct**	**the**	**draft**	**,**	**assigned**	**,**
路易斯	克莱默	,	服务	2	年	为了	阴谋	到	阻碍	这	草稿	,	分配	,

[laɪk] ['bekə(r)] ,

like	**Becker**	**,**
喜欢	贝克尔	,

路易斯·克雷默因串谋妨碍征兵罪被判处两年监禁，与贝克尔一样被分配到.....

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][tɑːsk] .

to	**the**	**same**	**yard**	**work**	**,**	**and**	**equally**	**unable**	**to**	**perform**	**the**	**task**	**.**
到	这	相同的	院子	工作	,	和	同样地	无法	到	履行	这	任务	.

同样的庭院工作，却同样无法完成。

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [deɪz] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

Kept	**in**	**the**	**dungeon**	**21**	**days**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**.**
保留	在	这	地牢	-	天	在	面包	和	水	.

在地牢里被关押了 21 天，只吃面包和水。

['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'piːtɪdli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sel] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɔː(r)][nəʊ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

Subsequently	**repeatedly**	**punished**	**in**	**the**	**dark**	**cell**	**on**	**the**	**slightest**	**or**	**no**	**provocation**	**,**
随后	反复	受到惩罚	在	这	黑暗的	细胞	在	这	丝毫	或者	不	挑衅	,

随后，他因轻微挑衅或无挑衅而被反复关进黑暗的牢房进行惩罚。

[tʃeɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

chained	**up**	**by**	**the**	**wrists**	**to**	**the**	**door**	**,**
连锁	向上	经过	这	手腕	到	这	门	,

手腕被锁链锁在门上，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn][dʒuːn] , - .

and	**kept**	**in**	**isolation**	**for**	**5**	**months**	**till**	**his**	**discharge**	**in**	**June**	**,**	**1919**	**.**
和	保留	在	隔离	为了	5	几个月	直到	他的	释放	在	六月	,	-	.

并被隔离了 5 个月，直到 1919 年 6 月出院。

['luːɪs] ['kreɪmər][ɪz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [wʌn][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ['kaʊnti] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Louis	**Kramer**	**is**	**now**	**serving**	**one**	**year**	**in**	**the**	**Essex**	**County**	**Penitentiary**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
路易斯	克莱默	是	现在	服务	一	年	在	这	埃塞克斯	县	监狱	,	N	.	J	.	,

路易斯·克雷默目前正在新泽西州埃塞克斯县监狱服刑一年。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] .

for	**refusing**	**to**	**register**	**.**
为了	拒绝	到	登记	.

因拒绝登记。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn] , ['sentənst] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Alexander	**Berkman**	**,**	**sentenced**	**to**	**2**	**years**	**on**	**the**	**charge**	**of**
亚历山大	伯克曼	,	判刑	到	2	年	在	这	收费	的

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði][drɑːft] .

conspiracy	**to**	**obstruct**	**the**	**draft**	**.**
阴谋	到	阻碍	这	草稿	.

亚历山大·伯克曼因串谋妨碍征兵罪被判处 2 年监禁。

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Kept	**in**	**the**	**dungeon**	**for**	**five**	**days**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**for**	**circulating**	**a**
保留	在	这	地牢	为了	五	天	在	面包	和	水	为了	循环	一个

[pə'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['teɪlə(r)] [ʃɒp] ,

petition	**in**	**the**	**tailor**	**shop**	**,**
请愿	在	这	裁缝	店铺	,

因在裁缝店散发请愿书而被关进地牢五天，只给面包和水吃。

[prəʊ'testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] [ə'genst] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['klʌbɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fensləs] ['prɪznər] ;

protesting	**to**	**the**	**Warden**	**against**	**the**	**brutal**	**clubbings**	**of**	**defenceless**	**prisoners**	**;**
抗议	到	这	典狱长	反对	这	野蛮	夜店狂欢	的	毫无防备	囚犯	;

向典狱长抗议对无辜囚犯的残酷殴打；

['ɔ:lsəʊ][ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['mɜ:də(r)][ɒv; əv] “ [kɪd] ” [smɪθ] [baɪ]['ɒfɪsə(r)] [di:n] .

also	in	protest	against	the	unprovoked	murder	of	“	Kid	”	Smith	by	Officer	Dean	.
还	在	反对	反对	这	无端挑衅	谋杀	的	“	孩子	”	史密斯	经过	官	院长	.

同时，也是为了抗议迪恩警官无故杀害“基德”史密斯。

['sentənst] [tu:; tə] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] 7½ [mʌnθs] ,

Sentenced	to	solitary	and	isolation	for	7½	months	,
判刑	到	孤	和	隔离	为了	7½	几个月	,

被判处单独监禁7个半月，

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['depjuti] ['wɔ:dn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][tu:; tə][ðə; ði][bru:'tælətɪ]

for	calling	the	attention	of	Deputy	Warden	Girardeau	to	the	brutalities
为了	呼叫	这	注意力	的	副	典狱长	吉拉多	到	这	暴行

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,

practiced	by	the	keepers	in	his	charge	,
练习	经过	这	守门员	在	他的	收费	,

因为他提醒副典狱长吉拉多注意他管辖下的狱警所实施的暴行，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

and	for	calling	the	Deputy	a	hypocrite	.
和	为了	呼叫	这	副	一个	伪君子	.

并指责副手是伪君子。

[kept] ['θɜ:ti] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] “ [dɑ:k] [həʊl] ” [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd][dɔ:(r)][ɒn] ,

Kept	thirty	consecutive	hours	in	the	“	dark	hole	”	with	the	blind	door	on	,
保留	三十	连续的	小时	在	这	“	黑暗的	洞	”	和	这	瞎的	门	在	,

被关在“黑洞”里连续三十个小时，门是关着的。

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] ['æbsəlu:tli] [ɪk'sklu:dz] [ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] ,

which	almost	absolutely	excludes	all	light	and	air	,
哪个	几乎	绝对地	不包括	全部	光	和	空气	,

它几乎完全隔绝了光线和空气。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] [ɪz][pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv]['grædʒuəl]

with	the	result	that	the	man	thus	punished	is	put	through	the	torture	of	gradual
和	这	结果	那	这	男人	因此	受到惩罚	是	放	通过	这	酷刑	的	逐渐地

[ˌsʌfə'keɪʃn] ,

suffocation	,
窒息	,

结果是，受罚者会遭受逐渐窒息的酷刑。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [nəʊn] [ɪn] prison23

—	one	of	the	worst	forms	of	punishment	known	in	prison23
—	一	的	这	最差	表格	的	惩罚	已知	在	prison23

——监狱里最恶劣的刑罚之一[23]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

['djʊərɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:(r)][send] [meɪl] , [ri:d] ['peɪpəz] [ɔ:(r)] [bʊks] ,

During	three	months	forbidden	to	receive	or	send	mail	,	read	papers	or	books	,
期间	三	几个月	禁止	到	收到	或者	发送	邮件	,	读	文件	或者	图书	,

三个月内禁止收发邮件、阅读报纸或书籍。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['eksəsaɪz] [wɒt'evə(r)] .

or	to	have	any	exercise	whatever	.
或者	到	有	任何	锻炼	任何	.

或者进行任何形式的锻炼。

[held] [ɪn] ['sɒlətri] [ænd; ənd][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [kən'tɪnjuəsli] [frɒm; frəm] ['februəri] 21st , [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ]

Held	**in**	**solitary**	**and**	**in**	**isolation**	**continuously**	**from**	**February**	**21st**	**,**	**to**	**the**	**day**
握住	在	孤	和	在	隔离	持续	从	二月	21st	,	到	这	天

[ɒv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

of	**discharge**	**,**
的	释放	,

从2月21日起至出院之日，一直被单独监禁和隔离。

[ɒk'təʊbə(r)] 1st , - .

October	**1st**	**,**	**1919**	**.**
十月	1st	,	-	.

1919年10月1日。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['wɪlfl] [bru:'tæləti] ['præktɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)nə(r)] ,

As	**an**	**instance**	**of**	**wilful**	**brutality**	**practiced**	**upon**	**the**	**ordinary**	**prisoner**	**,**
作为	一个	实例	的	故意	残酷	练习	之上	这	普通的	囚犯	,

这是一起蓄意虐待普通囚犯的案例，

[ai] [meɪ] [saɪt][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] . ['pɑ:pɔ:f] .

I	**may**	**cite**	**the**	**case**	**of**	**A**	**.**	**Popoff**	**.**
我	可能	引用	这	案件	的	一个	.	波波夫	.

我可以引用 A. Popoff 的案例。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] - , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['temprəri] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**latter**	**part**	**of**	**1917**	**,**	**while**	**in**	**a**	**state**	**of**	**temporary**	**mental**	**aberration**	**,**
在	这	后者	部分	的	-	,	尽管	在	一个	状态	的	暂时的	精神的	像差	,

1917年下半年，在暂时性精神错乱的状态下，

['pɑ:pɔ:f] [kɪld] [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['depjuti] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

Popoff	**killed**	**a**	**former**	**Deputy**	**Warden**	**of**	**the**	**prison**	**.**
波波夫	被杀	一个	以前的	副	典狱长	的	这	监狱	.

波波夫杀害了该监狱的一名前副典狱长。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

He	**was**	**taken**	**out**	**for**	**trial**	**and**	**sentenced**	**to**	**life**	**imprisonment**	**.**
他	曾是	已采取	出去	为了	审判	和	判刑	到	生活	监禁	.

他被带出去受审，并被判处终身监禁。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ,

Upon	**his**	**return**	**from**	**the**	**court**	**,**
之上	他的	返回	从	这	法庭	,

他从法庭回来后，

[ðə; ði][æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɔ:'θɒrətiz] [kən'faɪnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [kept] [hɪm]

the	**Atlanta**	**penitentiary**	**authorities**	**confined**	**him**	**in**	**a**	**dark**	**dungeon**	**and**	**kept**	**him**
这	亚特兰大	监狱	当局	受限	他	在	一个	黑暗的	地牢	和	保留	他

[ðeə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

there	**continuously**	**for**	**two**	**years**	**,**
那里	持续	为了	二	年	,

亚特兰大监狱当局将他关押在黑暗的地牢里，并连续关押了两年。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒn][ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)]['daɪət] .

most	**of**	**the**	**time**	**on**	**a**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**water**	**diet**	**.**
最多	的	这	时间	在	一个	面包	-	和	-	水	饮食	.

大部分时间都只吃面包和水。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [wi:k] ['pɑ:pɔ:f][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bi:tɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] [gɑ:dz] ,

Almost	**every**	**week**	**Popoff**	**was**	**subjected**	**to**	**a**	**terrific**	**beating**	**by**	**several**	**guards**	**,**
几乎	每一个	星期	波波夫	曾是	受	到	一个	了不起	殴打	经过	一些	守卫	,

几乎每周波波夫都会遭到几名后卫的毒打。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]

after	which	he	would	be	carried	to	the	hospital	unconscious	,	and	later
后	哪个	他	会	是	携带	到	这	医院	无意识	,	和	之后

[ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

again	returned	to	the	dungeon	.
再次	返回	到	这	地牢	.

之后他被昏迷不醒地送往医院，后来又被送回地牢。

[ðɪs] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [frɒm; frəm] - [tɪl] ['ɔːgəst] , - .

This	treatment	was	kept	up	from	1917	till	August	,	1919	.
这	治疗	曾是	保留	向上	从	-	直到	八月	,	-	.

这种治疗方法从 1917 年一直持续到 1919 年 8 月。

['pɑːpɔːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]

Popoff	became	a	raving	maniac	,	and	still	his	punishment	in	the	dungeon
波波夫	成为	一个	狂言	疯子	,	和	仍然	他的	惩罚	在	这	地牢

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

波波夫变成了一个疯狂的疯子，但他仍然在地牢里继续受罚。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'seɪn]

Finally	,	in	the	latter	part	of	1919	,	he	was	transferred	to	an	insane
最后	,	在	这	后者	部分	的	-	,	他	曾是	转移	到	一个	疯狂的

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

最后，在 1919 年下半年，他被送往精神病院。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [men'tæləti] ['biːɪŋ]

This	is	one	of	the	instances	of	a	prisoner	of	infantile	mentality	being
这	是	一	的	这	实例	的	一个	囚犯	的	婴儿	心理	存在

[dɪ'lɪbərətli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ɪn'sænəti][baɪ]['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][baɪ][bɑː'bærɪk] ['triːtmənt] .

deliberately	driven	into	insanity	by	torture	and	by	barbaric	treatment	.
故意地	驱动	进入	疯狂	经过	酷刑	和	经过	野蛮	治疗	.

这是因遭受酷刑和野蛮对待而故意致其精神错乱的众多案例之一，这些囚犯的智力如同婴儿般幼稚。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [bruː'tæləti] ['præktɪst] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]

This	is	but	a	small	fragment	of	the	numerous	brutalities	practiced	daily	in	the
这	是	但	一个	小的	分段	的	这	很多的	暴行	练习	日常的	在	这

[juː] . [es] . [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət][æt'læntə] ,

U	.	S	.	Penitentiary	at	Atlanta	,
U	.	S	.	监狱	在	亚特兰大	,

这只是亚特兰大联邦监狱每天发生的众多暴行中的一小部分。

[ˌdʒiː'eɪ] .

Ga	.
加	.

佐治亚州

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][hɑːd] [ɪ'nʌf] ,

The	lot	of	the	average	prisoner	is	hard	enough	,
这	很多	的	这	平均的	囚犯	是	难的	足够的	,

普通囚犯的处境已经够艰难了，

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] ,

but	the	politicals	are	particularly	discriminated	against	in	the	matter	of	work	,
但	这	政治	是	特别	歧视	反对	在	这	事情	的	工作	,

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] ,

of	general	treatment	,
的	一般的	治疗	,

但政治人物在工作和一般待遇方面尤其受到歧视。

[ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)][meɪl]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	specifically	in	relation	to	their	mail	privileges	.
和	具体来说	在	关系	到	他们的	邮件	特权	.

特别是关于他们的邮件权限。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ki:pə(r)] , [hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f]

A	young	keeper	,	whose	education	does	not	exceed	the	three	R's	,	is	the	chief
一个	年轻的	守门员	,	谁	教育	做	不是	超过	这	三	的	,	是	这	首席

['prɪz(ə)n]['sensə(r)] ,

prison	censor	,
监狱	审查	,

一名年轻的狱警，仅具备读写算能力，却是监狱的首席审查员。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] [sent][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['nevə(r)] ['ri:tʃɪz] [ɪts]

with	the	result	that	most	of	the	mail	sent	to	the	politicals	never	reaches	its
和	这	结果	那	最多	的	这	邮件	发送	到	这	政治	绝不	到达	它是

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

结果就是，寄给政客的大部分邮件都无法送达目的地。

[ɪn][ðə; ði]['deɪli] [ru:'ti:n] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf] ,

In	the	daily	routine	of	prison	life	,
在	这	日常的	常规	的	监狱	生活	,

在监狱生活的日常生活中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	are	many	and	various	opportunities	to	make	the	existence	of	the
那里	是	许多	和	各种各样的	机会	到	制作	这	存在	的	这

['inmeits] [ʌn'beərəb(ə)l] .

inmates	unbearable	.
囚犯	难以忍受	.

有很多种方法可以让囚犯的生活变得难以忍受。

[ɪn][æt'læntə][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peti] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['depjuti]

In	Atlanta	there	are	quite	a	number	of	petty	officials	,	from	the	Deputy
在	亚特兰大	那里	是	相当	一个	数字	的	小气	官员	,	从	这	副

[daʊn] ,

down	,
向下	,

在亚特兰大，有很多基层官员，从副警长到普通警员都有。

[hu:] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ði:z] [ˌɒpə'tju:nətiz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] .

who	make	the	best	of	these	opportunities	,	especially	in	regard	to	the	politicals	.
WHO	制作	这	最好的	的	这些	机会	,	尤其	在	看待	到	这	政治	.

那些充分利用这些机会的人，尤其是在政治方面。

[tu:; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['prɪz(ə)n]['ki:pə(r)] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'fendə(r)][ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [ˌʌndə'stændəb(ə)l]

To	the	average	prison	keeper	,	the	political	offender	is	a	non	-	understandable
到	这	平均的	监狱	守门员	,	这	政治的	罪犯	是	一个	非	-	可以理解

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

对于一般的狱警来说，政治犯是无法理解的。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][kən'vɪkt][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , ['rɒbə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [θi:f] ,

He	knows	that	the	convict	is	either	a	murderer	,	robber	or	a	thief	,
他	知道	那	这	定罪	是	任何一个	一个	凶手	,	强盗	或者	一个	贼	,

他知道这名罪犯要么是杀人犯，要么是强盗，要么是小偷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mə'tɪəriəl]

but	that	a	man	should	be	willing	to	go	to	prison	for	no	material
但	那	一个	男人	应该	是	愿意的	到	去	到	监狱	为了	不	材料

['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

benefit	to	himself	,
益处	到	他自己	,

但一个人如果为了自身没有任何物质利益而甘愿入狱，这是不公平的。

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ken] .

is	beyond	his	ken	.
是	超过	他的	肯	.

这超出了他的理解范围。

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][rɪsk][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɔː(r)] [aɪ'diəl] ,

That	one	should	risk	his	liberty	merely	for	the	sake	of	ideas	or	ideals	,
那	一	应该	风险	他的	自由	仅仅	为了	这	清酒	的	想法	或者	理想	,

仅仅为了理念或理想而冒失去自由的风险，这是不可取的。

[ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪz] ['pɒzətɪv] [pruːf] — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

is	almost	beyond	belief	and	is	positive	proof	—	in	the	eyes	of	the	average
是	几乎	超过	信仰	和	是	积极的	证明	—	在	这	眼睛	的	这	平均的

['prɪz(ə)n] ['kiːpə(r)] — [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz]['aɪðə(r)]['kreɪzi][ɔː(r)] ['həʊpləsli] [dɪ'preɪvd] .

prison	keeper	—	that	the	man	is	either	crazy	or	hopelessly	depraved	.
监狱	守门员	—	那	这	男人	是	任何一个	疯狂的	或者	绝望地	堕落的	.

这简直令人难以置信，在普通狱警看来，这足以证明这个人要么疯了，要么无可救药地堕落了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [ɪk'spekt]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['sɪmpəθi] , [nɔː(r)] ['mɜːsi] .

Such	a	man	need	expect	neither	understanding	,	sympathy	,	nor	mercy	.
这样的	一个	男人	需要	预计	两者都不	理解	,	同情	,	也不	怜悯	.

这样的人既不要指望得到理解，也不要指望得到同情，更不要指望得到怜悯。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

The	average	man	is	inclined	to	distrust	and	hate	the	thing	he	does	not
这	平均的	男人	是	倾斜	到	怀疑	和	恨	这	事物	他	做	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

一般人往往倾向于不信任甚至憎恨自己不了解的事物。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [heɪt] .

and	we	always	try	to	suppress	the	thing	we	hate	.
和	我们	总是	尝试	到	压制	这	事物	我们	恨	.

我们总是试图压制我们憎恨的事物。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌɪnhjuː'meɪn][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

the	more	than	usually	inhumane	and	brutal	treatment	of	the	political
这	更多的	比	通常	不人道	和	野蛮	治疗	的	这	政治的

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

prisoners	in	the	penal	institutions	of	America	.
囚犯	在	这	刑事	机构	的	美国	.

美国监狱中政治犯遭受的待遇比通常情况下更加不人道和残酷。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] Berkman24

Alexander	Berkman24
亚历山大	Berkman24

亚历山大·伯克曼24

[ɪn] [kən'kluːʒn]
IN CONCLUSION
在 结论

综上所述

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [baɪ]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][endz]
The results attained by penal institutions are the very opposite of the ends
这 结果 已达到 经过 刑事 机构 是 这 非常 对面的 的 这 结束
[sɔːt] .
sought .
寻求 .

刑罚制度所取得的成果与预期目标完全相反。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] " ['sɪvəlaɪzd] " [rɪ'vendʒ] [kɪlz] , ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]
The modern form of " civilized " revenge kills , figuratively speaking , the enemy of
这 现代的 形式 的 " 文明 " 复仇 杀戮 , 比喻意义上 请讲 , 这 敌人 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n] ,
the individual citizen ,
这 个人 公民 ,

现代"文明"复仇的形式，从象征意义上讲，是杀死了个人公民的敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
but it breeds in his place the enemy of society .
但 它 品种 在 他的 地方 这 敌人 的 社会 .

但它却滋生了社会的敌人。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] ['ɪndʒəd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The prisoner of the State does not regard the person he injured as his
这 囚犯 的 这 状态 做 不是 看待 这 人 他 受伤 作为 他的
[pə'tɪkjələ(r)] ['enəmi] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [traɪb] ,
particular enemy — as did the member of the primitive tribe ,
特别的 敌人 — 作为 做过 这 成员 的 这 原始 部落 ,

国家的囚犯并不像原始部落成员那样，将他所伤害的人视为自己的特定敌人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] [wʌn] .
for instance , feeling the wrath and revenge of the wronged one .
为了 实例 , 感觉 这 愤怒 和 复仇 的 这 冤枉 一 .

例如，感受到受害者的愤怒和复仇。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][də'rekt] ['pʌnɪʃə(r)] ;
Instead , he looks upon the State as his direct punisher ;
反而 , 他 看起来 之上 这 状态 作为 他的 直接的 惩罚者 ;

相反，他将国家视为直接的惩罚者；

[ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] .
in the representatives of the law he sees his personal enemies .
在 这 代表 的 这 法律 他 看到 他的 个人的 敌人 .

在他眼中，执法人员就是他的私人敌人。

[hiː; hi] ['nəːtʃə] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd][waɪld] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He nurtures his wrath , and wild thoughts of revenge fill his mind .
他 培养 他的 愤怒 , 和 荒野 想法 的 复仇 充满 他的 头脑 .

他心中怒火滋长，复仇的念头充斥着他的脑海。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His hate toward the persons directly responsible , in his estimation , for his
他的 恨 朝向 这 人 直接地 负责任的 , 在 他的 估算 , 为了 他的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
misfortune — the arresting officer ,
不幸 — 这 逮捕 官 ,

他憎恨那些在他看来直接导致他不幸的人——逮捕他的警官。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkj,uːtɪŋ] [ə'tɜːni] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] — ['grædʒuəli]['waidən][ɪn]

the	jailer	,	the	prosecuting	attorney	,	judge	and	jury	—	gradually	widens	in
这	狱卒	,	这	起诉	律师	,	法官	和	陪审团	—	逐步地	加宽	在

[skəʊp] ,

scope	,
范围	,

狱卒、检察官、法官和陪审团——范围逐渐扩大，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

and	the	poor	unfortunate	becomes	an	enemy	of	society	as	a	whole	.
和	这	贫穷的	不幸	变成	一个	敌人	的	社会	作为	一个	所有的	.

而贫困不幸的人则成了整个社会的敌人。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[waɪl] ['aʊə(r)]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	our	penal	institutions	are	supposed	to	protect	society	from	the
尽管	我们的	刑事	机构	是	据称	到	保护	社会	从	这

['prɪz(ə)nə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ,

prisoner	so	long	as	he	remains	one	,
囚犯	所以	长的	作为	他	遗迹	一	,

我们的监狱系统本应在囚犯服刑期间保护社会免受其侵害，

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][hɪm][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['enməti] .

they	cultivate	in	him	the	germs	of	social	hatred	and	enmity	.
他们	培育	在	他	这	细菌	的	社会的	仇恨	和	敌意	.

他们向他灌输了社会仇恨和敌意的种子。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf] ; [ɔːl][hɪz; ɪz]

Deprived	of	his	liberty	,	his	rights	,	and	the	enjoyment	of	life	;	all	his
被剥夺的	的	他的	自由	,	他的	权利	,	和	这	享受	的	生活	;	全部	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ,

natural	impulses	,
自然的	冲动	,

被剥夺了自由、权利和生活乐趣；所有自然冲动，

[gʊd] [ænd; ənd][bæd][ə'laɪk] , [sə'prest] ; [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ]

good	and	bad	alike	,	suppressed	;	subjected	to	indignities	and	disciplined	by
好的	和	坏的	同样	,	被抑制	;	受	到	侮辱	和	纪律严明的	经过

[hɑːʃ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][məʊst][ˌɪnhjuː'meɪn] ['meθədz] ,

harsh	and	often	most	inhumane	methods	,
残酷的	和	经常	最多	不人道	方法	,

无论好人还是坏人，都被压制；遭受侮辱，并以严酷且往往极其不人道的方式进行惩戒。

['dʒen(ə)rəli] [mæl'triːt] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [bruːts] [huːm] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz][ænd; ənd] [heɪts] ,

generally	maltreated	and	abused	by	official	brutes	whom	he	despises	and	hates	,
一般来说	虐待	和	受虐	经过	官方的	野蛮人	谁	他	鄙视	和	讨厌	,

他经常受到他鄙视和憎恨的官僚们的虐待和凌辱，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [bɔː(r)][hɪm] ,

the	prisoner	comes	to	curse	the	fact	of	his	birth	,	the	woman	that	bore	him	,
这	囚犯	来	到	诅咒	这	事实	的	他的	出生	,	这	女士	那	钻孔	他	,

囚犯前来诅咒自己的出身，诅咒生下他的女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	all	those	responsible	,	in	his	eyes	,	for	his	misery	.
和	全部	那些	负责任的	,	在	他的	眼睛	,	为了	他的	苦难	.

以及在他看来，所有造成他痛苦的人。

[hiː; hi][ɪz]['bruːtəlaiz][baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ,

He	is	brutalized	by	the	treatment	he	receives	,
他	是	残暴	经过	这	治疗	他	接收	,

他因所遭受的待遇而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [saɪts] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	by	the	revolting	sights	he	is	forced	to	witness	in	prison	.
和	经过	这	令人作呕的	景点	他	是	强制	到	证人	在	监狱	.

以及他在监狱中被迫目睹的令人作呕的景象。

[wɒt] ['mænhʊd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [ɪz] [suːn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['dɪsəplɪn] .

What	manhood	he	may	have	possessed	is	soon	eradicated	by	the	“	discipline	.
什么	男子气概	他	可能	有	拥有	是	很快	根除	经过	这	“	纪律	.

他可能拥有的那点男子气概很快就被“纪律”消除了。

” [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] ['evriθɪŋ]

”	His	impotent	rage	and	bitterness	are	turned	into	hatred	toward	everything
”	他的	阳痿	愤怒	和	苦味	是	转向	进入	仇恨	朝向	一切

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

and	everybody	,
和	大家	,

“他无能为力的愤怒和痛苦转化为对一切人和事的仇恨，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

the	feeling	growing	in	intensity	as	the	years	of	misery	come	and	go	.
这	感觉	生长	在	强度	作为	这	年	的	苦难	来	和	去	.

随着苦难岁月的流逝，这种感觉也愈发强烈。

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [grəuz] [ɒn]

He	broods	over	his	troubles	,	and	the	desire	to	revenge	himself	grows	on
他	幼崽	超过	他的	麻烦	,	和	这	欲望	到	复仇	他自己	生长	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他反复思索着自己的困境，复仇的念头在他心中日益增长。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Soon	it	becomes	a	fixed	determination	.
很快	它	变成	一个	固定的	决心	.

很快，这便成为一种既定的决定。

[sə'saɪəti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['aʊtkɑːst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

Society	had	made	him	an	outcast	:	it	is	his	natural	enemy	.
社会	有	制成	他	一个	被排斥者	:	它	是	他的	自然的	敌人	.

社会把他排斥在外：社会是他的天然敌人。

['nəʊbədi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm]['aɪðə(r)]['kaɪndnəs][ɔː(r)] ['mɜːsi] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði]

Nobody	had	shown	him	either	kindness	or	mercy	;	he	will	be	merciless	to	the
无人	有	所示	他	任何一个	仁慈	或者	怜悯	;	他	将要	是	无情	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

没有人对他展现过善意或怜悯；他将对世人冷酷无情。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] .

Then	he	is	released	.
然后	他	是	发布	.

然后他被释放了。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frendz] [spɜːn] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['rekəg'naɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

His	former	friends	spurn	him	;	he	is	no	more	recognized	by	his	acquaintances	.
他的	以前的	朋友们	拒绝	他	;	他	是	不	更多的	认可	经过	他的	熟人	.

他的旧友都疏远了他；他的熟人也不再认得他了。

[səˈsaɪəti] [pɔɪnts] [ɪts][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] . -

Society	**points**	**its**	**finger**	**at**	**the**	**ex**	**-**	**convict**	**.**	**25**
社会	积分	它是	手指	在	这	前任	-	定罪	.	-

社会将矛头指向了前科犯。25

[hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] [skɔːn] , [dɪˈrɪʒn] , [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

He	**is**	**looked**	**upon**	**with**	**scorn**	**,**	**derision**	**,**	**and**	**disgust**	**.**
他	是	看起来	之上	和	轻蔑	,	嘲笑	,	和	厌恶	.

人们鄙视他，嘲笑他，厌恶他。

[hiː; hi][ɪz] [diˈstrʌst] [ænd; ənd][əˈbjuːzd] .

He	**is**	**distrusted**	**and**	**abused**	**.**
他	是	不信任	和	受虐	.

他不受信任，还遭受虐待。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˈmɒrəl][ˈlepə(r)] .

He	**has**	**no**	**money**	**,**	**and**	**there**	**is**	**little**	**charity**	**for**	**the**	**“**	**moral**	**leper**	**.**
他	有	不	钱	,	和	那里	是	小的	慈善机构	为了	这	“	道德	麻风病人	.

他身无分文，而对于这位“道德麻风病人”，人们又鲜有施舍。

” [hiː; hi][faɪndz][hɪmˈself][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈiʃmeɪəl] ,

”	**He**	**finds**	**himself**	**a**	**social**	**Ishmael**	**,**
”	他	发现	他自己	一个	社会的	以实玛利	,

他发现自己成了社交界的以实玛利，

[wɪð] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [hænd] [tɜːnd] [əˈgenst] [hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst]

with	**everybody's**	**hand**	**turned**	**against**	**him**	**—**	**and**	**he**	**turns**	**his**	**hand**	**against**
和	每个人的	手	转向	反对	他	—	和	他	转弯	他的	手	反对

['evribɒdi] [els] .

everybody	**else**	**.**
大家	别的	.

所有人都与他为敌——而他也将矛头指向了其他人。

[ðə; ði][ˈpiːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈledʒd] “ [prəˈtektɪv] ” [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈprizənz] [ðʌs] [dɪˈfiːt] [ðeə(r)]

The	**penal**	**and**	**the**	**alleged**	**“**	**protective**	**”**	**functions**	**of**	**prisons**	**thus**	**defeat**	**their**
这	刑事	和	这	据称	“	保护的	”	函数	的	监狱	因此	击败	他们的

[əʊn] [endz] .

own	**ends**	**.**
自己的	结束	.

因此，监狱的惩罚功能和所谓的“保护”功能都违背了它们自身的目的。

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ˈmɪəli] [ʌnˈprɒfɪtəbl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] .

Their	**work**	**is**	**not**	**merely**	**unprofitable**	**;**	**it**	**is**	**worse**	**than**	**useless**	**.**
他们的	工作	是	不是	仅仅	无利可图	;	它	是	更糟	比	无用	.

他们的工作不仅没有收益，而且毫无用处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɒzətɪvli] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] [ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

It	**is**	**positively**	**and**	**absolutely**	**detrimental**	**to**	**the**	**best**	**interests**	**of**	**society**	**.**
它	是	积极地	和	绝对地	有害的	到	这	最好的	兴趣	的	社会	.

这绝对不利于社会的最大利益。

[ðeə(r)] [ɪgˈzɪsts][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][daɪˈvɜːsɪfaɪd] “ [ɐtʃˈiːvmənts] ” [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n]

There	**exists**	**no**	**other**	**institution**	**among**	**the**	**diversified**	**“**	**achievements**	**”**	**of**	**modern**
那里	存在	不	其他	机构	之中	这	多元化	“	成就	”	的	现代的

[səˈsaɪəti] [wɪtʃ] ,

society	**which**	**,**
社会	哪个	,

在现代社会丰富多彩的“成就”中，没有任何其他机构能够与之媲美：

[waɪl] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [hæz; həz]

while	**assuming**	**a**	**most**	**important**	**role**	**in**	**the**	**destinies**	**of**	**mankind**	**,**	**has**
尽管	假设	一个	最多	重要的	角色	在	这	命运	的	人类	,	有

['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] ['feɪljə(r)] .

proven	**a**	**more**	**reprehensible**	**failure**	**.**
已证实	一个	更多的	应受谴责的	失败	.

虽然它在人类命运中扮演着至关重要的角色，但事实证明它却是一次更应受谴责的失败。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['prizənz] —

Millions	**of**	**dollars**	**are**	**annually**	**expended**	**for**	**the**	**maintenance**	**of**	**prisons**	**—**
百万	的	美元	是	每年	已支出	为了	这	维护	的	监狱	—

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [spent] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

a	**great**	**deal**	**more**	**than**	**is**	**spent**	**on**	**educational**	**institutions**	**in**	**this**	**country**	**.**
一个	伟大的	交易	更多的	比	是	花费	在	教育	机构	在	这	国家	.

每年用于维护监狱的支出高达数百万美元——远远超过该国用于教育机构的支出。

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [les] [hɑːm] [ɪn] ['gʌvənmənt]

That	**money**	**could**	**be**	**invested**	**with**	**as**	**much**	**profit**	**and**	**less**	**harm**	**in**	**government**
那	钱	可以	是	投资	和	作为	很多	利润	和	较少的	伤害	在	政府

[bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] ,

bonds	**of**	**the**	**planet**	**Mars**	**,**
债券	的	这	行星	火星	,

这笔钱如果投资火星政府债券，收益可能一样高，损失却更小。

[ɔː(r)] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .

or	**sunk**	**in**	**the**	**Atlantic**	**.**
或者	沉没	在	这	大西洋	.

或者沉没在大西洋中。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] ['ɒbvieɪt] [ɔː(r)] “ [kjʊə(r)] ” [kraɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [prɪ'veɪlɪŋ]

No	**amount**	**of**	**punishment**	**can**	**obviate**	**or**	**“**	**cure**	**”**	**crime**	**so**	**long**	**as**	**prevailing**
不	数量	的	惩罚	能	避免	或者	“	治愈	”	犯罪	所以	长的	作为	盛行

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	**,**
状况	,

只要现行条件不变，任何惩罚都无法消除或“治愈”犯罪。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , [draɪv] [men] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	**and**	**out**	**of**	**prison**	**,**	**drive**	**men**	**to**	**it**	**.**
在	和	出去	的	监狱	,	驾驶	男人	到	它	.

进出监狱，驱使男人走向监狱。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] Berkman26

Alexander	**Berkman26**
亚历山大	Berkman26

亚历山大·伯克曼26

[ʃʊd; ʃəd] [θɔːt] [biː; bi] [sə'prest] ?

Should	**Thought**	**Be**	**Suppressed**	**?**
应该	想法	是	被抑制	?

思想应该被压制吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

or	**do**	**you**	**approve**	**of**	**the**	**sentiments**	**expressed**	**by**	**ALEXANDER**
或者	做	你	批准	的	这	情感	表达	经过	亚历山大

['bɜːrkˌmæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

BERKMAN	**in**	**his**	**statement**	**,**
伯克曼	在	他的	陈述	,

或者您是否赞同亚历山大·伯克曼在其声明中表达的观点?

[ɪn][ˌɑːr ˈiː] [ˌdiːpɔːˈteɪʃn] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] :

in	re	deportation	,	made	to	the	officials	of	the	U	.	S	.	Immigration	Service	:
在	关于	驱逐出境	,	制成	到	这	官员	的	这	U	.	S	.	移民	服务	:

关于遣返事宜，已向美国移民局官员提出：

[ai][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['eni][wʌn] — [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli][ɔː(r)] [kəˈlektɪvli] — [tuː; tə][set][ʌp][æn; ən]

I	deny	the	right	of	any	one	—	individually	or	collectively	—	to	set	up	an
我	否定	这	正确的	的	任何	一	—	单独	或者	集体	—	到	放	向上	一个

[ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

inquisition	of	thought	.
宗教裁判所	的	想法	.

我否认任何人——无论是个人还是集体——有权设立思想调查。

[θɔːt] [ɪz] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [friː] .

Thought	is	,	or	should	be	,	free	.
想法	是	,	或者	应该	是	,	自由的	.

思想是自由的，或者说应该是自由的。

[maɪ]['səʊʃ(ə)l] [vˈjuːz] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [kənˈsɜːn] .

My	social	views	and	political	opinions	are	my	personal	concern	.
我的	社会的	浏览	和	政治的	意见	是	我的	个人的	忧虑	.

我的社会观点和政治观点是我个人的事。

[ai] [əʊ] [nəʊ][wʌn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	owe	no	one	responsibility	for	them	.
我	欠	不	一	责任	为了	他们	.

我对此不负任何责任。

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [bɪˈgɪnz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪkˈsprest] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Responsibility	begins	only	with	the	effects	of	thought	expressed	in	action	.
责任	开始	仅有的	和	这	效果	的	想法	表达	在	行动	.

责任始于思想付诸行动所产生的后果。

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)] .

Not	before	.
不是	前	.

此前不会。

[friː] [θɔːt] , [ˌnesəˈserəli] [ɪnvˈɒlvɪŋ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] , [ai] [meɪ] ['tɜːsli]

Free	thought	,	necessarily	involving	freedom	of	speech	and	press	,	I	may	tersely
自由的	想法	,	一定	涉及	自由	的	演讲	和	按	,	我	可能	简洁地

[dɪˈfaɪn] [ðʌs] :

define	thus	:
定义	因此	:

自由思想必然包含言论自由和出版自由，我可以简明扼要地定义如下：

[nəʊ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [lɔː] — [nəʊ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [kraɪm] .

no	opinion	a	law	—	no	opinion	a	crime	.
不	观点	一个	法律	—	不	观点	一个	犯罪	.

任何意见都不能成为法律——任何意见都不能成为犯罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] [θɔːt] , [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] ['sɜːt(ə)n]

For	the	government	to	attempt	to	control	thought	,	to	prescribe	certain
为了	这	政府	到	试图	到	控制	想法	,	到	规定	肯定

[əˈpɪnjənz] [ɔː(r)] [prəˈskraɪb] ['ʌðə(r)z] ,

opinions	or	proscribe	others	,
意见	或者	禁止	其他的	,

政府试图控制思想，规定某些观点或禁止其他观点，

[ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['despətɪzəm] .

is	the	height	of	despotism	.
是	这	高度	的	专制主义	.

这是专制主义的极致。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['ænəkɪst] [lɔː] ,

Do	you	realize	the	menace	of	the	Anti	-	Anarchist	Law	,
做	你	意识到	这	威胁	的	这	反对	-	无政府主义者	法律	,

你是否意识到反无政府主义法的危害?

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [skɔːz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [nɒt]['əʊnli] ['ænəkists] , [bʌt; bət]

under	cover	of	which	scores	of	men	and	women	—	not	only	Anarchists	,	but
在下面	覆盖	的	哪个	得分	的	男人	和	女性	—	不是	仅有的	无政府主义者	,	但

['səuʃəlists] ,

Socialists	,
社会主义者	,

在这种掩护下，数十名男女——不仅包括无政府主义者，还包括社会主义者——

[aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [es] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkəz] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] ['deɪli][ænd; ənd][held]

I	.	W	.	W	.	'	s	,	and	ordinary	workers	—	are	arrested	daily	and	held
我	.	W	.	W	.	-	s	,	和	普通的	工人	—	是	被捕	日常的	和	握住

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] ?

for	deportation	?
为了	驱逐出境	?

IWW成员和普通工人每天都被逮捕并拘留等待驱逐出境?

[æz; əz] ['emə] [gəuld,mən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] ['hɪərɪŋ] :

As	EMMA	GOLDMAN	pointed	out	at	her	deportation	hearing	:
作为	艾玛	高盛	尖	出去	在	她	驱逐出境	听力	:

正如艾玛·戈德曼在她的遣返听证会上指出的那样：

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænti] - ['ænəkɪst] [lɔː] ['evri] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt]

Under	the	mask	of	the	same	Anti	-	Anarchist	law	every	criticism	of	a	corrupt
在下面	这	面具	的	这	相同的	反对	-	无政府主义者	法律	每一个	批评	的	一个	腐败

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

在同一部反无政府主义法律的幌子下，所有对腐败政府的批评，

['evri] [ə'tæk] [ɒn] [ˌgʌvn'mentl] [ə'bjuːs] ,

every	attack	on	Governmental	abuse	,
每一个	攻击	在	政府	虐待	,

每一次对政府滥用权力的攻击，

['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

every	manifestation	of	sympathy	with	the	struggling	of	another	country	in	the
每一个	表现	的	同情	和	这	挣扎	的	其他	国家	在	这

[pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

pangs	of	a	new	birth	—	in	short	,
疼痛	的	一个	新的	出生	—	在	短的	,

任何对另一个国家在新生阵痛中挣扎求生的同情表现——简而言之，

['evri] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'træmld] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [sə'prest] ['ʌtəli] ,

every	free	expression	of	untrammeled	thought	may	be	suppressed	utterly	,
每一个	自由的	表达	的	奔放	想法	可能	是	被抑制	完全地	,

任何不受约束的自由思想表达都可能被彻底压制。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .

without	even	the	semblance	of	an	unprejudiced	hearing	or	a	fair	trial	.
没有	甚至	这	外表	的	一个	不带偏见的	听力	或者	一个	公平的	审判	.

甚至连公正听证或公平审判的假象都没有。

[help] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ðɪs] ['menəs]

HELP	US	FIGHT	THIS	MENACE
帮助	我们	斗争	这	威胁

请帮助我们对抗这一威胁

['emə]	[gəuld,mən]	[kə'mɪti]
EMMA	**GOLDMAN**	**Committee**
艾玛	高盛	委员会

艾玛·戈德曼委员会

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	['bɜːrkˌmæn]
ALEXANDER	**BERKMAN**
亚历山大	伯克曼

亚历山大·伯克曼

[send]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[tuː; tə]	:
Send	**Contributions**	**to**	**:**
发送	贡献	到	:

投稿请寄至：

['stelə]	['kʌmɪn]
STELLA	**COMYN**
斯特拉	comyn

斯特拉·科明

-	[grəʊv]	[striːt]
36	**Grove**	**Street**
-	树林	街道

格罗夫街36号

[njuː]	York27
New	**York27**
新的	York27

纽约27

[liːg]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['æmnəsti]	[ɒv; əv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['prɪznər]
LEAGUE	**for**	**the**	**AMNESTY**	**of**	**POLITICAL**	**PRISONERS**
联盟	为了	这	大赦	的	政治的	囚犯

政治犯大赦联盟

[sə'lɪsɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[sə'pɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[wɜːk]	[ɒv; əv]
solicits	**your**	**interest**	**and**	**financial**	**support**	**for**	**its**	**important**	**work**	**of**
请求	你的	兴趣	和	金融的	支持	为了	它是	重要的	工作	的

[sɪ'kjʊr]	[æn; ən]	['æmnəsti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌstriəl]	['prɪznər]	.
securing	**an**	**Amnesty**	**for**	**all**	**political**	**and**	**industrial**	**prisoners**	**.**
确保	一个	大赦	为了	全部	政治的	和	工业的	囚犯	.

恳请您关注并给予财政支持，以开展其为所有政治犯和工业犯争取大赦的重要工作。

[ðɪs]	['æmnəsti]	[liːg]	['ɔːlsəʊ]	[lʊks]	['ɑːftə(r)][ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]	[ɪn'dʌstriəl]
This	**AMNESTY**	**LEAGUE**	**also**	**looks**	**after**	**the**	**interests**	**of**	**political**	**and**	**industrial**
这	大赦	联盟	还	看起来	后	这	兴趣	的	政治的	和	工业的

['prɪznər]	[ɪn]	['veərɪəs]	[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]	,
prisoners	**in**	**various**	**institutions**	**,**
囚犯	在	各种各样的	机构	,

该大赦联盟还负责维护各机构中政治犯和工业犯的利益。

[ænd; ənd]	[sə'plaɪz]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd]	[wɪð]	[wɒt]	['lɪt(ə)l]	['pɜːsən(ə)l]
and	**supplies**	**them**	**with**	**finances**	**and**	**with**	**what**	**little**	**personal**
和	补给品	他们	和	财政	和	和	什么	小的	个人的

['kʌmfət]	['prɪz(ə)n]	[ruːlz]	[pə'mɪt]	.
comforts	**prison**	**rules**	**permit**	**.**
舒适	监狱	规则	允许	.

并向他们提供资金以及监狱规则允许的少量个人舒适用品。

[wiː; wi]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	['dʒenərəsli]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['prɪznər]	-	[rɪ'liːf]	[fʌnd]	.
We	**ask**	**you**	**to**	**contribute**	**generously**	**to**	**our**	**Prisoners**	**'**	**Relief**	**Fund**	**.**
我们	问	你	到	贡献	慷慨地	到	我们的	囚犯	-	宽慰	基金	.

我们恳请您慷慨解囊，捐助我们的囚犯救济基金。

[ðə; ði] [li:g] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:sks][jɔ:(r); jə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)]

The	LEAGUE	also	asks	your	co	-	operation	to	enable	it	to	take	care
这	联盟	还	问	你的	合作	-	手术	到	使能够	它	到	拿	关心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:t]

of	the	immediate	needs	of	the	women	and	children	left	without	support
的	这	即时	需求	的	这	女性	和	孩子们	左边	没有	支持

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'rests] [ɒv; əv] ['rædɪkl] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ˌdi:pɔ:'teɪʃn]

because	of	the	many	and	sudden	arrests	of	radicals	subject	to	deportation
因为	的	这	许多	和	突然	逮捕	的	自由基	主题	到	驱逐出境

.

:

.

联盟还请求你们的合作，以便能够满足那些因大量激进分子被捕并被驱逐出境而失去支持的妇女和儿童的迫切需求。

[ðeə(r)] [ni:d] [ɪz] ['veri] ['ɜ:dʒənt] .

Their	need	is	very	urgent	.
他们的	需要	是	非常	紧迫的	.

他们的需求非常迫切。

[li:g] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmnəsti] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər]

LEAGUE	FOR	THE	AMNESTY	OF	POLITICAL	PRISONERS
联盟	为了	这	大赦	的	政治的	囚犯

政治犯大赦联盟

[meɪk] [tʃeks] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] :

Make	checks	payable	to	:
制作	检查	应付账款	到	:

支票抬头请写:

[em] . [i:] . [fɪts'dʒerəld]

M	.	E	.	FITZGERALD
M	.	E	.	菲茨杰拉德

我·菲茨杰拉德

- ['brɔ:dweɪ]

857	Broadway
-	百老汇

百老汇857号

[nju:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] Amnesty28

Send	for	Literature	on	Amnesty28
发送	为了	文学	在	Amnesty28

索取大赦国际28号的文献

['sentənst] [tu:; tə]

SENTENCED	TO
判刑	到

被判刑

['twenti]

TWENTY
二十

二十

[j'iəz]

YEARS
年

年

['prɪz(ə)n]
PRISON
监狱

监狱

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv] ['mɒli] - , ['dʒeɪkəb]['eɪbrəmz] , ['haɪmən]
The story of the trial and sentence of Mollie Stimer , Jacob Abrams , Hyman
这 故事 的 这 审判 和 句子 的 莫莉 - , 雅各布 艾布拉姆斯 , 海曼
- , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['lɪpmən] .
Lachowsky , and Samuel Lipman .
- , 和 塞缪尔 利普曼 .

莫莉·斯蒂默、雅各布·艾布拉姆斯、海曼·拉乔夫斯基和塞缪尔·利普曼的审判和判刑故事。

[ðeə(r)] “ [kraɪm] ” [kən'sistid] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['li:flət] [ə'pəʊzɪŋ] [ə'merɪkən]
Their “ crime ” consisted in printing and circulating a leaflet opposing American
他们的 “ 犯罪 ” 由……组成 在 印刷 和 循环 一个 传单 反对 美国人
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] .
intervention in Russia .
干涉 在 俄罗斯 .

他们的“罪行”是印刷并散发反对美国干预俄罗斯的传单。

[d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [həʊmz] [ænd; ənd]['brændaɪs] [sed] [ɪn][ðeə(r)]
Justices of the U . S . Supreme Court Holmes and Brandeis said in their
法官们 的 这 U . S . 最高 法庭 福尔摩斯 和 布兰迪斯 说 在 他们的
[maɪ'nɒrəti][ə'pɪnjən][ɒn] [ðɪs] [keɪs] :
minority opinion on this case :
少数民族 观点 在 这 案件 :

美国最高法院大法官霍姆斯和布兰代斯在就此案发表的少数派意见中表示：

“ [ði:z] [dɪ'fendənts] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə]['sɜ:kjəleɪt] [ði:z] ['li:fləts] [æz; əz][ðə; ði][ju:] .
“ These defendants had as much right to circulate these leaflets as the U .
“ 这些 被告 有 作为 很多 正确的 到 流通 这些 传单 作为 这 U .
[es] . ['gʌvənmənt] [hæz; həz][tu:; tə]['sɜ:kjəleɪt][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
S . Government has to circulate the Constitution .
S . 政府 有 到 流通 这 宪法 .

“这些被告散发这些传单的权利，与美国政府散发宪法的权利一样大。”

” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [hæz; həz][dʒʌst]
” And yet the majority of the U . S . Supreme Court has just
” 和 然而 这 多数 的 这 U . S . 最高 法庭 有 只是
[du:md] [ði:z] [dɪ'fendənts] [tu:; tə] [lɒŋ] [tɜ:mz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
doomed these defendants to long terms in prison .
注定失败 这些 被告 到 长的 条款 在 监狱 .

然而，美国最高法院的大多数法官却判处这些被告长期监禁。

[ðə; ði]['prəʊsi:dz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][keɪs] .
The proceeds of this pamphlet are devoted to fight this important case .
这 收益 的 这 小册子 是 奉献 到 斗争 这 重要的 案件 .

这本小册子的收益将用于打赢这场重要的官司。

- [sents]
15 CENTS
- 分

15美分

[ə'dres]
Address
地址

地址

[em] . [iː] . [fɪtsˈdʒerəld]
M . E . FITZGERALD
M . E . 菲茨杰拉德

我·菲茨杰拉德

- ['brɔːdweɪ]
857 Broadway
- 百老汇

百老汇857号

[njuː] York29
New York29
新的 York29

纽约29

['traɪəl] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz]
TRIAL and SPEECHES
审判 和 演讲

审判和演讲

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]['bɜːrkˌmæn][ænd; ənd] ['emə] [gəuldˌmən]
ALEXANDER BERKMAN and EMMA GOLDMAN
亚历山大 伯克曼 和 艾玛 高盛

亚历山大·伯克曼和艾玛·戈德曼

$1 . - [klɒθ] ; 50c .
$1 . 00 CLOTH ; 50c .
$1 . - 布 ; 50c .

1.00美元布料；50美分。

['peɪpə(r)]
PAPER
纸

纸

[gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]
GOD and the STATE
上帝 和 这 状态

上帝与国家

[baɪ]
by
经过

经过

['maɪk(ə)l][bɑːˈkuːnin]
Michael Bakunin
迈克尔 巴枯宁

米哈伊尔·巴枯宁

75c .
75c .
75c .

75c。

[klɒθ] ; 50c .
CLOTH ; 50c .
布 ; 50c .

布料；50美分。

['peɪpə(r)]
PAPER
纸

纸

['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]
Order **from**
命令 从

从

['stelə] ['kʌmɪn]
STELLA **COMYN**
斯特拉 comyn

斯特拉·科明

- [grəʊv] [striːt]
36 **Grove** **Street**
- 树林 街道

格罗夫街36号

[njuː] York30
New **York30**
新的 York30

纽约30

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]
The **Social** **Significance**
这 社会的 意义

社会意义

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['mɒd(ə)n] ['drɑːmə]
MODERN **DRAMA**
现代的 戏剧

现代戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] [gəuld,mən]
EMMA **GOLDMAN**
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[wʌn] ['dɒlə(r)]
ONE **DOLLAR**
一 美元

一美元

['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]
Order **from**
命令 从

从

['stelə] ['kʌmɪn]
STELLA **COMYN**
斯特拉 comyn

斯特拉·科明

- [grəʊv] [striːt]
36 Grove Street
- 树林 街道

格罗夫街36号

[njuː] York31
New York31
新的 York31

纽约31

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] .
THE ONLY PUBLICATION OF ITS KIND IN THE U . S .
这 仅有的 发布 的 它是 种类 在 这 U . S .

美国唯一此类出版物

['friːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['ænəkɪzəm]
A MONTHLY JOURNAL OF CONSTRUCTIVE ANARCHISM
一个 月度 杂志 的 建设性的 无政府主义

建设性无政府主义月刊

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæri] ['kelɪ] [ænd; ənd] ['lenəd] [diː] . ['æbət]
Edited by Harry Kelly and Leonard D . Abbott
编辑 经过 哈里 凯莉 和 伦纳德 D . 雅培

由哈里·凯利和伦纳德·D·阿博特编辑

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [eɪmz] ,
In the present universal chaos of thought and aims ,
在 这 展示 普遍的 混乱 的 想法 和 目标 ,

在当今思想和目标普遍混乱的时代，

[ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] — ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['səʊʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ɪts] [aɪ'diəl] — [ɔːt]
a clear voice — conscious of its social purpose and true to its ideals — ought
一个 清除 嗓音 — 有意识的 的 它是 社会的 目的 和 真的 到 它是 理想 — 应该
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ,
to be appreciated by all intelligent men ,
到 是 感谢 经过 全部 聪明的 男人 ,

清晰的声音——具有社会责任感并忠于其理想——应当受到所有有识之士的赞赏。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ænəkists] .
even by those that are not Anarchists .
甚至 经过 那些 那 是 不是 无政府主义者 .

即使是那些并非无政府主义者的人也会这样认为。

['friːdəm] ['ædvəkeɪts] [ðæt] [sə'saɪəti] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɒləntri]
FREEDOM advocates that Society be organized upon the principle of voluntary
自由 倡导者 那 社会 是 组织 之上 这 原则 的 自愿
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

FREEDOM倡导社会应按照自愿结社的原则组织起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn] ['kɒmjənɪzəm] [ðə; ði] [məʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪk]
It sees in Communism the most rational and practical form of social economic
它 看到 在 共产主义 这 最多 合理的 和 实际的 形式 的 社会的 经济的
[laɪf] .
life .
生活 .

它认为共产主义是社会经济生活最理性、最务实的形式。

$1 . - [ðə; ði] [jɪə(r)]
$1 . 00 THE YEAR
$1 . - 这 年

每年 1 美元

['fri:dəm] , [ɑ:(r)] . [ef] . [di:] . [nəʊ] . [wʌn] , [bɒks] -
FREEDOM , R . F . D . No . 1 , Box 130
自由 , 拉 . F . D . 不 . 1 , 盒子 -

自由，RFD 1号，130号信箱

[nju:] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . -
New Brunswick , N . J . 32
新的 布伦瑞克 , N . J . -

新泽西州新不伦瑞克市32

[ə; eɪ] [nju:] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
A NEW LIMITED EDITION
一个 新的 有限的 版

全新限量版

['prɪz(ə)n] ['memwɑ:z] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænəkɪst]
PRISON MEMOIRS OF AN ANARCHIST
监狱 回忆录 的 一个 无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜ:rkˌmæn]
ALEXANDER BERKMAN
亚历山大 伯克曼

亚历山大·伯克曼

[wɪð] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [nju:] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
With Portraits and a Special New Introduction by the Author
和 肖像 和 一个 特别的 新的 介绍 经过 这 作者

附作者肖像及全新特稿

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pres]
NOW ON THE PRESS
现在 在 这 按

现在正在印刷

[tu:] [d'ɒləz]
Two Dollars
二 美元

两美元

['ɔ:də(r)][frɒm; frəm]
Order from
命令 从

从

[em] . [i:] . [fɪts'dʒerəld]
M . E . FITZGERALD
M . E . 菲茨杰拉德

我·菲茨杰拉德

- ['brɔ:dweɪ]
857 Broadway
- 百老汇

百老汇857号

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **obvious** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑ:'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **archaic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神